

РОССИЯ XXI ВЕК

# КОНСУЛ

№ 2 (37) 2014

Учредители: Комитет по внешним связям  
Санкт-Петербурга, ГУП «Инпресервис»,  
ООО «Журнал «Консул»

Издатель: ООО «Журнал «Консул»

Генеральный директор, главный редактор: Олег Давтян

Шеф-редактор: Любовь Горячева

Председатель редколлегии: Владимир Запевалов

Верстка и дизайн: ООО «Фирма Коста»,  
Александр Зайцев, Галина Пыжова

Корректор: Светлана Павлюченкова

В оформлении обложки использована картина эбру  
Хикмета Барутчугиля «Девичья башня (Стамбул)», 2007

Адрес издателя и редакции:

199226, Санкт-Петербург,

ул. Нахимова, 7, корп. 2, оф. 22,

тел. +7 921 939 90 21,

тел./факс: +7 812 356 84 96,

e-mail: davtian@yandex.ru, pestum@yandex.ru

www.magazineconsul.ru

Корпункт в Калининграде: 236000, Калининград,

ул. Кирова, 17. Тел.: +7 4012 213 712,

e-mail: info@mid.koenig.ru Юлия Матюшина

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС2-8591  
от 08 мая 2007 года выдано УФС по надзору  
за соблюдением законодательства в сфере массовых  
коммуникаций и охраны культурного наследия по СЗФО.

Журнал распространяется по подписке и доставляется  
в приемные руководителей федеральных и региональных  
органов законодательной и исполнительной власти,  
в российские и иностранные дипломатические и консуль-  
ские учреждения, в представительства международных  
организаций и культурные центры иностранных  
государств, в бизнес-центры, а также на международные  
мероприятия в Санкт-Петербурге и за рубежом.

Редакция благодарит Русско-турецкий культурный центр  
в Санкт-Петербурге и лично его генерального директора  
Аднана Озтюрка за помощь в подготовке этого номера.

Журнал выходит при содействии  
Представительства МИД РФ в Санкт-Петербурге.

Цена свободная.

Отпечатано в типографии ООО «НатисПринт».  
196066, СПб., Московский пр., д. 212, лит. «А»,  
пом. 24Н. Заказ № \_\_\_\_\_. Тираж 4000 экз.  
Подписано в печать 10.07.2014 г.

## ОТ РЕДАКЦИИ

Давным-давно непопулярный нынче классик предупредил весь мир, что по Европе бродит «призрак коммунизма». Этот призрак коммунизма, не успевшего воплотиться в свою финальную стадию, надолго поселился в Советской России, а после разгрома гитлеровского фашизма почти полвека жил припеваючи не только в СССР, но и в странах социалистического лагеря, поскольку именно там были созданы благоприятные условия для реализации христианской мечты о создании на Земле общества социальной справедливости.

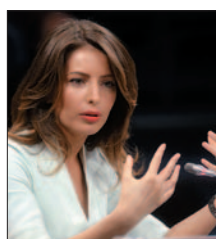
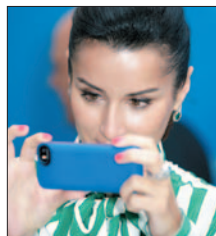
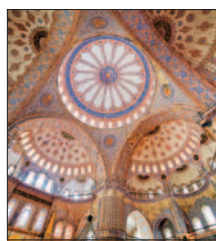
Гром грянул вначале в Польше, сделавшей резкий разворот назад, в эпоху капитализма, а вслед за распадом СССР затрещали и рассыпались в прах весь ялтинский миропорядок и принципы нерушимости послевоенных границ, закрепленные Хельсинкским соглашением. В результате не только по Европе, но и по всей планете зашагал новый призрак — призрак катастрофы.

Первыми его жертвами стали Югославия, Ирак и Ливия, затем он принялся за Сирию. Однако наибольшего успеха призраку удалось добиться опять же в Европе, когда по еще неокрепшей конструкции СНГ был нанесен мощнейший удар, выбивший оттуда вначале Грузию, потом Украину, где удалось разжечь путем шантажа и диверсий мощное пламя братоубийственной войны, уже подошедшей вплотную к нашим границам.

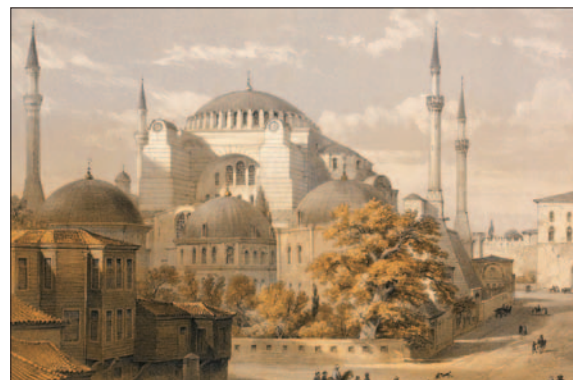
По мнению гостя этого номера — российского посла в Турции Андрея Карлова, «международное сообщество сотрясают серьезные кризисы, связанные с формированием нового миропорядка. С одной стороны, — пишет он, — они создают вызовы и огромные риски для системы международной безопасности, с другой — являются испытанием на прочность сложившихся форматов межгосударственного взаимодействия. Недавние события и ситуация на Украине — еще одно наглядное тому подтверждение. После воссоединения Крыма с Россией все маски были сброшены, и мы смогли увидеть истинное лицо наших партнеров — тех, кто по-настоящему выступает за мир и спокойствие на всем обширном пространстве от Атлантики и до Владивостока, и тех, кто заинтересован в росте нестабильности в нашем регионе».

Что касается Турецкой Республики, особо заинтересованной в скорейшем разрешении украинского кризиса, то она ведет себя вполне достойно, как и подобает государству, установившему около сотни лет тому назад дипломатические отношения с нашей страной, тогда — РСФСР. «Для нас очень важно, — пишет Андрей Карлов, — что Турция не поддержала волну искусственно выдуманных Западом санкционных мер против России».

Будем надеяться, что в следующем, сентябрьском выпуске «Консула» мы сможем порадовать наших читателей добрыми вестями из братской Украины, которая с помощью друзей преодолеет заразную болезнь ненависти и жажды реванша, привнесенную в мир зловещим призраком катастрофы.



# СОДЕРЖАНИЕ



Гость: посол России в Турецкой Республике Андрей Карлов.  
Всеобъемлющий диалог и взаимовыгодное сотрудничество ..... 4  
Хроника некоторых основных событий ..... 10

## ТЕМА НОМЕРА: РОССИЯ—ТУРЦИЯ

Отношения России и Турции — на подъеме.  
*Вячеслав Макаров, Ватаняр Ягья* ..... 16  
Муниципальные выборы в Турции: Власть и оппозиция.  
*Александр Сотниченко* ..... 19  
«Чудный Константинополь». *Людмила Маркина* ..... 23

## МНОГОЛИКАЯ ДИПЛОМАТИЯ

В СПбГУ обсудили современные российско-турецкие отношения.  
*Александр Сотниченко, Алексей Руцин* ..... 30  
Дипломатия и туризм. *Виктор Иванов* ..... 32  
Победила дружба. *Дмитрий Шерих* ..... 36

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРОЕКТ

Евгений Григорьев: Качество нашей работы — это уровень репутации  
нашего города ..... 40  
Наш ответ Чемберлену. *Олег Давтян* ..... 43  
From Finland with Love... *Олег Давтян* ..... 47  
Укрепляя позиции русского языка. *Ирина Алексеева* ..... 51

Плодотворная встреча российских и турецких журналистов.  
*Ватаняр Ягья* ..... 53  
Другие берега. *Анатолий Наумов* ..... 55  
Приехал не надолго. Но всерьез. *Анатолий Харитонов* ..... 60  
Петербуржец из Измира. *Любовь Купченко* ..... 63  
Некоторые штрихи к образу «турка» в русской литературе.  
*Атаол Бехрамоглу* ..... 66  
Лутц Юргенсен: Я не представляю себе жизни без России ..... 69

## ИЗДАЛИ И ВБЛИЗИ: ИТАЛИЯ

Италия рядом ..... 72

## СОГЛАСНО ПРОТОКОЛУ

Общаясь с турками. *Александр Заславский* ..... 76  
Руководители консульских учреждений  
и международных организаций в Санкт-Петербурге ..... 82

## БЕЗ ЦЕРЕМОНИЙ

Эбру, или Турецкая бумага. *Хикмет Барутчугиль* ..... 84  
«Не пассажиры, а гости». *Интервью с Ахметом Четином* ..... 88  
Музей утраченного времени. *Аполлинария Аврутина* ..... 90  
«Две девчонки» *Перихан Магден* ..... 92  
Турецкие анекдоты ..... 94



# ВСЕОБЪЕМЛЮЩИЙ ДИАЛОГ И ВЗАИМОВЫГОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО



Россию и Турцию связывают очень давние межгосударственные отношения. Историки ведут их отсчет от послания великого князя московского Ивана III по вопросам морской торговли, направленного свыше пяти веков тому назад османскому султану Баязиду II. Напомним, что посольство Российской империи в Стамбуле на постоянной основе открылось в 1701 году, и именно Турция была одной из первых стран, установившей дипломатические отношения с РСФСР 2 июня 1920 года. В середине прошлого года в Турецкую Республику прибыл новый посол России — **Андрей Карлов**, опытный дипломат, который работал на руководящих должностях в центральном аппарате МИД СССР, России и в загранпредставительствах. Мы попросили Андрея Геннадиевича стать гостем выпуска и рассказать о том, как в нынешней сложной международной обстановке развивается сотрудничество между нашими странами.

## В условиях нового миропорядка

Сегодня международное сообщество сотрясают серьезные кризисы, связанные с формированием нового миропорядка. С одной стороны, они создают вызовы и огромные риски для системы международной безопасности, с другой — являются испытанием на прочность сложившихся форматов межгосударственного взаимодействия. Недавние события и ситуация на Украине — еще одно наглядное тому подтверждение. После воссоединения Крыма с Россией все маски были сброшены, и мы смогли увидеть истинное лицо наших партнеров — тех, кто по настоящему выступает за мир и спокойствие на всем обширном пространстве от Атлантики и до Владивостока, и тех, кто заинтересован в росте нестабильности в нашем регионе.

Мы, безусловно, внимательно отслеживаем позицию, которую заняло турецкое руководство в от-

ношении украинского кризиса. Для нас очень важно, что Турция не поддержала волну искусственно выдуманных Западом санкционных мер против России. В то же время вполне понятна определенная озабоченность, высказываемая как на официальном уровне в Анкаре, так и в общественно-политических кругах страны по поводу положения крымско-татарского населения в Республике Крым. С целью недопущения каких-либо неверных суждений относительно развития ситуации на полуострове мы находимся в постоянном контакте с нашими турецкими коллегами, регулярно общаемся с политиками, депутатским корпусом, академическими кругами и, конечно же, представителями турецких СМИ. Только за последние два месяца событиям в Крыму были посвящены пять моих выступлений по центральному телевидению Турции. Мы провели две беседы в международном комитете и ассоциации дружбы парламента Турции, три «круглых стола» на базе ведущих университетов Анкары, в турецких газетах и журналах опубликован ряд интервью.

В разъяснительной работе мы исходим из необходимости максимального информирования турецкой общественности о мерах, предпринимаемых российским руководством по обеспечению прав и свобод крымских татар. Не забываем, конечно, и общественные организации, созданные проживающими здесь выходцами из Крыма, хорошие рабочие контакты поддерживаем с Федерацией крымско-татарских обществ Турции, которая готова сотрудничать с властями Крыма в вопросах обустройства и развития жизни крымских татар полуострова. Недавно ее делега-

ция во главе с руководителем Федерации Унвером Селем посетила Крым и смогла убедиться в том, что предпринятые Россией в кратчайший срок первые шаги, направленные на реабилитацию крымско-татарского народа, улучшение условий его жизни, вовлечение в работу властных структур, по своей значимости превосходят все то, что за 23 года в этой области было сделано Украиной. Надеемся, примеры Федерации последуют и другие турецкие партнеры, например, парламентарии.

Пользуясь случаем, хотел бы поблагодарить правительство Республики Крым, ее министра по информации и массовым коммуникациям Д. А. Полонского за информацию, предоставляемую нам о положении крымско-татарского населения полуострова. Она очень востребована нашими собеседниками.

## Надежные механизмы взаимодействия

Говоря о межгосударственных российско-турецких отношениях на современном этапе, следует признать высокий уровень их развития. С 2010 года, как известно, успешно работает Совет сотрудничества высшего уровня (ССВУ), и в ноябре 2013 года под председательством президента России В. В. Путина и премьер-министра Турции Реджепа Тайипа Эрдогана в Санкт-Петербурге прошло его четвертое заседание. В рамках Совета действуют Совместная группа стратегического планирования (СГСП), курирующая вопросы внешнеполитического взаимодействия, Смешанная межправительственная российско-турецкая комиссия по торгово-экономическому сотрудничеству (МПК), а также Форум общественности, созданный с целью укрепления общественно-гуманитарных связей. Задачи, поставленные руководством наших стран по итогам заседаний ССВУ, реализуются профильными государственными структурами и рассчитаны на длительный период.

Весьма продуктивно и взаимодействие наших дипломатических ведомств: поддерживаются постоянные рабочие контакты, проводятся регулярные межмидовские консультации. Последние события на Украине, крайне сложная обстановка в Сирии и другие актуальные мировые проблемы подтверждают востребованность СГСП как эффективного инструмента всеобъемлющего диалога между Россией и Турцией в интересах поддержания стабильности — прежде всего региональной.

Очередное, четвертое заседание СГСП под председательством министров иностранных дел России и Турции успешно прошло в Москве 27 мая этого года. До этого Анкару для проведения консультаций по самому широкому кругу вопросов посетили заместители министра иностранных дел России Г. Б. Карасин и А. Ю. Мешков. В свою очередь в Москву для встреч с российскими коллегами вылетел первый заместитель министра иностранных дел Турции Феридун Синирлиоглу.

Министерства экономики двух стран продолжают работу над реализацией подписанием на третьем заседании ССВУ в 2012 году межправительственной Среднесрочной программы торгово-экономического



и научно-технического сотрудничества на 2012–2015 годы. Важнейшей задачей для нас является содействие продвижению перспективных проектов в несырьевых секторах и наращиванию во взаимном товарообороте доли продукции с высокой добавочной стоимостью и услуг.

Главный механизм продвижения торгово-экономических связей — Смешанная межправительственная российско-турецкая комиссия, заседания которой проводятся ежегодно, двенадцатое состоялось в апреле 2013 года в Анталии. Комиссия же в свою очередь имеет профильные рабочие группы: по транспорту; энергетике; региональному сотрудничеству; промышленности; финансово-банковскому сотрудничеству; сельскому хозяйству; туризму; сотрудничеству в области судостроения и яхтостроения; сотрудничеству в области автомобилестроения и машиностроения; таможенному сотрудничеству.

Прочным фундаментом наших двусторонних отношений стала также гуманитарная составляющая, так называемая народная дипломатия. Форум общественности, первое заседание которого состоялось в Казани в конце 2013 года, в этом смысле призван сыграть определяющую роль и способствовать дальнейшему сближению народов наших стран.

## Масштабы инвестиций

Экономическое взаимодействие наших стран в последние годы вышло на качественно новый уро-

*Встреча с ведущими российскими лингвистами в рамках Дней русского языка в Анкаре. 10 октября 2013*

*На Международной конференции «Кавказская война XIX века: Realpolitik и «войны памяти»». Анкара, 30 апреля 2013*



Открытие недели  
А. П. Чехова  
в театрах Анкары.  
18 февраля 2014



вень: растут объемы взаимных инвестиций, осуществляются масштабные инновационные проекты.

Прежде всего хотелось бы отметить сооружение первой в истории Турции атомной электростанции — «Аккую». Реализация этого поистине эпохального для Турции начинания подробно обсуждалась в ходе визита премьер-министра Р.Т. Эрдогана в Россию в ноябре 2013 года на четвертом заседании ССВУ. Главы наших государств подтвердили взаимный интерес и особое внимание к совместному строительству станции. Объем российских капиталовложений составит свыше 20 миллиардов долларов. Примерно 25 процентов от всех работ будет реализовано турецкими компаниями. Речь идет о создании целой отрасли инновационных технологий. При строительстве первой турецкой АЭС в провинции Мерсин будут применяться передовые «ноу-хау» российской атомной промышленности, зарекомендовавшие себя как в России, так и за ее пределами, и, что важно отметить, планируется создание большого числа новых рабочих мест.

Российские компании в целом проявляют значительный интерес к турецкому энергетическому сектору. В настоящее время они изучают возможности своего участия в строительстве инфраструктурных энергообъектов, подземных газохранилищ и электростанций в Турции. Одним из успешных примеров такого взаимодействия можно назвать проект создания на реке Чорух 15 плотин и ГЭС «Деринер», в котором участвовала российская компания ВО «Техностройэкспорт».

Еще одним ярким примером нашего сотрудничества является строительная сфера. По данным на 2013 год, турецкие компании получили в России подрядные контракты на сумму 5,6 миллиардов дол-

ларов. Особо хочется отметить серьезный вклад наших турецких партнеров в реализацию мегапроекта по сооружению олимпийских объектов в Сочи. Насколько мне известно, в планах турецких строителей увеличить к 2020 году свое присутствие на российском рынке как минимум вдвое. И для этого имеются все возможности, особенно в свете активно разрабатываемых правительством России масштабных программ по развитию восточных регионов, Крыма, а также по подготовке России к Чемпионату мира по футболу 2018 года.

#### В центре внимания — регионы

Хочу заметить, что в рамках развития российско-турецких отношений приоритетом для нас является динамичное развитие сотрудничества на межрегиональном уровне. Оно должно не только способствовать углублению торгово-экономических и инвестиционных связей между Россией и Турцией, но и значительно диверсифицировать их структуру. В общей картине российских регионов, проявляющих все больший интерес к партнерству с турецким бизнесом, мы можем выделить заметных лидеров, среди которых, в частности, Санкт-Петербург и Ленинградская область. Общий объем их товарооборота с Турцией по итогам прошлого года составил примерно 1 миллиард долларов.

Турецкий капитал уже давно приметил для себя инвестиционный потенциал Ленинградской области. В качестве примеров приведу Киришский стекольный завод, купленный в 2008 году турецкой компанией «Анадолу Джам Санайи», предприятие по производству пиломатериалов, основанное турецкой компанией «Экур». Сегодня крупнейшим инвестици-

онным проектом, стоимость которого может превысить 13,5 миллиардов долларов, является создание в регионе индустриального парка «Кола». При поддержке правительства Ленинградской области за этот проект взялся в партнерстве с российской ООО «Теллус-Групп» достаточно известный на российском рынке и авторитетный строительно-инвестиционный холдинг Турции «Ренейссанс Констракшн». Кстати, его руководитель Эрман Ылыджак несколько лет возглавлял влиятельное объединение турецких бизнесменов — Турецко-российский деловой совет. В рамках проекта индустриального парка, на осуществление которого уйдет около восьми лет, будут построены новые логистические, производственные и общественно-деловые комплексы на территории площадью более 650 тысяч квадратных метров. Немаловажно, что руководство турецкого холдинга также намерено содействовать привлечению в качестве потенциальных резидентов парка «Кола» турецких компаний.

Еще одной важной составляющей продвижения межрегиональных связей являются побратимские отношения. Санкт-Петербург связан такими узами с турецким мегаполисом Стамбулом. Уверен, что развитие диалога по этой линии будет способствовать не только повышению качества межрегионального партнерства, но и гуманитарной интеграции жителей культурных столиц России и Турции.

Буквально на днях мы начали переговоры с мэрией Анкары о присвоении имени Санкт-Петербурга

одной из площадей турецкой столицы. Конечно же, на церемонию по случаю этого события мы пригласим и представителей вашего города.

#### Забота о соотечественниках

Важнейшим направлением деятельности Посольства является работа с соотечественниками, проживающими в Турции, число которых составляет около 100 тысяч человек. Работа с ними основывается на федеральном законе «О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом». Основное внимание уделяется обеспечению всесторонней защиты прав, свобод и законных интересов проживающих здесь российских граждан и соотечественников, их консолидации, поддержанию и сохранению этнокультурной самобытности.

Большим подспорьем в этой деятельности должен стать и недавно открытый в Анкаре Российский центр науки и культуры. В настоящее время обсуждается возможность открытия в Турции первого Центра правовой защиты соотечественников.

Представители Посольства и трех наших генеральных консульств (в Стамбуле, Анталии и Трабзоне), а также Россотрудничества традиционно приглашаются на ежегодные страновые конференции соотечественников, проводимые, как правило, в Анкаре или Стамбуле. На них присутствуют руководители и делегаты практически всех действующих в Турции об-

Встреча с Патриархом  
Московским и всея Руси  
Кириллом в Стамбуле.  
8 марта 2014





Встреча с мэром  
Анкары М. Гёкчеком.  
4 июня 2014

ществ соотечественников. На последней, десятой анкарской конференции 7 апреля 2014 года были представлены объединения соотечественников из Аланьи, Анкары, Анталии, Измира, Кайсери, Кемера, Стамбула и Фетхие. Некоторые из них образованы совсем недавно. Это общества из Кайсери, Кемера и Фетхие, молодежные ассоциации Анкары и Стамбула.

Главным итогом конференции стало расширение состава странового Координационного совета соотечественников (КСС). Данная структура создана еще в 2007 году с целью консолидации русскоговорящей общины, укрепления связей между обществами российских соотечественников, поддержания и распространения русского языка и культуры.

В ходе конференции председателем КСС вновь избрана руководитель анкарской Ассоциации русской культуры Л. А. Луткова-Тюрккан. (Кстати, в марте 2014 года она стала первым представителем от Турции в составе Всемирного координационного совета российских соотечественников, проживающих за рубежом.) Были подведены итоги работы КСС за предыдущее полугодие, состоялся обмен опытом работы. Отличившиеся активисты отмечены благодарственными письмами.

Присутствие на территории Турции десятков тысяч соотечественников, в том числе сохранивших за собой российское гражданство, безусловно, возлагает особую ответственность на наши консульские учреждения. Особенно важным является поддержание тесного сотрудничества между консульскими службами двух стран.

Мы удовлетворены тем, что контакты по этой линии носят регулярный и конструктивный характер. Совсем недавно, в конце мая этого года делегация Консульского департамента МИД России посетила Анкару, где провела переговоры с коллегами из МИД Турции. В следующем году будет осуществлен ответный визит.

В настоящий момент мы не видим каких-то крупных проблем в консульской сфере. Налаженный диалог с турецкой стороной позволяет в большинстве случаев своевременно решать возникающие вопросы в духе взаимопонимания. Мы постоянно совершенствуем нашу двустороннюю нормативную и правовую базу, ведем проработку соглашений, призванных упростить и облегчить режим въезда/выезда, а также пребывания российских и турецких граждан на территории обеих стран.

### Образовательные программы

В настоящее время активно развивается взаимовыгодное сотрудничество в сфере образования между нашими государствами. Обоюдная заинтересованность в данном процессе очевидна, и, безусловно, это взаимодействие в современных условиях необходимо развивать и наращивать. Тем более что в последние годы интерес турецких граждан к получению образования в России, а россиян в Турции постоянно растет.

По имеющимся у нас сведениям, полученным из Совета по высшему образованию Турции, в прошлом учебном году в университетах страны проходили обучение более 700 студентов из России. При этом следует отметить, что большинство российских студентов учится здесь по программе сотрудничества между Россией и Турцией в области образования, науки, культуры, молодежных обменов и спорта. Кроме того, существуют программы межвузовского сотрудничества субъектов России (Татарстан, Башкортостан), а также отдельные соглашения, заключенные непосредственно между турецкими и российскими вузами.

Полагаем, что необходимо использовать и другие возможности для ознакомления турецких абитуриентов и студентов с российским образованием. Так, например, учебные заведения нашей страны могли бы принимать более активное участие в ежегодных международных образовательных ярмарках, проводимых в Турции.

Надеемся, что установившиеся тесные связи между двумя нашими странами в области образования будут развиваться и расширяться. Посольство принимает самое непосредственное и активное участие в популяризации российского образования в Турции, а с открытием в Анкаре в феврале 2014 года Российского центра науки и культуры мы ожидаем еще более интенсивного продвижения российских образовательных услуг на турецком направлении.

Уже сейчас в Москве проходят подготовку свыше 200 турецких студентов, которым предстоит работать на первой в Турции АЭС «Аккую». Причем их число в ближайшие годы значительно увеличится. Наше правительство также предоставляет Турции

ежегодно 50 государственных стипендий для обучения студентов в различных российских вузах.

### Отдыхаем в Турции и приглашаем к себе

Говоря о российско-турецких отношениях, невозможно обойти тему сотрудничества в сфере туризма. Турция, как свидетельствует статистика, — самое привлекательное место отдыха для российских туристов. В последнее время мы каждый год фиксируем рекорды посещаемости турецких курортов российскими гражданами. В 2013 году здесь отдыхало около 4,3 миллиона наших сограждан (в 2012 г. — 3,5 млн). При этом самым любимым местом отдыха остается Анталия, в прошлом году здесь побывало более 3,3 миллиона россиян.

Определенная положительная динамика наблюдается и в обратном направлении: в 2013 году в России с туристическими целями находились 122,7 тысяч турецких граждан, это больше показателя предшествующего года на 21,5 процента. Таким образом, растущий интерес турок к своему северному соседу — России — очевиден.

Что касается дальнейших перспектив развития сотрудничества на этом направлении, то сфера туризма для России и Турции имеет большой потенциал. Конкретный интерес для нас представляет опыт преуспевающих турецких компаний, завоевавших лидирующие позиции на мировом рынке туристических услуг благодаря грамотной организации и продвижению туристического продукта, гостиничного бизнеса и других направлений. Особое внимание следует уделять привлечению турецких партнеров к реализации совместных проектов на территории России, обладающей богатейшими рекреационными ресурсами. И в этой

связи весьма перспективным российским субъектом для подключения турецкого строительного и туристического бизнеса является Республика Крым.

В нашей повседневной работе мы стремимся донести до турецкой стороны информацию о том, что в России имеются все возможности для развития не только курортного, но и бальнеологического, медицинского, спортивного, культурно-исторического туризма. В настоящее время делегации ряда российских регионов активно обсуждают с турецкими партнерами возможные перспективы на данном направлении. В качестве примера можно отметить, что Татарстан специально для турецких туристов разрабатывает турпакет с посещением культурно-исторических и религиозных достопримечательностей России. Уверен, подобные инициативы имеют все шансы на успех.

В заключение хочу сказать, что Турция — это современная и динамичная страна с богатой историей и культурой. Когда я приехал сюда, меня поразило, насколько сильно турецкое общество пронизано духом патриотизма. В Анкаре, к примеру, в дни государственных праздников национальные флаги вывешивают не только официальные учреждения, но и простые жители столицы. Привлекло мое внимание и ревностное отношение турок к своей истории, культуре и религии.

Здесь, в Турции общаться и встречаться мне приходится с разными людьми — и с гостиничниками, и с представителями неправительственных организаций и бизнес-сообщества. Поводы также бывают разные: и хорошие, и плохие. Но одно могу сказать точно: к представителям российской дипломатической миссии отношение здесь всегда теплое и уважительное.



Во время приема  
по случаю Дня России.  
11 июня 2014

# ХРОНИКА

## НЕКОТОРЫХ ОСНОВНЫХ СОБЫТИЙ

Фото: gov.spb.ru, www.assembly.spb.ru

### Дипломатическая хроника



■ 28 апреля губернатор Георгий Полтавченко встретился в Смольном с послом Индии в России Пунди Шринивасаном Рагханом. Обсуждались перспективы деловых связей между Санкт-Петербургом и Индией. Георгий Полтавченко отметил заинтересованность Петербурга в укреплении связей в области машиностроения, судостроения, энергомашиностроения, а также в развитии партнерства в сфере биотехнологий и IT. В свою очередь господин Рагхан обратил внимание на большой потенциал торгово-экономических связей Индии и Санкт-Петербурга, особо подчеркнув важную роль нашего города в оборонном секторе российско-индийского сотрудничества. На встрече присутствовал заместитель Представителя МИД России в Санкт-Петербурге Сергей Чернышев.

■ 30 апреля Георгий Полтавченко встретился в Смольном с наследным принцем Королевства Бахрейн Сальманом бен Хамадом аль-Халифой. Обсуждались вопросы укрепления двустороннего взаимодействия. Участники встречи пришли к общему мнению, что наиболее перспективными направлениями сотрудничества могут стать проекты в водоснабжении и водоотведении, геологоразведке, нефтехимии и фармацевтической отрасли. Взаимный интерес представляют расширение культурных связей, а также студенческие и молодежные обмены. Город готов организовать проведение Дней культуры Санкт-Петербурга в столице Бахрейна Манаме, а также взаимные стажировки студентов, обмен художественными выставками между Государственным Эрмитажем и Музеем Бахрейна. Итогом встречи стало

подписание Меморандума о сотрудничестве между Санкт-Петербургом и Столичным округом Королевства Бахрейн. На встрече присутствовал Представитель МИД России в Санкт-Петербурге Владимир Запевалов.

■ 5 мая по инициативе Посольства Таджикистана в России и при поддержке Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга на Пискаревском мемориальном кладбище состоялось открытие памятной плиты воинам-таджикистанцам, павшим при защите Ленинграда в годы Великой Отечественной войны. В мероприятии приняли участие посол Таджикистана Абдулмаджид Салимович Достиев, почетный консул Таджикистана Мухаммадназар Миргарирович Мирзода, Представитель МИД РФ Владимир Запевалов, заместитель председателя Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга Сергей Марков, а также многочисленные представители ветеранских и молодежных организаций города.

■ 6 мая в Генеральном консульстве КНР состоялся прием в честь 69-й годовщины Великой Победы. Среди гостей генерального консула Цзи Яньчи и его супруги были ветераны Великой Отечественной войны, представители петербургских общественных организаций, деятели культуры, журналисты, китайские военнослужащие и студенты. Полномочный представитель Законодательного собрания Санкт-Петербурга Татьяна Захаренкова зачитала послание председателя Заксобраний Вячеслава Макарова, адресованное китайским дипломатам. Во время приема прозвучали популярные советские песни времен войны, а также стихи советских поэтов, в том числе в исполнении господина Цзи Яньчи.



■ 17 мая председатель Законодательного собрания Санкт-Петербурга Вячеслав Макаров встретился с делегацией Законодательной ассамблеи Республики Эль-Сальвадор во главе с ее председателем Сифридо Рейесом. В ходе беседы состоялся обмен мнениями по вопросам, связанным с углублением экономических связей между Петербургом и Республикой Эль-Сальвадор, а также реализацией совместных проектов в сфере культуры и туризма.



■ 23 мая губернатор Георгий Полтавченко провел рабочую встречу с послом Республики Куба в России Эмилио Лосада Гарсия, участвовавшим в работе Петербургского международного экономического форума. Отмечалось, что у Петербурга давние и добрые отношения с кубинскими городами: 30 лет назад побратимом Северной столицы стал Сантьяго-де-Куба, а в 2000 году был подписан Меморандум о дружбе и сотрудничестве с Гаваной. Стороны выразили готовность развивать эти отношения. В частности, посол сообщил о намерении восстановить кубинскую консульскую миссию в ранге Генерального консульства, а также открыть в Петербурге туристическое представительство Кубы. Георгий Полтавченко заверил, что город готов оказать в этом необходимую поддержку.

■ 24 мая председатель Законодательного собрания Санкт-Петербурга Вячеслав Макаров и губернатор Георгий Полтавченко встретились с делегацией На-



циональной ассамблеи (нижней палаты парламента) Исламской Республики Пакистан во главе с ее председателем Сардаром Айязом Садиком. Пакистанские парламентарии высказали ряд предложений по эффективному и дружественному взаимодействию, а также поддержали позицию России в отношении Украины. Кроме того, делегация Исламской Республики Пакистан выразила заинтересованность в развитии экономических связей с нашим городом, в частности, в области легкой промышленности и сельского хозяйства и в скорейшем подписании Соглашения о сотрудничестве между Санкт-Петербургом и крупнейшим пакистанским городом Карачи.

■ 29 мая в Смольном состоялось подписание Соглашения о сотрудничестве между правительством Санкт-Петербурга и муниципалитетом города Бизерта Тунисской Республики. Его подписали губернатор



Георгий Полтавченко и мэром Бизерты Мохаммед Риад Лаззем. Губернатор отметил, что этот документ определил новый формат отношений Северной столицы и Бизерты, и выразил надежду, что Соглашение будет способствовать активизации сотрудничества по всем направлениям, в том числе и в области туризма. На церемонии подписания присутствовали посол Тунисской Республики в России Али Гутали и Представитель МИД России в Санкт-Петербурге Владимир Запевалов.

■ 7 июня в Мариинском дворце состоялась встреча председателя Законодательного собрания Санкт-Петербурга Вячеслава Макарова с делегацией сената Генеральной ассамблеи (парламента) Восточной Республики Уругвай во главе с вице-президентом

страны, председателем Генеральной ассамблеи Данило Астори. В ходе беседы Вячеслав Макаров отметил усиливающееся взаимодействие между двумя странами, подчеркнув, что обмен визитами руководителей России и Уругвая способствует укреплению сотрудничества в разных сферах. В. Макаров также выразил благодарность руководству Уругвая за взвешенную позицию по отношению к российской внешней политике. На беседе присутствовал председатель Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга Евгений Григорьев.



■ 10 июня в петербургской гостинице «Амбассадор» прошла четвертая неформальная встреча министров иностранных дел России С. В. Лаврова, Германии Ф.-В. Штайнмайера и Польши Р. Сикорского. Главы внешнеполитических ведомств обсудили ход реализации договоренностей, достигнутых на предыдущих трехсторонних переговорах в Калининграде (май 2011), Берлине (март 2012) и Варшаве (май 2013), рассмотрели перспективы взаимодействия в трехстороннем формате на различных международных площадках с целью формирования общего позитивного политического климата на пространстве Евро-Атлантики применительно к отношениям Россия—ЕС и Россия—НАТО.

■ 26–27 июня состоялся официальный визит делегации Законодательного собрания Санкт-Петербурга во главе с его председателем Вячеславом Макаровым в Хельсинки. В рамках визита прошли встречи с председателем парламента Финляндии Ээро Хейналуома, министром культуры, образования и жилищной политики Пиия Виитанен, мэром Хельсинки Юсси Паюненом, депутатами Европарламента, командованием Корпуса пограничной охраны Финляндии. Одной из основных тем обсуждений была современная геополитическая ситуация. В вопросах двустороннего взаимодействия особый акцент финские коллеги сделали на экологической тематике в рамках сотрудничества стран Балтийского моря.

■ 27 июня временно исполняющий обязанности губернатора Санкт-Петербурга Георгий Полтавченко встретился в Смольном с президентом Государства Палестина Махмудом Аббасом, прибывшим в Санкт-Петербург в рамках рабочего визита в Российскую Федерацию. Обсуждались вопросы реализации до-



говоренностей, достигнутых во время визита губернатора Санкт-Петербурга в Палестину в январе 2013 года, в частности, касательно сотрудничества нашего города с палестинскими городами Вифлеем, Иерихон и Рамалла. Среди наиболее перспективных направлений названо взаимодействие в таких областях, как энергетика, образование, научный и культурный обмен, охрана памятников, туризм. Георгий Полтавченко предложил провести Дни Вифлеема в Санкт-Петербурге и организовать подготовку реставраторов в учебных заведениях нашего города, а также поддержал идею президента Махмуда Аббаса о развитии паломнического туризма, связанного с христианскими и исламскими святынями Палестины.

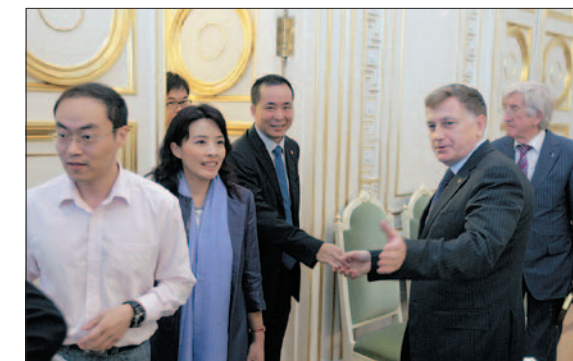
■ 30 июня в МИД России под председательством министра иностранных дел С. В. Лаврова прошло очередное заседание Правительственной комиссии по делам соотечественников за рубежом. Его работа началась с представления новых членов Комиссии, в состав которой был включен председатель Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга Евгений Григорьев. Участниками заседания была высказана обеспокоенность в связи с острым кризисом на Украине, который затрагивает права и интересы населения, в том числе проживающих там российских граждан.

■ 3 июля временно исполняющий обязанности губернатора Санкт-Петербурга Георгий Полтавченко встретился в Смольном с генеральным секретарем



Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) Ле Лонг Минем, прибывшим для участия в Конференции АСЕМ (Азия—Европа). Георгий Полтавченко проинформировал генерального секретаря АСЕАН о подготовке к подписанию соглашения о сотрудничестве с городом Янгон (Мьянма). В перспективе планируется заключить соглашение о сотрудничестве между Петербургом и Республикой Сингапур. Генеральный секретарь АСЕАН поддержал предложение провести в 2015 году международную конференцию и «круглые столы» в формате «Санкт-Петербург—страны АСЕАН», в которых приняли бы участие представители администраций городов Юго-Восточной Азии, дипломаты из стран региона, а также бизнесмены.

■ 4 июля в Мариинском дворце председатель Законодательного собрания Вячеслав Макаров встретился с делегацией молодых парламентариев Всекитайского собрания народных представителей во главе с депутатом ВСНП, секретарем ЦК Коммунистического союза молодежи КНР Фу Чжэньбаном. Парламентарии обсудили перспективные направления сотрудничества между молодыми политиками России и Китая, в том числе дальнейшее развитие экономических связей, активизацию отношений в сфере образования и туризма. На встрече присутствовал генеральный консул КНР в Санкт-Петербурге Ци Яньчи.



### Экономическое сотрудничество

■ 21 мая во Всеволожском районе Ленинградской области состоялась торжественная церемония закладки первого камня на территории индустриального парка «Кола». Проект реализует турецкая компания «Ренейссанс Констракшн» совместно с российской «Теллус-групп». В мероприятии приняли участие заместитель министра экономического развития РФ Сергей Беляков, губернатор Ленинградской области Александр Дрозденко, президент холдинга «Ренейссанс Констракшн» Эрман Ыльдизак, председатель совета директоров «Теллус-групп» Елена Смотров.

■ 23 мая председатель Комитета по инвестициям Санкт-Петербурга Ирина Бабюк и генеральный директор Международной инвестиционной компании «Хуа Бао», заместитель генерального директора Делового клуба Шанхайской организации сотрудничества Ван Линань подписали соглашение, в соответствии с которым в КНР будет создано не менее трех инвестиционных площадок Санкт-Петербурга, в том числе в Пекине, Гуанчжоу и Шанхае. Компания «Хуа Бао» намерена способствовать планомерному созданию международной сети инвестиционных площадок для привлечения в Санкт-Петербург новых зарубежных партнеров.

■ 17 июня в Смольном прошла встреча временно исполняющего обязанности губернатора Георгия Полтавченко и старшего государственного министра торговли, промышленности и национального развития Республики Сингапур Ли И Шуаня. Беседа была посвящена перспективам развития экономических и деловых взаимоотношений между Санкт-Петербургом и Сингапуром. По итогам переговоров Георгий Полтавченко и Ли И Шуань подписали протокол о сотрудничестве между Санкт-Петербургом и Республикой Сингапур.



### Региональные связи

■ С 22 по 26 апреля в Санкт-Петербурге находилась делегация города-партнера Лимасол (Республика



Кипр) во главе с мэром Андреасом Христу. Мэра Лимасола принял председатель Законодательного собрания Санкт-Петербурга В. С. Макаров и вице-губернатор О. А. Марков. Достигнуты договоренности по дальнейшей проработке предложений Санкт-Петербурга в области солнечной энергетики совместно с Министерством энергетики, торговли, промышленности и туризма Кипра, об обмене опытом по очистке вод, организации в Лимасоле летнего отдыха для воспитанников детских домов Санкт-Петербурга в июле 2014 года, установлении партнерских отношений между гимназиями двух городов, дальнейшем развитии связей в области культуры и туризма.

■ 5 мая в Минск отправился «Поезд памяти и славы». Эта военно-патриотическая акция была посвящена 70-летию освобождения Белоруссии от немецко-фашистских захватчиков. Специальный состав поезда состоял из 12 вагонов, в которых разместились более 50 ветеранов Великой Отечественной войны, более 300 школьников и их сопровождающих, а также представители администрации Санкт-Петербурга, Законодательного собрания города и различных общественных организаций.

■ 13 мая в Мариинском дворце состоялся итоговый семинар на тему «Администрации органов законодательной власти: передовые практики региона Северного измерения», организованный Законодательным собранием Санкт-Петербурга и Информационным бюро Совета министров Северных стран с целью обмена опытом между петербургским парламентом и парламентами стран региона Северного измерения, а также ознакомления с практическими аспектами законодательного процесса в работе парламентов.

■ С 17 по 24 мая в Санкт-Петербурге прошли Дни Астаны. В рамках Дней в Смольном состоялось первое заседание Совета делового сотрудничества между Правительством Санкт-Петербурга и Акиматом



Астаны. Заседание с участием руководителей органов власти и представителей делового сообщества двух городов провели губернатор Санкт-Петербурга Георгий Полтавченко и аким Астаны Имангали Тасмагамбетов. Второе заседание планируется провести в Астане осенью этого года.

■ 5 июня Георгий Полтавченко встретился с генеральным секретарем Министерства иностранных дел



Греческой Республики Анастасиосом Митсиалисом. Обсуждались перспективы развития сотрудничества Санкт-Петербурга и Греции, которое, по мнению обеих сторон, развивается динамично, в том числе в сфере экономики, образования, молодежного и культурного обмена, туризма. У Санкт-Петербурга установлены партнерские отношения с греческими городами Пирей и Салоники. Наш город принял участие в программе «Салоники — молодежная столица Европы 2014». Сейчас идет подготовка к перекрестному Году культуры Россия—Греция в 2016 году.

■ 10 июня в Смольном под руководством председателя Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга Е. Д. Григорьева прошло первое заседание Совета по сотрудничеству Санкт-Петербурга и Роттердама (Королевство Нидерландов). Обсуждались перспективные сотрудничества двух городов в различных сферах — экономики, транспорта, фармацевтики и медицинской техники, радиоэлектроники, научно-технических разработок, культуры, молодежной политики, а также развитие партнерства между городскими торгово-промышленными палатами.

■ 23 июня в Мариинском дворце председатель Законодательного собрания Санкт-Петербурга Вячеслав Макаров встретился с делегацией Бюргершафт



та (парламента) Вольного и Ганзейского города Гамбург во главе с президентом Каролой Файт. Вячеслав Макаров подчеркнул важность развития дружеских отношений между Россией и Германией. В ходе беседы состоялся обмен мнениями по вопросам, связанным с событиями на Украине.

■ 24 июня в Государственной академической капелле прошел концерт самодеятельного оркестра из Мельбурна *Corpus Medicorum*, приуроченный к 25-летию партнерских отношений этого австралийского города с Санкт-Петербургом. Оркестр объединяет более 70 музыкантов-любителей — представителей различных профессий, большинство из которых медицинские работники. В рамках визита члены делегации Мельбурна встретились с представителями медицинских учреждений города, Санкт-Петербургского государственного экономического университета, благотворительного фонда «АдВита», приняли участие в благотворительном вечере в Государственном музее-заповеднике «Павловск».

## Культурное сотрудничество



■ С 23 по 25 апреля в Санкт-Петербургском государственном университете телекоммуникаций имени М. А. Бонч-Бруевича проходил X Международный фестиваль национальных культур. Сотрудники Русско-турецкого культурного центра были приглашены на кулинарный конкурс «Лучшие национальные блюда мира» в качестве почетных гостей и представили традиционные турецкие блюда и угощения.

■ 29 апреля в Выставочном центре Санкт-Петербургского союза художников состоялась презентация первого выпуска российско-китайского журнала «Современный художник». По замыслу его издателя Ма Лисиня, журнал будет отражать основные тенденции



в изобразительном искусстве обеих стран, популяризировать традиции реализма, служить укреплению дружеских связей между художниками. На презентации выступили председатель Санкт-Петербургского союза художников Альберт Чаркин, генеральный консул КНР в Санкт-Петербурге Цзи Яньчи, заместитель Представителя МИД России в Санкт-Петербурге Владимир Алимов, российские и китайские деятели культуры, а также председатель китайской общины Санкт-Петербурга Чэнь Чжиган.

■ С 12 по 26 мая 12 видных деятелей культуры США, Великобритании, Италии, Польши, Израиля и Китая приняли участие в проекте «Творческие стажировки в Санкт-Петербурге». Состоялись их визиты в учреждения культуры, консультации с экспертами, гости поработали в архивах и библиотеках, а также получили возможность познакомиться с культурной общиной Санкт-Петербурга.

■ С 15 мая по 15 июня в галерее Фонда поддержки современного искусства «Рицорди» прошла выставка *English Breakfast*, организованная Фондом «Рицорди» и коммуникационным агентством *Parsadanelli* при участии Британского совета и правительства

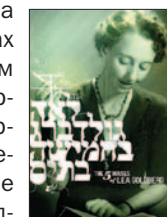
Санкт-Петербурга в рамках перекрестного Года культуры России и Великобритании. Участники выставки — известные современные британские художники Ольга Юргенсон, Элис Андресон, Джонатан Мосс, Джулия Вайтинг, Эмба Саял-Бенет, Джо Кинг, Розы Пэдлоу и другие.

■ 17 мая в концертном зале «Яни кирик» в лютеранской церкви святого Иоанна на ул. Декабристов прошел концерт «Польша и Литва — музыкальная уния». Организованное генеральными консульствами Республики Польша и Литовской Республики в Санкт-Петербурге мероприятие было приурочено к годовщине Конституции Речи Посполитой 1791 года.

■ 21 мая в Зимнем дворце открылась выставка «Клод Моне. Три пейзажа из Фонда Байелера», подготовленная Государственным Эрмитажем и Фондом Байелера, Швейцария. Экспозиция представлена в залах импрессионистов, прекрасно дополняя собрание живописных произведений Клода Моне из коллекции Эрмитажа.

■ 6 июня в Праге (Чешская Республика) на площади Пушкина состоялась торжественная церемония открытия бюста А. С. Пушкина, приуроченная к 215-й годовщине со дня его рождения. Проект был реализован при участии Российско-чешской смешанной торговой палаты, посольства России в Чехии, исполнительных органов государственной власти Санкт-Петербурга, в том числе администрации Василеостровского района, активно взаимодействующего с Муниципалитетом района Прага-6.

■ 24 июня в саду Фонтанного дома (Музей Анны Ахматовой) в рамках проекта «А-кино» был показан фильм израильского документалиста, журналиста, общественного и культурного деятеля Яира Кедара о знаменитой израильской поэтессе Лее Гольдберг «Пять домов Леи Гольдберг». Мероприятие прошло при поддержке Генерального консульства Израиля в Санкт-Петербурге.



## Туризм

■ 4 июня генеральный консул Швейцарии в Санкт-Петербурге Мишель Андре Файетта и Швейцарское бюро деловых и инсентив-поездок провели в резиденции генерального консула вечер «Панорамы, вдохновляющие вас и ваших клиентов», посвященный возможностям делового туризма Швейцарии. Для участия в мероприятии, приуроченном к 200-летию дипломати-

ческих отношений между Россией и Швейцарией, в Санкт-Петербург прибыла делегация представителей туристической отрасли из Берна, Цюриха, Лугано, курорта Ароза и региона Женевского озера, а также руководство швейцарской авиакомпании Swiss.







## ОТНОШЕНИЯ РОССИИ И ТУРЦИИ — НА ПОДЪЕМЕ

**ТЕКСТ:**

**ВЯЧЕСЛАВ МАКАРОВ,**  
председатель Законодательного  
собрания Санкт-Петербурга,  
**ВАТАНЯР ЯГЬЯ,**  
советник председателя  
Законодательного собрания  
Санкт-Петербурга

На политической карте мира в последние лет пятнадцать особое место заняла Турция, ставшая региональной державой и активнодвигающаяся к центру мировой политики. Одной из внешнеполитических опор этого процесса является Россия.

Отношения между двумя странами приобрели стратегический характер. Сложившееся в первое десятилетие XXI века и динамично развивающееся в последующие годы многостороннее партнерство между ними не смогли поколебать даже разные подходы Москвы и Анкары к сирийскому кризису, да и к украинским событиям весны 2014 года.

Разночтения в оценках сирийских и украинских реалий и соответствующих действий в то же самое время сопровождался согласием Турции на строительство Россией атомной электростанции в Аккую, одобрением Анкарой российского проекта прокладки газопровода «Южный поток» в ее экономической зоне Черного моря, отправкой турецкой военно-морской эскадры с мирной миссией в апреле этого года вдоль берегов Африки, а не в Черное море, как на то надеялись США и НАТО, полагавшие тем самым усилить свое давление на Россию во время решения ею проблем с Украиной, и прежде всего по поводу Крыма и Севастополя. В свою очередь Москва в это же время активизировала торговые и туристические связи с Турцией, предложила провести перекрестный Год туризма, не возражала против создания Турецкой государственной нефтяной компанией (ТРАО) совместного с Венгерской нефтегазовой компанией (MOL) предприятия по эксплуатации одного из нефтяных месторождений в Сибири, расширения участия турецких строительных компаний в сооружении ряда объектов в России.

Россия содействовала получению Турцией статуса участника переговоров в ШОС. Более того, благосклонно отнеслась к заявлению Реджепа Тайипа Эрдогана о желательности принятия Турции в ШОС в качестве полноправного члена и также в Таможенный союз. Хотя всем понятно, что окончательное решение этих инициатив (если они серьезны с турецкой стороны) зависит не только от доброй воли Москвы. Президент России В.В. Путин поздравил премьер-министра Реджепа Эрдогана с внушительной победой его Партии справедливости и развития на муниципальных выборах в Турции 30 марта 2014 года и направил в его адрес соболезнования по случаю трагедии 13 мая 2014 года на угольной шахте в Соме, в 250 километрах южнее Стамбула, унесшей жизни 301 горнорабочего.

Большое значение в развитии российско-турецких отношений имеет подключение к межгосударственным и межрегиональным связям общественности обеих стран. С этой целью по совместной договоренности руководителей государств в 2013 году был создан Российско-турецкий форум общественности, председателями которого стали глава Россотрудничества, известный российский политик, дипломат и ученый Константин Косачев и крупный турецкий политический и государственный деятель Волкан Бозкыр, ныне возглавивший в Великом Национальном собрании Турецкой Республики Комитет по внешним связям. На первом масштабном заседании этого форума, состоявшемся 20 ноября 2013 года в Казани, был заложен фундамент организации своеобразного института связи гражданских обществ обеих стран с их руководством.

Спустя два дня после казанской встречи проходили переговоры В.В. Путина и Р.Т. Эрдогана в Санкт-Петербурге в рамках существующего российско-турецкого Совета сотрудничества высшего уровня. На них были специально подчеркнуты понимание Россией и Турцией позиции каждой из сторон на мировой арене, успешность двусторонних политических и экономических отношений, а также намечены новые или подтверждены прежние планы совместных крупных проектов. Так, турецкая пресса в этой связи упоминала участие строительной фирмы «Ичташ Иншаат» в сооружении здания петербургского аэропорта «Пулково», а отечественные СМИ информировали россиян, что Россия будет строить в Турции АЭС и что в нашей стране уже обучаются 100 студентов-турок — будущий персонал станции, а в Стамбуле открыто специальное отделение «Росатома».

На всех межгосударственных переговорах неизменно звучит тема углубления и расширения региональных связей, в них справедливо видят путь реализации многих двусторонних договоренностей, а также создания прочной основы российско-турецких отношений.

В последние год-два активизировались контакты турецких предпринимателей с бизнес-сообществами Калужской, Астраханской, Воронежской и Ленинградской областей. Здесь заметна деятельность некоммерческих партнерств российских и турецких бизнесменов: например, в Калужской области, губернатор которой А.Д. Артамонов отнюдь не для полноты сказал, что перенимает опыт создания в Турции особых промышленных зон, а в Астраханской области на недавней встрече представителей местных деловых кругов и членов Конфедерации предпринимателей и промышленников Турции (TUSKON) особо говорилось о необходимости увеличения инвестиций из Турции. Действенным шагом в сотрудничестве в финансовой сфере и Москва, и Анкара называют приобретение «Сбербанком» турецкого «Денизбанка». Во Всеволожском районе Ленинградской области 21 мая 2014 года прошла торжественная церемония закладки первого камня Индустриального парка «Кола». Среди участников его строительства такие видные турецкие организации, как строительная компания «Ренейссанс Констракшн» и Анкарская промышленная палата. Крупные совместные проекты осуществлены Анкарой с Татарстаном, товарооборот которого с Турцией составляет около 1 миллиарда долларов. Таков же объем торговли Санкт-Петербурга с этой страной.

Вообще Санкт-Петербург часто упоминается в официальных и неофициальных беседах высокопоставленных руководителей обеих стран как яркий пример успешности межрегиональных связей. Юридически они у Петербурга со Стамбулом установлены как побратимские отношения, о чем была подписана специальная декларация в ноябре 1990 года, а в 2003 году — и дополнительный протокол к ней.

Еще в мае-июне 1990 года, когда в Советском Союзе развивались события, приведшие к его распаду и выходу России в качестве самостоятельного государства на мировую арену, Санкт-Петербург, тог-

да еще Ленинград, посетили представительная делегация турецких парламентариев во главе с заместителем спикера парламента Йылдырымом Авджи и группа государственных деятелей, которыми руководил секретарь премьер-министра. Оба этих визита стали своеобразной предтечей заключения побратимства между городами на Неве и на Босфоре. Посланцы Турции в Мариинском дворце вели обстоятельные беседы о необходимости расширения и углубления связей между различными регионами обеих стран, видя в них залог успешности перспективных межгосударственных отношений, интересовала их и серьезность планов превращения города на Неве в свободную экономическую зону, о чем руководство Ленинграда постоянно заявляло в СМИ, в московских кабинетах власти и на собственных заседаниях.

Позднее, в 1993 году эти же вопросы затрагивал президент Турции Сулейман Демирель, побывавший с официальным визитом уже в Санкт-Петербурге. Он приветствовал установление побратимских связей Санкт-Петербурга и Стамбула. И в то же время турецкий президент не исключал возможности таких отношений с Бурсой. Но по международным правилам, существовавшим тогда, какому-то городу можно было иметь в другой стране только одного побратима.

Спустя 23 года после породнения Санкт-Петербурга и Стамбула, 22 ноября 2013-го, в Мариинском дворце, официальной резиденции Законодательного собрания Санкт-Петербурга, проводился День турецкой кухни, называемый часто «Ароматы турецкой кухни». Сотни петербуржцев попробовали сладости и мясные блюда, которыми славится Турция. Заметную роль сыграло Законодательное собрание Санкт-Петербурга в организации и проведении в Стамбуле в апреле 2013 года Фестиваля русской культуры. На его открытии присутствовали министры и депутаты межлига Турции, российские парламентарии Федерального Собрания РФ, советник президента России В.В. Путина по вопросам культуры В.И. Толстой, выдающиеся деятели нашей страны и многие другие. В выступлениях гово-

*Встреча председателя  
Законодательного  
собрания  
Санкт-Петербурга  
Вячеслава Макарова  
с генеральным консулом  
Турецкой Республики  
в Санкт-Петербурге  
Танжу Билгичем в связи  
с завершением его  
консульской миссии.  
Мариинский дворец,  
25 марта 2014*



рилось о непреходящем значении культуры в развитии российско-турецких отношений, об упрочении дружбы между Россией и Турцией посредством обмена культурными, духовными, научными и образовательными ценностями, а также о многостороннем сотрудничестве Санкт-Петербурга и Стамбула.

В городе на Неве, в экономику которого турецкие, и прежде всего стамбульские, предприниматели вложили значительную часть всех своих 10-миллиардных инвестиций в Россию, открылись десятки ресторанов, кафе, баров, магазинов, строительные фирмы соорудили сотни жилых, промышленных, торгово-развлекательных зданий. В ведущих университетах города учатся десятки студентов и аспирантов из Турции, ученые обеих стран проводят совместные исследования в области истории двусторонних отношений. Они не единожды организовывали научные конференции, «круглые столы» и семинары по актуальным проблемам мировой политики и двустороннего сотрудничества. Петербуржцам хорошо известны такие общепитовские бренды, как «Анталия», «Галата», «Афиег». Они уважительно относятся к компаниям «Ренеиссанс Констракшн», «Энка» и другим. В 2014 году в нашем городе открыто представительство Ассоциации российских и турецких организаций «Деловое сотрудничество» (RUTID), которое стало центром взаимодействия петербургских и турецких компаний. Большой популярностью пользовались международный симпозиум «Российско-турецкие отношения в XXI веке: От холодной войны до стратегического сотрудничества» в октябре 2012 года и международный «круглый стол» «Россия—Турция: Перспективы взаимоотношений на современном этапе» в апреле 2014 года, состоявшиеся в Санкт-Петербургском государственном университете — главной городской кузнице высококвалифицированных кадров тюркологов, османистов, специалистов-международников по российско-турецким отношениям.

В свою очередь российские ученые — частые участники научных форумов в Турции. Ярким событием явились здесь вторые «Встречи российских и турецких интеллектуалов» в Международном университете Анталы. Заметен их вклад в работу стамбульской конференции «Современные турецко-российские отношения в перспективе исторических, экономических и политических измерений» в декабре

2009 года и международного «круглого стола» «Россия—Турция—Кавказ» в апреле 2010 года.

Крупным событием в культурной жизни Санкт-Петербурга является День турецкой культуры, организуемый Российско-турецким культурным центром в Санкт-Петербурге, Центральной публичной библиотекой имени В.В. Маяковского и Петербургской ассоциацией международного сотрудничества. 31 мая 2014 года он прошел уже в третий раз. Во дворе библиотеки Маяковского собрались участники и гости праздника, среди которых были русские и турки, много молодежи. На сцене, украшенной воздушными шарами цветов российского флага, танцевали и пели русские дети в турецких национальных костюмах, на национальных турецких инструментах играли музыканты. После концерта все желающие могли осмотреть выставку образцов национальных украшений, керамики, изделий из металла и стекла, рисунков эбру, а в рамках мастер-классов принять участие в их изготовлении. Свое искусство показали мастера росписи хной по телу и каллиграфы. На праздничном чаепитии все угощались традиционными турецкими лакомствами. Словом, турецкая культура стала ближе и понятнее петербуржцам, всегда с большим интересом посещающим подобные мероприятия.

День турецкой культуры, «Ароматы Турции», встречи ученых, обмен делегациями парламентариев Петербурга и Стамбула, туристические поездки петербуржцев на курорты Турции (несколько сот тысяч из 4 миллионов 300 тысяч россиян, посетивших Турцию в 2013 году, — наши земляки), концерты известных российских музыкантов (например, Евгения Гринько в апреле 2014 года), различные культурные и спортивные мероприятия — все это создает атмосферу добросердечности и взаимного интереса, укрепляет межгосударственные отношения России и Турции. Мощный импульс их совершенствованию придаст открытый 27 февраля 2014 года в Анкаре Дом российской культуры, который обещает со временем стать важнейшим центром распространения культуры народов России, обеспечивая гуманитарное присутствие нашей страны в Турции, и Санкт-Петербург в его деятельности займет достойное место.

Сама же Турция получит, таким образом, дополнительные стимулы для усиления ее позиций в мировом сообществе.

**ТЕКСТ:**  
**АЛЕКСАНДР**  
**СОТНИЧЕНКО,**

доцент Факультета  
международных  
отношений СПбГУ



## МУНИЦИПАЛЬНЫЕ ВЫБОРЫ В ТУРЦИИ: ВЛАСТЬ И ОППОЗИЦИЯ

Достаточно давно состоявшиеся в Турции выборы хотя и имели муниципальный формат, тем не менее превратились в настоящее сражение между властью и оппозицией. Поэтому у многих обозревателей в стране и за ее пределами назрел вопрос: не стали ли они началом конца эпохи Партии справедливости и развития, находящейся у власти бесценно на протяжении целого десятилетия.

### Великое десятилетие

За время пребывания у власти Партии справедливости и развития (ПСР) Турция изменилась коренным образом. Она стала членом «Большой двадцатки», ВВП вырос втрое, а экспорт увеличился в пять раз. Ей удалось отказаться от ущербной политики под лозунгом «Турция окружена тремя морями и четырьмя врагами» и начать воплощать в жизнь новый лозунг — «Ноль проблем с соседями». В результате в кратчайший срок удалось примириться с традиционными политическими конкурентами. Стоило Турции раскрыться миру, как туристический поток вырос втрое, а Стамбул превратился в настоящий европейский город с ярко выраженным восточным колоритом.

Серьезные изменения проходили и внутри страны. Например, удалось достичь прорыва на курдском направлении, и ПСР стала первой турецкой партией, в которую курды вступали добровольно,

а потенциальная проблема сепаратизма нивелировалась экономической привязкой к Турции автономного Северного Ирака. Беднейшие районы на юго-востоке Анатолии вдруг начинали расцветать благодаря развитию турецко-иракской и турецко-сирийской торговли, а вслед за нищетой постепенно уходил и спрос на терроризм. Турция превращалась в свободное независимое государство, настоящего регионального лидера, пользующегося авторитетом во всем мире.

Немалую роль в этом процессе сыграло бурное развитие российско-турецких отношений. За последние 15 лет уровень взаимной торговли вырос в 30 раз. На моих глазах происходила эволюция образа России в Турции: из страны проституток, челноков и быковатых туристов она превращалась в некий символ успеха и благосостояния. Примечательно, что в произведениях современного турецкого кинематографа часто присутствует герой — успешный бизнесмен, символом благосостояния которого является сотрудничество с российскими компаниями.

Противостояние — демократическая, ориентированная на умеренный ислам власть и светская оппозиция — завершалось явным поражением последних. Власть оригинально распорядилась самыми острыми политическими моментами, которые оппозиция могла бы взять на вооружение. Они отнюдь не спешили сносить памятники Ататюрку и уничтожать его наследие, а главного противника, армию, поставили на место под лозунгами вестернизации системы и вступления в ЕС. Казалось, ничто не могло помешать успешному развитию страны. Однако проблемы появились извне, а власти оказались не в состоянии с ними совладать.

День турецкой культуры  
в Центральной  
публичной  
библиотеке имени  
В.В. Маяковского.  
31 мая 2014





### Арабская весна

Региональные потрясения «арабской весны», казалось, сулили неслыханные дивиденды турецкому руководству. Наследники идеологии светского национализма в Тунисе, Ливии, Египте, Сирии и Йемене стремительно теряли свое влияние перед лицом выступавших за демократизацию и исламизацию организованных масс. Но если в Турции смена политической элиты произошла бескровно и в рамках конституции, то в арабском мире не обошлось без революций и кровопролития.

Руководство Турции почти сразу восприняло арабские революции как возможность расширить свое влияние в регионе, который в прошлом входил в состав Османской империи. Политологи определили эту идеологию, направленную на возрождение влияния Анкары на постосманском пространстве от Балкан до Северной Африки, термином «неосоманизм». По мнению большинства влиятельных, близких к властям турецких политиков, новые политические силы Ближнего Востока после свержения светских военных режимов обязательно должны были обратиться к успешному опыту Турции по проведению политических и экономических реформ, приватизации госсобственности и отстранению армии от реальных рычагов управления государством. Именно поэтому Турция довольно легко рассталась со многими проектами и инвестиционными программами, которые связывали ее с режимами М. Каддафи в Ливии, Х. Мубарака в Египте и Б. Асада в Сирии, сделав ставку на их политических оппонентов.

Однако довольно скоро арабы отказались воспринимать турок как «старших братьев» и «учителей-реформаторов». По меткому выражению Б. Асада — «не захотели признать Эрдогана халифом». Не иначе как сказался исторический антагонизм между арабами и турками, основанный на бессмысленном споре о том, чья цивилизация древнее и где зародился ислам. Серьезные разногласия намечались и по линии взаимоотношений между религией и государством: турецкая секулярная модель была отвергнута большинством лидеров «Братьев-мусульман» — ихванов. Крупнейшая на Ближнем Востоке их организация, египетская, сохраняла с Турцией дружеские отношения, однако не желала ее вмешательства во внутренние дела своей страны. Находившиеся многие десятилетия в подполье сторонники президента М. Мурси хотели воплощения своей мечты об

исламском порядке «здесь и сейчас» и фактически проигнорировали турецкий опыт последовательного и конституционного отстранения армии от рычагов реального управления.

Не лучше ситуация складывалась в относительно благополучном Тунисе, где партия «Ан-Нахда» предпочла заниматься проблемами передела собственности предыдущей политической элиты и внутрипартийной борьбой вместо реальных экономических и социальных реформ. Это стало одной из главных причин поражения революционных сил во всех арабских странах, где к власти пришли повстанцы, а вместе с ними и турецкого руководства, сделавшего на них ставку.

В 2013 году на Ближнем Востоке произошел еще ряд перемен не в пользу руководства Турции. Ее основной союзник в регионе, Катар, значительно снизил свой профиль участия в конфликте в связи со сменой эмира. Саудовская Аравия и вовсе оказалась на противоположной стороне, фактически поддержав в Египте военный переворот, а в Сирии финансируя группировки, оппозиционные протурецкому Сирийскому национальному совету.

Для оправдания своего вмешательства в дела соседней Сирии в конце 2011 года Турция официально отказалась от политики «Ноль проблем с соседями», которая к тому времени позволила установить дружественные отношения со всеми приграничными государствами, кроме Армении. В результате такой региональной политики Анкаре за последние два года удалось улучшить связи только с Грузией, Азербайджаном и Северным Ираком. Зато появились новые неприятности. В результате развития в Сирии гражданского противостояния ее курдские районы, находящиеся под контролем Курдской рабочей партии, объявили о своей независимости, что добавило напряженности в сирийско-турецкие отношения.

Результатом такого активного вмешательства Турции в ближневосточные дела стали ее вполне ощутимые экономические потери. За размещение сотен тысяч сирийских беженцев в приграничных районах пришлось платить из бюджета, поскольку поступления из катарских и саудовских фондов значительно снизились. Экономические потери от прерванных револьюцией контрактов в Ливии оцениваются в 20 миллиардов долларов. Почти полностью прекратилась торговля с Сирией. Кроме того, ранее через ее территорию проходили транзитные пути для турецких товаров в страны Персидского залива, теперь же поставки приходится осуществлять через израильский порт Хайфа, что значительно дороже. Египетские военные власти также стремятся ограничить деятельность турецкого бизнеса, памятуя о прочных связях Анкары с поставленным вне закона движением «Братья-мусульмане». Главный союзник режима Б. Асада, Иран, в настоящее время также не спешит развивать отношения с Турцией, равно как и Россия: в 2013 году наблюдалось снижение показателей взаимной торговли. Все эти факторы стали основной причиной резкого снижения темпов экономического роста Турции и снижения курса ее валюты.

### Обострение внутривнутриполитического конфликта

Крах турецкой ближневосточной внешней политики и последовавший вслед за этим экономический кризис не замедлили сказаться на внутренней стабильности в стране. Первой «ласточкой» стали события вокруг парка Гези в мае-июне 2013 года. Попытка властей вырубить маленький парк в центре Стамбула обернулась многотысячными протестами левых сил, повлекшими за собой побоище с участием полиции, применением водометов и слезоточивого газа. Эти события в значительной степени испортили имидж Р. Т. Эрдогана, который постоянно ссылался на европейские политические нормы и призывал к демократизации жизни в стране. Летом 2013 года произошел настоящий переворот в народном сознании, вслед за которым рейтинг премьера и его партии покатился вниз.

Однако большой пользы оппозиции эти события не принесли. Народно-республиканская партия (НРП) и Партия националистического движения (ПНД) не смогли извлечь из них достаточного урока. Светские силы продолжили эксплуатировать идеологические клише, основанные на критике правительства и старых секулярных националистических лозунгах времен Ататюрка. Традиционный их союзник, армия, была обезглавлена в результате процесса по делу «Эргенекон». Массовые протесты, ограничившиеся лишь критикой власти, не смогли консолидировать народ вокруг националистической, леволиберальной идеи или партии. В результате в Турции возник политический вакуум из-за того, что многие сторонники ПСР разочаровались в ее руководстве, однако к светской оппозиции не перебежали. В эту-то брешь и вклинилась новая политическая сила, ранее державшаяся в тени.

### Движение «Хизмет» как новый хозяин политического дискурса

Никакой формальной организации последователей проживающего в США мусульманского проповедника Ф. Гюлена, адептов учения о мире, толерантности и диалоге цивилизаций не существует. Движение представляет собой настоящую международную сеть, сформированную вокруг духовного лидера, но лишенную иерархии. В Турции популярность его довольно велика, но еще недостаточна для воздействия на всех избирателей. В первую очередь это связано с тем, что прежде исламский электорат пришлось делить со сторонниками Эрдогана, которые, в свою очередь, являются политическими наследниками движения «Милли гёрюш».

Впрочем, к обладанию самой властью сторонники джемаата, по их собственным словам, никогда не стремились, предпочитая оставаться в тени и заниматься многочисленными гуманитарными проектами. Создание политической партии противоречит самому принципу движения «Хизмет» — невмешательства в реальную политику, в чем его сторонники противопоставляют себя «политическим исламистам» — ихванам и последователям «Милли гёрюш».

Отношения между двумя исламскими движениями никогда не были идеальными. «Милли гёрюш» ориентировался на турецкие суфийские ордена, выражал готовность к активной политической деятельности и выступал с обычной для исламистов критикой Израиля, США и западной цивилизации. Последователи же Ф. Гюлена создали организацию нового типа. Она воздерживается от проклятий в сторону Запада и Израиля, отказывается от использования религии в политической жизни, предлагая идею глобального межцивилизационного диалога. В 2002 году сторонники двух исламских движений все же заключили друг с другом тактический союз и поддержали на выборах ПСР. Однако «Хизмет» старательно избегал прямых ассоциаций с правящим режимом и не всегда давал положительные оценки его деятельности.

События кризисного 2013-го стали поворотной точкой для отношений между двумя самыми влиятельными исламскими организациями Турции. Падение рейтинга правительства, слухи о болезни премьера и общая усталость народа от его более чем 10-летнего лидерства заставили сторонников движения «Хизмет» пойти на решительные шаги — отмежеваться от всех непопулярных мер, принятых правительством ПСР, а также от неблагоприятных результатов политики последних лет.

Война была объявлена 17 декабря, когда по обвинению в коррупции задержали 52 человека из ближайшего окружения премьера. Р. Т. Эрдоган не собирался сдаваться и уволил 20 высокопоставленных чиновников из прокуратуры, включая главного прокурора страны. Радикальным перестановкам подвергся и кабинет министров. Премьер сделал ряд резких заявлений, обвиняя Ф. Гюлена в создании «параллельного государства» и в «грязной политической игре». Ф. Гюлен в свою очередь отрицал все обвинения в свой адрес и подал на Р. Т. Эрдогана в суд за оскорбление чести и достоинства. Тем временем антиправительственные акции продолжались. В феврале в сети появились очередные записи телефонных бесед премьера, по которым можно было бы судить о глубине коррупции в турецком руководстве. Противники премьера надеялись, что коррупционный скандал позволит серьезно пошатнуть позиции правящей партии и добиться отставки правительства.

### Предвыборный политический расклад

Обострение противоречий внутри ПСР самым серьезным образом повлияло на политический расклад в преддверии муниципальных выборов в Турции. Критики Эрдогана из движения «Хизмет» избегали сотрудничества с другими политическими силами, призывая своих сторонников лишь голосовать против ПСР. За годы политического доминирования ПСР в стране практически не осталось исламской оппозиции, все противостояние велось по линии «религиозные» против «светских», причем место последних уверенно держит НРП.

Именно она выставила на выборах 30 марта главных конкурентов кандидатам от ПСР в Стамбуле, Анкаре и Измире и даже претендует на оставшийся в по-

литическом вакууме исламский электорат. Если ранее НРП обращалась к светскому, леволиберальному и недовольному ростом влияния ислама избирателю, то сейчас — и к религиозному, разочаровавшемуся в политике ПСР. Перед выборами из агитационных автобусов НРП раздавали брошюру, раскрывающую образ Ататюрка как верующего мусульманина, а на пост главы администрации стамбульского района Ускудар претендовал бывший муфтий и имам мечети Султанахмет.

Правящая партия переживает столь же серьезную трансформацию. Как известно, движение «Хизмет» было одним из главных инициаторов процесса по делу «Эргенекон» и «Бальоз», в результате которого по обвинению в организации военного переворота в заключении оказались тысячи военных, журналистов и работников сферы высшего образования. В январе Эрдоган одобрил проведение повторного судебного процесса, который мог бы закончиться снятием судимости или снижением сроков заключения, а за три недели до выборов из-под стражи был освобожден бывший глава генштаба Турции И. Башбуг, осужденный на пожизненный срок. Замечено также, что в своей предвыборной агитации Р. Т. Эрдоган все чаще стал обращаться к теории заговора, чтобы объяснить происходящие в стране события. Агитационные материалы его партии, пестрящие обвинениями в адрес Ф. Гюлена, намекают и на то, что у того есть «хозяева» — Израиль и США. Таким образом ПСР пытается привлечь к себе светский левонационалистический антизападный электорат.

Остальные партии Турции, согласно сообщениям рейтинговых агентств, не привлекают достаточного внимания избирателей, чтобы всерьез рассчитывать на свое вмешательство в «битву гигантов».

#### Политические итоги выборов

Перед выборами Р. Т. Эрдоган пошел на самые серьезные меры для противодействия возможному провокациям. Были отключены популярные социальные сети, площадь Таксим в Стамбуле оцепила полиция. Власти ждали попыток повторения «майдана» в Турции, однако никаких массовых выступлений не было. Народ в целом спокойно отнесся к результатам голосования.

На выборах глав местных администраций ПСР набрала 43,13 процента голосов, НРП — 26,45 про-

цента, ПНД — 17,76. В голосовании за мэров крупных городов ПСР — 45,54 процента, НРП — 31,04, ПНД — 13,65. В выборах приняли участие более 43,5 миллионов граждан, таким образом, явка составила более 89 процентов. По сравнению с предыдущими местными выборами 2009 года процент поддержки ПСР даже увеличился на 4,7 процента. Оппозиционные партии также могли похвастаться ростом своей популярности: НРП — на 3,3 процента, ПНД — на 1,79. ПСР удалось сохранить за собой посты мэров крупнейших городов — Стамбула и Анкары. В Измире и Анталье традиционно победили кандидаты от светской оппозиции.

Р. Т. Эрдоган объявил о победе правящей партии на муниципальных выборах и даже о «рождении новой Турции». Однако ажиотаж вокруг выборов стал следствием серьезной внутривнутриполитической борьбы. Оппозиционные кандидаты в Стамбуле и Анкаре отстали от лидеров всего на несколько процентов, что говорит о расколе в обществе. ПСР набрала голосов меньше, чем рассчитывала, то есть менее 50%. Можно предположить, что пик популярности партии уже пройден, а президентские выборы в августе 2014 года станут очередной схваткой между руководством страны и оппозицией.

В любом случае Турции ждет очень трудный год. Будем надеяться, что турецкие политики проявят мудрость и не ввергнут страну в пучину кровавого гражданского противостояния подобно своим коллегам из соседних арабских и постсоветских стран. Страна нуждается в национальном примирении, первый шаг к которому, по нашему мнению, следует сделать самому турецкому руководству. Это примирение должно начинаться с публичного раскаяния лидеров в совершенных преступлениях, добровольной выдачи подозреваемых и организации над ними открытого судебного процесса. Лично я верю в то, что все поднявшие Турцию на немыслимую ранее высоту завоевания последних 12 лет могут быть сохранены только в случае примирения между двумя главными общественно-политическими силами страны, создавшими ПСР: сторонниками традиционных суфийских братств и джемаатом Ф. Гюлена. И те и другие имеют достаточно сторонников и для того, чтобы не превратить жизнь страны в ад, и чтобы, в очередной раз согласовав свои действия, работать и далее сообща над ее процветанием. Р. Т. Эрдогану следует, как мне кажется, отказаться от амбиций халифа и самодержавного султана и хотя бы ненадолго стать смиренным дервишем. Раздать золото нищим, всех простить и пригласить как равных за примирительный дастархан. В великой истории Османской империи было множество подобных примеров. Почитаемый и Р. Т. Эрдоганом, и Ф. Гюленом Джелаладдин Руми в своей жизни дважды отказывался от земных благ и полностью ввергал свою судьбу в руки Всемогущего Аллаха. Именно поэтому он стал тем самым Руми, а не безвестным богатым и успешным ректором медресе навсегда ушедшего от нас средневекового государства. Премьеру нужно сделать этот шаг хотя бы единожды.



Г. Фоссати. Айя-София, Константинополь. Литография. Лондон, 1852

## «ЧУДНЫЙ КОНСТАНТИНОПОЛЬ»

Эта публикация знакомит наших читателей с турецкими впечатлениями русских художников Василия Раева (1808–1871) и Михаила Скотти (1814–1861), встретившихся в Стамбуле зимой 1845 года. Ее подготовила доктор искусствоведения Людмила Маркина, заведующая Отделом живописи XVIII—первой половины XIX века Государственной Третьяковской галереи.

«С восходом солнца пароход наш приближался к чудному Константинополю. Вид города красоты неописанной, я был чрезвычайно рад, что избрал путь возврата на родину через этот Царьград. Название этому городу самое приличное по красоте его местности». Так взволнованно описал свою первую встречу с Константинополем Василий Раев (Раев В. Е. Воспоминания из моей жизни. М., 1993). В начале января 1845 года художник возвращался из Рима в Петербург.

По дороге он решил остановиться в Константинополе и найти своего приятеля, живописца Михаила Скотти, который написал в Петербурге иконы для церкви российского посольства и должен был наблюдать за их монтажом в тамошнем иконостасе. На правах старожилы обрадованный Скотти повел Раева «представляться» российскому послу Аполлинару Петровичу Бутенёву. «Посланник принял меня ласково,— вспоминал В. Раев,— и пригласил меня вместе со Скотти к обеду».

**РИСУНКИ:**  
Государственная Третьяковская галерея, Москва

#### Турция: загадки и тайны коррупционного скандала // Станислав Тарасов. – Москва : Экономика, 2014.



Сборник статей, составленный известным политологом, экспертом по проблемам стран Ближнего Востока и Кавказа Станиславом Тарасовым, увидел свет в апреле этого года. В него вошли материалы о крупнейшем коррупционном скандале в Турции в декабре 2013 года, опубликованные в газете «Московский комсомолец», на страницах интернет-изданий gazeta.ru, wordyou.ru, kavkazoved.info, информационных агентств Regnum, «Росбалт», Islamnews и других российских и иностранных сайтов.



М. Скотти. Вид Константинополя. Лист из альбома. Бум., граф. карандаш, белила. 1845

Бутенев был, как бы мы сейчас сказали, «карьерным дипломатом». Начав со службы переводчиком, он к 1830 году дослужился до должности посла и полномочного министра при султанском дворе в Стамбуле. В истории российско-турецких отношений его имя хорошо известно: именно А. П. Бутенев в 1832 году побудил султана Махмуда II обратиться к России за помощью против восставшего египетского паши Мухаммеда Али, а в 1833 году участвовал в подписании Ункяр-Искелесийского договора, определившего условия оборонительного союза между Россией и Турцией. В 1843 году Бутенев был

назначен российским посланником в Риме, а его место в Стамбуле занял В. П. Титов. Однако, по свидетельству Раева, зимой 1845 года Аполлинарий Петрович продолжал исполнять свои дипломатические обязанности в Константинополе. Российский посол отличался безукоризненными манерами, честностью, бескорыстием и скромностью, умел завоевывать души самых разных людей. Французский поэт и дипломат Альфонс де Ламартин называл его «обаятельным и высоконравственным человеком, философом и государственным деятелем». В 1834 году графиня Дарья Фикельмон, внучка прославленного фельдмаршала Кутузова, жена австрийского посла в Российской империи Карла Людвиг фон Фикельмона писала: «Он кроток, застенчив, но выглядит истинным джентльменом и имеет отличную репутацию». Художник описал редкостную атмосферу благожелательности, царившую в российском посольстве, особое внимание к нему со стороны Бутенева и его супруги, урожденной графини М. И. Хрептович. Проявив неподдельный интерес к работам Раева, исполненным в Италии, Бутеневы заказали ему виды Константинополя. Это предложение и послужило для художника поводом задержаться. Тем более что рядом был М. Скотти.

Василий Раев и Михаил Скотти, выпускники Императорской академии художеств, близко познакомились в Риме, где совершенствовались в художествах. Несмотря на разницу в возрасте (Раев был старше на 6 лет) и происхождении, оба питали друг к другу большую симпатию. Бывший крепостной помещика Л. И. Кушелева из Псковской губернии, неклассный художник Раев уехал на стажировку в Италию в 1842 году на средства графа В. А. Перовского. Сын итальянского декоратора Скотти родился и воспитывался в Петербурге. В 1831 году он принял российское подданство. Успешно окончив Академию художеств, в 1838 году М. Скотти оказался на родине предков, куда приехал вместе с покровителем, графом И. П. Кутайсовым и его семейством. В Риме мастера жили неподалеку (Скотти — на улице Понте Пинчиано, Раев — около площади Тринита-деи-Монти), встречались в популярных у художников кафе «Греко» или трактире «Лепре», вместе ездили



М. Скотти. Кладбище на холме Перы. Лист из альбома. Бум., карандаш, акварель. 1845

на этюды в окрестности Вечного города (Тиволи, Аричча), участвовали в выставках, организованных на Пьяцца-дель-Пололо. В январе 1844 года М. Скотти вместе с поверенным в делах в Риме и начальником над русскими художниками П. И. Кривцовым возвратился в Россию. В. Раев же оставался в Риме еще почти год.

В Петербурге Скотти, возможно, благодаря знакомству с Кривцовым получил весьма почетный и выгодный (вознаграждение составило 2100 рублей серебром) заказ: написать 14 икон для церкви российского посольства в Константинополе. Произведения надлежало исполнить к 10 августа 1844 года, так как руководство миссии рассчитывало получить все необходимое для церкви осенью. В декабре, в день Святого Николая Чудотворца планировали освятить посольскую церковь, названную в честь небесного покровителя императора. В ноябре Скотти командировали в Константинополь «для надзора за постановкою образов».

Первое российское дипломатическое представительство в Османской империи было открыто в начале XVIII века в пригороде Константинополя Буюкдере. В 1816 году, при российском посланнике графе Г. А. Строганове, вышло высочайшее повеление, «чтобы в стране, населенной толиким множеством наших единоверцев и служившей колыбелью первобытному христианству, непременно было богослужение». Однако православная церковь в мусульманском городе не могла располагаться в отдельном здании, поэтому ей в 1818 году отвели помещения в загородном посольском доме в Буюкдере. В деревянном флигеле канцелярии посольства устроили небольшой храм святых равноапостольных царей Константина и Елены. Храм был летним, зимой сотрудники посольства посещали одну из греческих церквей.

В конце 1830-х годов императором Николаем I было принято решение о строительстве в Константинополе нового здания российского посольства и отпущены на это значительные государственные средства. Для российской миссии было выбрано место в одном из старых районов города, Пере, на холме. Обширное и массивное здание, фасадом обращенное на Босфор, а со двора украшенное чугунными воротами великолепного литья, издали привлекало внимание путешественников. Автором проекта был зодчий Гаспар Фоссати (1809–1883) — прибывший в Россию в 1833 году уроженец Швейцарии. В 1836 году он был принят в члены Императорской академии художеств, а затем по поручению российского двора направлен в Стамбул для строительства этого здания. «Внутреннее расположение дома сообразно, — описывал его в 1845 году известный российский востоковед И. Н. Березин, — с потребностями Миссии: самый низ занимают комнаты, посвященные хозяйственному быту, в 1 этаже — посольская канцелярия и квартиры особ, находящихся при Миссии; 2 этаж состоит из парадных комнат посланника, где огромный зал и терраса с большими колоннами особенно привлекают внимание; в 3 этаже находится церковь и почти отдельно от нее квар-



М. Скотти. Рисующий В. Раев. Лист из альбома. Бум., граф. карандаш, акварель. 1845



М. Скотти. Сцена у фонтана. Лист из альбома. Бум., акварель. 1845

тиры чиновников Миссии. Церковь (святителя Николая Чудотворца. — Л. М.), которой место избрано очень удачно, по величине своей соответствует целому зданию и может поместить гораздо более прихода, нежели у ней находится. Так как украшению храма посвящено было особое внимание, то в открытии его произошло некоторое замедление сравнительно с дворцом. Только на исходе марта нынешнего года доставлен был из России иконостас изящной работы». Благодаря этому свидетельству можно сделать заключение, что Скотти в ожидании иконо-

М. Скотти. Лавка торговца оружием в Константинополе. Лист из альбома. Бум., граф. карандаш, акварель. 1844



М. Скотти. Лавка торговца оружием в Константинополе. Лист из альбома. Бум., граф. карандаш. 1844



стаса из Петербурга был достаточно свободен и мог уделить другу время для совместных прогулок.

Прежде всего он познакомил Раева с архитектором Г. Фоссати, который по просьбе султана Абдул-Меджида остался в Стамбуле, чтобы руководить задуманными им строительными проектами. Позднее, в 1847 году, именно Гаспару Фоссати будет поручена крупнейшая реставрация храма Святой Софии, превращенного после завоевания Константинополя в мечеть Айя-София. В первую очередь Фоссати пригласил Раева и Скотти осмотреть это замечательное сооружение мировой культуры. «В одно утро, — вспоминал Раев, — мы туда отправились. Когда мы вошли в храм, он открылся нам во всей своей красоте: весь купол, верхние и нижние колоннады, все переходы. Это единственный христианский храм по красоте и изяществу своего византийского стиля и царственного величия». В путевых альбомах В. Раева 1840-х годов, хранящихся в Государственной Третьяковской галерее, есть зарисовки этого уникального памятника, его интерьер, а также знаменитые византийские мозаики.

«Помню, — писал Раев 6 января по старому стилю, — день был теплый, совершенно летний. Фоссати

пригласил Скотти и меня сделать дальнюю прогулку на азиатскую сторону, на одну возвышенность, откуда видно Черное море. Мы переправились через Босфор в Скутари, оттуда поехали верхами. Достигли желаемого пункта, расположились завтракать или обедать. С этой возвышенности открывается прекраснейший вид на отдаленный Константинополь». Представить себе открывшуюся художникам панораму можно по рисунку М. Скотти «Вид Константинополя». В центре чистого листа изображен город с высокой точки. Константинополь подобен маленькому острову в безбрежном океане. Легко, едва касаясь листа, художник намечает твердым карандашом вертикали кипарисов, горизонтали крепостных стен, разнообразные здания и постройки. Лист бумаги едва тронут кисточкой с белилами, корпусные мазки создают ощущение плывущих облаков.

Раев вспоминал, как они осматривали старинное кладбище на холме Перы. На одном из листов альбома М. Скотти мы видим заброшенный погост. Художник выбрал вертикальный формат листа, в который прекрасно вписываются стройные кипарисы, символы вечности. Здесь время словно остановилось. Скотти передал прикоснувшиеся памятники и старинные надгробия с прихотливой арабской вязью. Мирно дремлет собака, застыла в молитве женщина в белой чадре и синем халате. Штриховой карандашный рисунок дополнен яркими акварельными вкраплениями в одеждах турчанок на заднем плане слева, надписях на плитах.

Представить В. Раева на этюдах можно по сохранившейся в альбоме Скотти зарисовке. Друг-художник изображен в одном из константинопольских кварталов. Быстрый набросок намечает часть постройки, окно, скамью, на которой расположился «рисующий Раев». В его руках путевой альбом. Рядом любопытный турок в феске, следящий за работой Раева, облаченного в теплый плащ. Широкополая шляпа и борода дополняют типичный облик художника-романтика. Лица изображенных проработаны акварелью. Скотти подчеркивает румянец и рыжую бороду Раева, загорелое даже зимой лицо турка.

Наряду с городскими зарисовками, видовыми пейзажами значительную часть турецкой серии составляют жанровые сценки. Первые впечатления восторга перед пейзажными красотами Константинополя сменились у художников более углубленным интересом к особенностям повседневного быта. Эволюция состояния описана самим Раевым: «Нарисовав много с разных пунктов этот красивый город и нагулявшись до усталости, я побывал и в знаменитых восточных банях и испытал весь ход омовения, памяти членов, потом предался всей неге отдохновения, и мне все это очень полюбилось. Потом мы взошли в кофейню на берегу Босфора, там юродивый дервиш забавлял турок, безмолвно сидящих за наргилеем».

В турецкой серии Скотти есть целый ряд отдельных листов, носящих этнографический характер и представляющих колоритную константинопольскую жизнь: это «Мусульманка», «Кафе в Константинополе», «Турок-разносчик». На акварели «Сцена у фон-

тана» Скотти запечатлел пеструю группку турчанок, почти полностью закутанных в платки и одежды. Вместе с тем, эти разноцветные «коконы» полны особой восточной грации.

По-своему забавна «Сцена в комнате» (1845) на рисунке, хранящемся в Государственном Русском музее, где представлена цирюльня в Константинополе. С завидной наблюдательностью и неподдельным юмором пишет Скотти лихого брадобрея с острой бритвой, который так увлечен разговором с посетителем, что не обращает внимания на уснувшего клиента. В углу подмастерье с помощью нехитрого устройства моет голову другому посетителю. Восточная парикмахерская — своего рода мужской клуб, где люди встречаются, беседуют, курят кальян.

Одним из запоминающихся моментов пребывания художников в Константинополе было посещение монастыря дервишей. «Видели там в молельне двух молодых монахов, — писал В. Раев, — в поту и пене на полу сидящих и без умолку кричащих: Аллах! Аллах! Нам сказали, что более часу, как они кричат, и до тех пор не умолкнут, пока не лишатся чувств и их отсюда не вынесут». Помимо многократного повторения молитвенных заклинаний дервиши исполняли экстатический религиозный танец. Скотти запечатлел этот момент в одной из своих работ («Дервиши»). Все поле листа заполнено фигурками в белых одеждах. Круговое движение монахов, их развешивающиеся одежды, предельная лапидарность форм придадут произведению особую выразительность.

Наряду с натурными зарисовками в альбоме в художественном наследии Скотти встречаются этюды, проработанные впоследствии уже в мастерской. Так, для большой станковой акварели «Рынок старого оружия» мастер исполнил несколько самостоятельных листов. На одном из них — типичная торговая лавочка-клуб. Здесь сидят старики с четками в руках, пьют чай, неспешно беседуют. Художник умело фиксирует особенности жестов, поз, мимики. На другом листе — турок, решительно выхватывающий из ножен ятаган. Прикосновение к оружию сразу преображает его. Мы видим воинственный взгляд, исполненный боевого духа.

Нижняя часть одного листа проработана черной акварелью, верхняя осталась лишь намеченной в карандаше. Скотти поразительно владел разнообразными графическими техниками. В турецкой серии он использовал твердый графитный карандаш и палитру акварельных красок, перовой рисунок тушью и корпусные белила. Штрихи мастера поражают виртуозностью исполнения: зигзагообразные и округлые, маленькие точечные и широкие вертикальные.

Необычайно теплая погода благоприятствовала работе художников на природе, однако зима вскоре напомнила о себе. «В начале февраля 1845 года сделалось очень холодно и выпал снег», — писал В. Раев. В альбоме Скотти сохранилась акварель, запечатлевшая переживший вьюгу южный дворик. Снег быстро преобразил окружающее пространство. Зритель видит большие хлопья на перголе, увитой виноградом, целый сугроб рядом с глиняными кув-

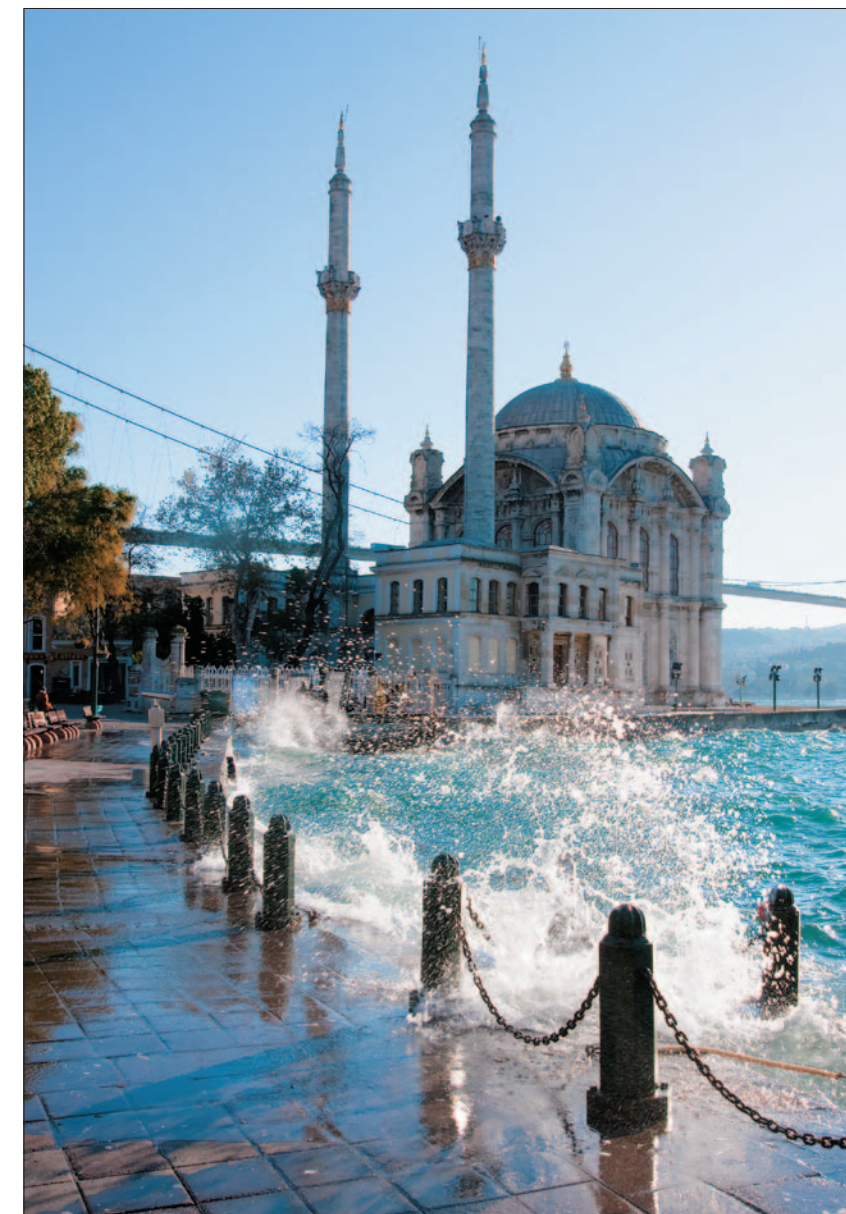
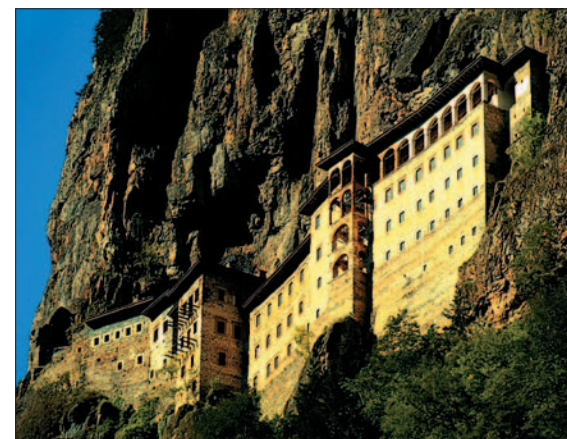
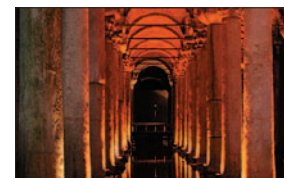
шинами для сбора дождевой воды. Вышедшие из дома люди в теплых европейских одеждах (мужчины — в шубах с башлыками, дама — в салопе и шляпке-капоре) вынуждены пробираться по щиколотку в снегу. Забавная деталь — легко одетая курочка с помоями, выскочившая на секунду во дворик, замороженно смотрит на красоту первого снега. Рядом с ней собачья семейка, вождельно ждущая подачки. Кто же автор этого произведения, наивно по содержанию и отчасти по исполнению? Справа внизу легко прочитывается подпись — «А. Fornari». Имя неизвестное, возможно, это работа какого-то дилетанта-любителя, напомнившая Скотти те дни.

Холодная погода, установившаяся в Константинополе, заставила В. Раева поторопиться с отъездом в Россию. Вскоре, «распростившись со Скотти, с г. Фоссати и со всеми посольскими, — не без грусти вспоминал художник, — я перешел на пароход, с него послал мой искренний привет Константинополю, и мы поплыли в Одессу».

Впечатления, полученные во время пребывания обоих художников в Константинополе, были очень важны и для православного Раева, и для католика Скотти. Его «турецкая серия» принесла художнику заслуженное признание. 28 сентября 1845 года Совет ИАХ рассматривал «акварельный рисунок», изображающий «Рынок оружия в Константинополе», и признавал «произведение сие превосходно исполненным с достоинством и вниманием к таланту художника и по успеху в искусстве ставящего его в ряд лучших акварелистов в Европе». 13 ноября 1845 года было определено «возвести М. Скотти в звание академика по известным Совету трудам его по исторической и акварельной живописи».



А. Форнари. Зимний дворик в Константинополе. Лист из альбома М. Скотти. Бум., акварель. 1849





Представители Факультета международных отношений.  
Слева направо: профессор В. С. Ягья,  
доцент А. А. Сотниченко и профессор,  
декан факультета И. Н. Новикова

## В СПБГУ ОБСУДИЛИ СОВРЕМЕННЫЕ РОССИЙСКО- ТУРЕЦКИЕ ОТНОШЕНИЯ

29 апреля на Факультете международных отношений Санкт-Петербургского государственного университета прошел международный «круглый стол» на тему «Россия—Турция: Перспективы взаимоотношений на современном этапе». Он был организован при поддержке Российско-турецкого культурного центра в Санкт-Петербурге, Стамбульского университета и Турецко-российского фонда культуры в Стамбуле. В заседаниях «круглого стола» приняли участие ученые из России и Турции, мероприятие собрало более 100 человек — журналистов, студентов и преподавателей СПбГУ.

**ТЕКСТ: АЛЕКСАНДР СОТНИЧЕНКО, АЛЕКСЕЙ РУЩИН**

Такое внимание к тематике «круглого стола» говорит о прямой заинтересованности обеих сторон в развитии взаимоотношений. За последние 15 лет уровень экономического сотрудничества между Россией и Турцией возрос в десятки раз, а это влечет за собой необходимость в организации большого количества общих гуманитарных проектов. К сожалению, их пока значительно меньше, чем бизнес-проектов.

Именно поэтому возрастает значимость проводимых конференций, на которых компетентные специалисты, историки и политологи, демонстрируют объективное видение и понимание проблемных тем, стоящих на повестке дня.

В ходе «круглого стола» говорилось о современных дипломатических отношениях между Москвой и Анкарой, о схожести российской и турецкой культур, лежащей в основе наведения мостов между гражданским обществом обоих государств, о будущем Восточного партнерства и Евразийского сообщества, а также о новых идеях и перспективах взаимоотношений между Россией и Турцией в Черноморском бассейне с точки зрения исторического и культурного наследия.

В последние годы двусторонние отношения России и Турции вышли на уровень стратегического партнерства. Это предполагает глубокое и прочное взаимодействие не только в политической сфере, но и в областях экономики, бизнеса, гражданского общества, науки и культуры. Уже созданы Совет сотрудничества высшего уровня и Российско-турецкий форум общественности, предложено провести перекрестный Год туризма, идет работа над масштабными совместными экономическими проектами (строительство атомной электростанции в Аккую и газопровода «Южный поток»).

Международный «круглый стол», посвященный российско-турецким отношениям, открыла декан Факультета международных отношений СПбГУ профессор И. Н. Новикова. Учредитель и представитель попечительского совета Русско-турецкого культурного центра в Петербурге, заведующий кафедрой мировой политики факультета Ватаняр Ягья отметил, что сотрудничество двух стран продолжается, несмотря на отдельные внешнеполитические разногласия, в частности, по поводу войны в Сирии. Свое мнение эксперт высказал и по поводу другого актуального конфликта — украинской революции и вхождения Крыма в состав России.

Ишик Кушчу, научный сотрудник Ближневосточного технического университета (Анкара), представила взгляд турецкой стороны на проблемы крымских татар и русской диаспоры в регионе. Александр Сотниченко, доцент кафедры теории и истории международных отношений Факультета международных отношений СПбГУ, сделал доклад о политике Турции по отношению к присоединению Крыма к России. По его мнению: «Турции не хочется терять крупнейшего поставщика энергосырья и второго по величине экономического партнера. Внутриполитический кризис в стране, зависимость экономики от зарубежных инвестиций и другие внутренние проблемы не позволяют втянуть ее в сомнительное политическое противостояние с Россией».

Кроме того, не следует забывать, что Турция сама была в ситуации, в которой сейчас оказалась Россия. В 1939 году после всенародного референдума в состав Турции вошла провинция Хатай. Этим комплексом причин и объясняется умеренная позиция страны по вопросу Крыма. Профессор В. Ягья привел показательный пример. В апреле 2014 года эскадра кораблей турецкого военно-морского флота вышла в плавание и вместо того чтобы пойти в Черное море, увеличив тем самым напряженность в регионе, отправилась в Средиземное море.

Участники «круглого стола» пришли к выводу, что ситуация в Крыму принимается во внимание обеими сторонами, но не оказывает существенного влияния на российско-турецкие отношения. Другой их аспект затронул в своем докладе Александр Сергунин, профессор кафедры теории и истории международных отношений Факультета международных отношений СПбГУ. Он рассказал о «Восточном партнерстве» — проекте ЕС по развитию интеграционных связей с шестью странами бывшего СССР. Россия и Турция отнеслись к проекту настороженно, поскольку цели Европы были не вполне ясны. За несколько лет существования «Восточного партнерства» отношение к нему российской стороны эволюционировало до полного неприятия из-за расхождений между обещаниями и действиями ЕС. Россия, превосходящая участников проекта по экономическим показателям, не получила льгот по вступлению в зону свободной торговли и ВТО, визовому режиму и так далее, предоставленных шести бывшим союзным республикам.

Турецкую сторону не устраивало то, что разрешение локальных конфликтов в регионе (в частности,

по Нагорному Карабаху) осталось лишь обещанием ЕС. Кроме того, Анкару также задело, что другие страны быстрее получили то, к чему Турция шла долгие годы. Однако если Россия поставила крест на программе Восточного партнерства, то Турция продолжает верить в возможность диалога. Профессор А. Сергунин отметил, что присоединение Крыма стимулировало интерес к проекту и стало для всех его участников возможностью пересмотреть свои позиции.

Своего рода альтернативой этому проекту выступает Евразийский союз. О перспективах его развития говорил Бекир Гюнай, директор Евразийского института, доцент Стамбульского университета. Он рассказал, что до XXI века в мире господствовали империи, поглощавшие более слабые территории, а XX век породил новую модель национального государства. После Второй мировой войны она стала неприемлемой и возникла идея постоянной наднациональной структуры, созданной силами всех стран, но без образования единого государства. В новом веке будут успешны союзы, основанные на человечности, балансе сил и равноправии, убежден Бекир Гюнай.

Эксперты отметили, что при внешней несхожести Россия и Турция имеют много общего в своей истории. В прошлом это евразийские империи, открытые разным цивилизациям и культурам, выбор которых сегодня — дружба и партнерство.

Важную роль в них играет культурная составляющая, ведь отношения, сводящиеся лишь к политике и экономике, не могут быть достаточно глубокими. Об этом говорил Гюмер Исаев, директор Института российских исследований при Турецко-российском фонде культуры в Стамбуле. Его доклад был посвящен политике «мягкой силы», считающей залогом могущества государства три аспекта: культуру, идеологию и внешнюю политику.

Совместные научные исследования и культурные мероприятия позволяют России широко использовать «мягкую силу» для улучшения своего имиджа в Турции.

О культуре и туризме эксперты говорили во второй части «круглого стола». Али Эртугрул Тюркели, генеральный секретарь Турецко-российского фонда культуры в Стамбуле, рассказал, что в 2000 году среди петербургских семиклассников был проведен конкурс рисунков на тему: «Как вы представляете себе Турцию?». Оказалось, что школьники представляют лишь песок, солнце и море. В Турции с представлением о культуре северного соседа дела обстоят не лучше, поэтому решено было создать фонд, целью работы которого стало развитие культурных связей двух стран.

Двусторонняя встреча политических и общественных деятелей, представителей культуры и академической науки стала одним из шагов на пути стратегического партнерства России и Турции. Ученые надеются, что подобные дискуссии дадут импульс новым исследованиям и помогут решить отдельные проблемы, которые еще остаются в отношениях наших стран.



Представители Турции.  
Слева направо:  
научный сотрудник  
Ближневосточного  
технического  
университета  
Анкары Ишик Кушчу  
и генеральный  
секретарь Турецко-  
российского фонда  
культуры в Стамбуле  
Али Эртугрул Тюркели



Участники  
«круглого стола»



# ДИПЛОМАТИЯ И ТУРИЗМ

Пожалуй, сегодня в мире нет ни одной страны, которая не была бы заинтересована в развитии туризма. Особенно это касается тех государств, чья экономика тесно связана с доходами от этого вида деятельности, начиная от благополучной и тихой Швейцарии до переживших «арабскую весну» стран Северной Африки. Важно отметить, что, невзирая на санкции и угрозы, туристы из России по-прежнему остаются самыми желанными во многих странах. Туристическая отрасль экономики стала столь существенной и важной для многих государств, что в популяризации достопримечательностей своих стран лично стали участвовать послы и другие высокопоставленные дипломаты. Нынешний год начался с визитов на невские берега «агитбригад» из Швейцарии и Туниса.

ТЕКСТ:  
ВИКТОР ИВАНОВ

## Деньги и туристы любят тишину

Поговорку про то, что именно любят деньги, придумали давно, и она себя оправдывает. А совсем недавно на встрече с журналистами президент Владимир Путин добавил к этой фразе слова о том, что «деньги любят не только тишину, но и стабильность».

Поскольку Швейцарию можно назвать самой стабильной страной мира, то становится понятным, почему именно туда устремляются и деньги, и туристы, а страна от туризма имеет стабильные доходы.

Накануне летнего сезона Офис по туризму Швейцарии в России и Офис по туризму региона Женевского озера (кантон Во) при поддержке Генерального консульства Швейцарии в Санкт-Петербурге и авиакомпании Swiss International Air Lines пригласили журналистов и работников туристической индустрии познакомиться с новостями туризма, виртуально полюбоваться видами Швейцарии, а также продегустировать продукцию региональных виноделов.

Генеральный консул Швейцарской Конфедерации в Санкт-Петербурге Мишель Файетта избрал местом проведения мероприятия один из самых тихих и уютных отелей города — «Кемпински Мойка 22». Поддержать его усилия, направленные на увеличение туристического потока в Швейцарию, прибыли организаторы путешествий по Швейцарии — Наталья Варт, директор Офиса по туризму Швейцарии в России, Франсуа Мишель, вице-президент Офиса по туризму Региона Женевского озера, Винсент Рибба, менеджер по маркетингу и Елена Бондаренко, руководитель проектов в России этого Офиса. Среди участников презентации были и министр экономики и спорта

кантона Во Филипп Лейба, а также директор авиакомпании Swiss в России и Украине Маркус Шмид.

Замечательным политическим фоном для этого мероприятия послужило празднование 200-летия установления дипломатических отношений между Россией и Швейцарией, которое также проходит в тихой и спокойной обстановке, без шумных рок-концертов и парадов байкеров.

История официальных российско-швейцарских дипломатических отношений ведет свое начало с XIX века, когда император Александр I назначил Иоанна Каподистрию представителем России в Швейцарском федеральном сейме. Двумя годами позже, в 1816 году в Санкт-Петербурге было открыто первое консульство Швейцарии. Однако отношения между нашими странами завязались гораздо раньше, еще в петровские времена. Так, одним из ближайших сподвижников Петра I был швейцарец Франц Лефорт. В стенах Петербургской академии наук с 1766 по 1783 год работал выдающийся математик и физик Леонард Эйлер, который писал научные труды на русском языке и воспитал блистательную плеяду российских ученых. В создании нынешнего великолепия Санкт-Петербурга принимали участие более 140 выходцев из провинции Тичино, в том числе великий Доменико Трезини, Солери, Фонтана, Жиллярди, Руска, Висконти и другие выдающиеся архитекторы родом из Швейцарии.

Сегодняшняя Швейцария воспринимается приезжими как страна, где особенно ценится конфиденциальность, скромность, сильное уважение к тому, что называется неприкосновенностью личной жизни, страна, где можно спокойно ходить по улицам

В. ИВАНОВ ДИПЛОМАТИЯ И ТУРИЗМ

в любое время и не подвергаться агрессивному воздействию шума, рекламных акций и прочих «прелестей», присущих многим европейским странам.

В туристической сфере Швейцария давно удерживает очень прочные позиции и остается одним из признанных лидеров в мире. Развитая инфраструктура отрасли предлагает все условия для комфортного, полноценного отдыха и восстановления здоровья. И немаловажный эффект при этом оказывает природа Швейцарии — череда глубоких синих озер в сочетании с величественными горными пиками, а также хорошо сохранившиеся архитектурные памятники. На небольшой территории прекрасно сосуществуют разные культуры, разные языки, разный образ жизни... Города и деревушки Швейцарии не теряют своей привлекательности в любое время года. Весной в Швейцарии проходят разнообразные карнавалы, летом — фестивали на открытом воздухе, осенью — праздники урожая и вина, а зимой — красочные рождественские ярмарки. Каждый кантон в Швейцарии индивидуален благодаря своей уникальной архитектуре, истории и людям, которые здесь проживают.

Самый большой кантон на западе Швейцарии — Во, расположенный на побережье Женевского озера. В этом регионе имеется несколько крупных учебных заведений, в том числе университет в Лозанне. В этом городе недавно был открыт ультрасовременный конгресс-центр. Долина Жу — колыбель производства всемирно известных швейцарских часов, а в Монтре бережно хранят атмосферу Швейцарской Ривьеры: вдоль набережных устанавливают скамейки, посвященные прославленным гостям региона — Жан-Жаку Руссо, Чарли Чаплину, Виктору Гюго и другим знаменитостям.

Что касается условий проживания, то туристам предоставляются гостиничные номера с захватывающими дух видами, причем в большинстве отелей кантона дети до 9 лет размещаются в номере родителей бесплатно.

Уже несколько лет курорты Виллар, Грийон и Ле Диаблере предлагают приезжим уникальную карточку гостя, которая обеспечивает неограниченный доступ к открытым летом подъемникам, а также к спортивной и развлекательной инфраструктуре. Для туристов организуются поездки по канатным дорогам и на поездах с огромными окнами.

Об этом и многом другом говорили выступавшие на пресс-конференции и на официальном ужине в честь 200-летия дипломатических отношений между нашими странами. В частности, вспоминали о тех временах, когда Россия играла очень важную для Швейцарии роль. Например, о том, как в 1799 году швейцарцы встречали как освободителей от французской оккупации войска Суворова, перешедшие Альпы с юга, а также о событиях конца эпохи наполеоновских войн, когда Александр I активно содействовал возрождению Швейцарской Конфедерации. В честь столь выдающегося юбилея дипломатических отношений Швейцария и Россия планируют провести ряд совместных мероприятий. В их числе концерты, выставка художника Пауля Клее в Пушкинском му-

зее, экспозиция швейцарских часов в Эрмитаже, а также неделя швейцарской кухни и документального кино.

Как сказал в приветствии посетителям сайта Посольства Швейцарии в России его руководитель Пьер Хельг: «Наши две страны испытывают неподдельный взаимный интерес друг к другу. Все больше швейцарских компаний открывают для себя Россию как интересную и перспективную страну, в которую стоит инвестировать; все больше россиян открывают для себя Швейцарию и ее красоту, приезжая к нам в страну в качестве туристов, с деловыми целями, по служебным или личным делам. Мы также с удовольствием принимаем и приветствуем в Швейцарии российских инвесторов: наша страна является отличным местом для развития бизнеса в глобальном масштабе».



Присутствовавший на презентации посол Швейцарии в России Пьер Хельг





На презентации турфирмы НТЛ в Петербурге. 30 апреля 2014

### В Тунисе все спокойно...

Несмотря на страхи и опасения всех, кто черпает информацию из родного телевизора, оказалось, что в прошлом году число наших сограждан, выбравших Тунис местом своего отдыха, удвоилось по сравнению с 2011 годом и достигло 300 тысяч человек в год, сообщил посол Туниса в России Али Гутали на презентации тунисской турфирмы НТЛ в петербургском отеле «Коринтия Невский Палас». Более того, он выразил уверенность в том, что в нынешнем году Тунис примет не менее 350 тысяч отдыхающих, а к 2018 году эта цифра может достичь миллиона.

Назвав Россию одним из самых приоритетных для Туниса туристических рынков, дипломат обратил внимание на то, что наши контакты имеют давнюю исто-



рию. В конце гражданской войны в Тунисе нашла убежище Черноморская эскадра с шестью тысячами русских на борту, многие из них были петербуржцами. Они обосновались на севере страны, в городе Бизерта, где до сих пор сохранились русская церковь и русское кладбище. У нас налажены хорошие гуманитарные связи. За последние полтора года наши страны обменялись Днями культуры. Немало тунисцев учится в вузах России, а русский язык преподается в школах и университетах 18 городов Туниса.

Али Гутали также сообщил, что в ближайшее время может быть подписано соглашение о побратимстве между городом Бизерта и Санкт-Петербургом. Генеральный директор турфирмы НТЛ Лотфи Кебайер добавил еще одну хорошую новость: до трех месяцев увеличилась длительность пребывания в Тунисе без визы. В своем выступлении посол Туниса



выразил надежду на то, что сотрудничество между Россией и Тунисом в области туризма станет еще более тесным.

Для того чтобы количество туристов достигло одного миллиона в год, считает Али Гутали, необходимо донести до потенциальных клиентов имидж реального Туниса, например, что эта страна является местом смешения множества различных культур, что для Туниса характерны толерантность и отсутствие фанатизма, что Тунис — это место шикарных отелей и пляжей, но здесь можно не только отдыхать, но и лечиться. По словам посла, надо сделать так, чтобы жители не только Санкт-Петербурга, но и других российских регионов получали достоверную информацию о Тунисе, чтобы все знали, что теперь, после выборов парламента, президента и законного правительства, нет никаких оснований волноваться за свою безопасность.

P.S. Во время пребывания министра иностранных дел России Сергея Лаврова в Тунисе в марте этого года была достигнута договоренность ускорить работу по подготовке нового соглашения в сфере туризма, а также новой программы культурных обменов на очередные два года. По мнению главы российского внешнеполитического ведомства, у России

и Туниса близкие оценки ситуации в регионе и путей урегулирования различных конфликтов. Он также высказал пожелание, чтобы «примеру Туниса по продвижению национального примирения и согласия следовали другие страны региона, охваченные сейчас конфликтами».



Турецкие футболисты в Ленинграде. 1934



## ПОБЕДИЛА ДРУЖБА

Прошедший недавно чемпионат мира по футболу в очередной раз продемонстрировал, какое огромное место в нашей жизни занимает эта игра. Даже те, кто к числу заядлых болельщиков себя не относит, не могли не слышать о жарких баталиях на бразильских футбольных полях. Что тут скажешь: футбол для нас сегодня — спорт № 1.

**ТЕКСТ:**  
**ДМИТРИЙ ШЕРИХ**

В истории взаимосвязей между Россией и Турцией, в летописях турецкого Петербурга-Ленинграда футболу тоже отведено немалое место. Речь, конечно, не о временах Анны Иоанновны или даже императоров Александра II или Александра III: эта игра и пришла-то впервые в столицу России за пару лет до окончания XIX века, а первая футбольная лига была создана у нас на заре века XX.

Но уж потом, особенно при советской власти, футбол взял свое! И можно ли не заметить, что первой в истории футбольной сборной СССР официальной игрой стала встреча с командой Турции, состоявшаяся в ноябре 1924 года в Москве? Капитаном

советской сборной был тогда известнейший ленинградский футболист Михаил Бутусов, он забил в той встрече два мяча из трех, а закончился поединок со счетом 3:0 в пользу хозяев поля.

Ответная встреча прошла в мае 1925 года в Анкаре — и там ленинградец Бутусов тоже отличился, забив победный гол за пять минут до финального свистка (игра закончилась со счетом 1:2).

Сам Михаил Павлович позже рассказывал о том, как провел мяч: «Без предварительной обработки мяча я неожиданно для всех развернулся и очень сильно (сразу почувствовал, что прием получился) пробил по воротам. Турецкий вратарь не ожидал

этого, мяч попал ему в живот, сбил с ног, и в следующее мгновение он вместе с мячом оказался в сетке. На трибунах поднялся невообразимый шум, к пострадавшему устремился врач, но вскоре выяснилось, что все в порядке».

Живописный эпизод способствовал рождению популярной в СССР футбольной байки о том, что Бутусов, дескать, однажды мощным ударом мяча убил вратаря.

Матчи 1924 и 1925 годов дали начало постоянным дружеским контактам между советскими и турецкими футболистами. Летом 1931-го, например, они встречались на поле дважды: первый матч прошел в Москве, а второй был сыгран 24 августа в Ленинграде — и здесь сборной Турции противостояла сборная города. Фаворитами считались гости, однако со счетом 5:4 победили хозяева. Хет-трик сделал нападающий Андрей Мурашов, один из мячей оказался на счету уже известного читателю Михаила Бутусова.

В 1933 году программа встреч советских и турецких спортсменов была особенно широкой: помимо футболистов в СССР прибыли легкоатлеты. Основные соревнования проходили в Москве, но честь страны защищали там и ленинградцы. Защищали вполне успешно: спринтер Георгий Меерович на стометровке опередил рекордсмена Турции Семиха, а соревнования по прыжкам выиграл ленинградец Эдмунд Рохлин, опередив турецкого прыгуна Хасана Хайдара на пять сантиметров.

И опять футбол: вначале в Москве, затем в Ленинграде. Поскольку московский матч образца 1933 года завершился со счетом 2:7 в пользу хозяев, гости старались отыграться в Ленинграде. Встречались 25 июля на стадионе имени В. И. Ленина (ныне стадион «Петровский»); ленинградцы забili два мяча, а турецкие футболисты ответили одним. Еще один гол, забитый гостями в первом

тайме, засчитан не был: судьи решили, что удар наносился из положения «вне игры».

И вот ведь удивительный факт: хотя официально матч закончился со счетом 2:1, руководители Ленинграда и городского спорта решили не обижать гостей. Ситуация с незасчитанным мячом была внимательно рассмотрена судейской коллегией еще раз, после чего финальный счет поменяли с 2:1 на 2:2. Можно представить себе, как удивились ленинградские болельщики, прочитав в утренних газетах о ничейном результате: они-то были уверены, что сборная города выиграла.

12 августа 1934 года состоялась и еще одна встреча футболистов двух стран на стадионе имени Ленина, и тут уже никаких сомнений в результате не было: ленинградцы выиграли со счетом 3:0. Один из мячей снова забил Михаил Бутусов. Тот визит турецких футболистов в Ленинград запечатлен в архивных снимках, благодаря чему мы воочию можем видеть, что помимо матча гостей ждала непременно культурная программа. Неизвестный нам фотограф застал мастеров кожаного мяча в зоопарке, а также во время посещения трикотажной фабрики; наверняка в программе пребывания гостей были и музеи во главе с Эрмитажем. И еще один вывод, который позволяют сделать снимки: несмотря на то, что в чисто спортивном отношении визиты в Ленинград не стали удачными для турецких футболистов, это не мешало им сохранять отличное расположение духа. Все-таки бывают матчи, в которых главное — не победа, а участие!

В то время как ленинградцы уже привыкли к визитам турецких спортсменов, жители Стамбула и других городов Турции видели советских атлетов редко. Упущение решено было исправить в 1935 году: осенью советское правительство устроило масштабный встречный десант, отправив в Турцию не только



Турецкие футболисты в ленинградском зоопарке. 1934

Турецкие футболисты перед матчем с ленинградцами на стадионе имени В. И. Ленина. 24 сентября 1936



футболистов, но и фехтовальщиков, теннисистов, борцов. Не обошлось в этой большой сборной и без ленинградцев: в одной только футбольной команде числилось несколько ленинградских мастеров, в их числе самый популярный тогда игрок страны Петр Дементьев, широко известный как Пека Дементьев.

Именно благодаря Пеке эта поездка вошла в историю спорта — и литературы. А также благодаря молодому тогда писателю Льву Кассилю, который тоже участвовал в десанте и лично наблюдал за шестью футбольными матчами, состоявшимися в Стамбуле, Анкаре и Измире. Три ничьих и три победы советских игроков, всего один гол Пеки Дементьева, но главный итог — знаменитый на всю страну рассказ «Турецкие бутсы», написанный Кассилем по свежим впечатлениям от увиденного и переименованный потом в «Пекины бутсы». Веселое повествование о том, как ленинградец Пека приобрел в Стамбуле взамен своих поврежденных бутс другие, турецкие, но на несколько номеров больше своего размера — и как потом тщетно пытался от них избавиться.

«Когда наша команда сыграла последнюю игру в турецком городе Измире, мы стали укладываться в дорогу. Вечером мы уезжали обратно в Стамбул, а оттуда — на корабле домой.

И тут оказалось, что бутсы не лезут в чемодан. Чемодан был набит изюмом, рахат-лукумом и другими турецкими подарками. И Пеке пришлось бы нести при всех знаменитые бутсы отдельно в руках, но они ему самому так надоели, что Пека решил сделать их из них. Он незаметно засунул их за шкаф в своей комнате, сдал в багаж чемодан с изюмом и поехал на вокзал.

На вокзале мы сели в вагоны. Вот пробил звонок, паровоз загудел и шаркнул паром. Поезд тронулся. Как вдруг на перрон выбежал запыхавшийся мальчик из нашего отеля.

— Мосье Дементьев, господин Дементьев!... Товарищ Тонтон! — кричал он, размахивая чем-то

пестрым. — Вы забыли в номере свои ботинки... Пожалуйста.

И знаменитые Пекины бутсы влетели в окно вагона, где молча и сердито их взял серьезный наш Пека.

Когда ночью в поезде все заснули, Пека тихонько встал и выбросил бутсы за окно. Поезд шел полным ходом, за окном неслась турецкая ночь. Теперь уже Пека твердо знал, что он отделался от своих бутс. Но едва мы приехали в город Анкару, как на вокзале нас спросили:

— Скажите, ни у кого из вас не выпадали из окна вагона футбольные ботинки? Мы получили телеграмму, что из скорого поезда на сорок третьем перегоне вылетели бутсы. Вы не беспокоитесь. Их завтра доставят сюда поездом.

Так бутсы второй раз догнали Пеку. Больше он уже не пытался отделаться от них».

Впрочем, до Ленинграда знаменитые Пекины бутсы так и не доехали. Почему? Ответ на этот вопрос содержится в рассказе Льва Кассиля, который стоит прочесть каждому, кто держит в руках этот журнал.

Последний всплеск спортивных обменов пришелся на 1936 год: в СССР тогда прибыли не только турецкие футболисты, но и фехтовальщики, борцы, велосипедисты. Последние приняли участие в командных шоссейных гонках, в том числе в Ленинграде, и вчистую их выиграли, после чего советское руководство приняло решение обратить особенное внимание на поддержку и развитие шоссейного велоспорта. Ну и опять футбол. Ленинградская встреча состоялась 24 сентября, хозяева выиграли с минимальным счетом 1:0; перед началом игры турецких участников этого, казалось бы, вполне уже рядового матча запечатлел фотограф, благодаря чему мы можем оценить не только их энтузиазм при исполнении гимна, но и заполненные трибуны стадиона.

Рядовой матч? Однако не знали ленинградские болельщики, что следующей встречи с турецкими футболистами им придется ждать не год и не два — целых два десятилетия. По причинам чисто полити-

ческим: в советско-турецких отношениях появится нешуточная напряженность, приведшая страны во враждующие политические блоки.

Лишь 13 июня 1956 года на ленинградском стадионе имени С. М. Кирова состоялась товарищеская встреча «Зенита» и стамбульского «Фенербахче», которая привлекла около 70 тысяч зрителей. «Ленинградская правда» днем позже сообщила подробности для тех, кто попасть на стадион не сумел:

«Представители команд турецкого «Фенер-Бахче» и ленинградского «Зенита» обменялись приветствиями. Гостям были вручены цветы. Оркестр исполнил гимны Турецкой Республики и Советского Союза.

Судья В. Карни (Финляндия) вызвал команды на поле. События развернулись с необычайной быстротой. Едва гости ввели мяч в игру, как им завладели ленинградцы, последовали три молниеносные передачи, и Марютин, получив мяч от Гулевского, забил гол. С начала игры прошло всего 18 секунд!

Эта неудача не обескуражила гостей. Они все чаще и чаще стали атаковать ленинградские ворота и на 12-й минуте добились успеха. Завершая комбинацию, Мехмед Али забил ответный гол.

Нападающие «Зенита» неоднократно имели реальные шансы вновь добиться перевеса, однако они медлили с завершающим ударом и упустили прекрасные возможности. Турецкие футболисты показали себя хорошими техниками и опытными тактиками — они отлично владеют мячом и четко разыгрывают комбинации. На 22-й минуте ошибка Самарина позволила Фикрету увеличить счет до 2:1 в пользу «Фенер-Бахче».

Конец первой половины и вся вторая половина игры проходили в напряженной борьбе, в ходе которой обе стороны не раз могли изменить результат. Однако этого не случилось, и игра закончилась со счетом 2:1 в пользу турецких футболистов».

Пояснение в скобках: голы со стороны гостей забили широко известные в то время футболисты Мехмет Али (Mehmet Ali Has) и Фикрет Кырджан (Fikret Kircan). Любопытно, что турецкая пресса тогда же сообщила, что на матче присутствовало 120 тысяч зрителей.

После этой встречи товарищеские поединки ленинградских и турецких футболистов снова стали явлением достаточно привычным. 8 июля 1957 года, например, на том же стадионе имени Кирова «Зенит» принял «Галатасарай» и уступил со счетом 0:2. Второй мяч забил Метин Октай (Metin Oktay) — легенда «Галатасарая», 13-кратный обладатель звания лучшего бомбардира команды, один из самых знаменитых футболистов Турции. Не случайно даже спорткомплекс «Галатасарая» в Стамбуле назван его именем.

Три года спустя, 15 июля 1960 года, ленинградцам удалось взять реванш у «Галатасарая»: в очередном домашнем матче на стадионе имени Кирова они забили два мяча, тогда как гости один.

А еще два года спустя, в 1962-м, состоялось первое турне ленинградского «Зенита» по Турции — с посещением не только Стамбула, но и Анкары. Первый матч состоялся 23 декабря в столице, и «Ленинградская правда» коротко сообщила читателям:

«Шла последняя минута встречи ленинградского «Зенита» с сильнейшей футбольной командой Турции «Галатасарай». Очередная комбинация ленинградских нападающих — Храповицкий передал мяч Рязанову. Удар — и гол!».

Та первая встреча так и завершилась со счетом 1:0. Потом состоялись еще три матча: 26 декабря зенитовцы в Анкаре сыграли вничью с местным клубом «Генчлербирлиги» — 3:3, 29 декабря в Стамбуле поделили очки с «Фенербахче» (0:0), а уже под самый Новый год, 30 декабря, уступили «Бешикташу» с разгромным счетом 1:4. Несмотря на последний результат, победила в итоге дружба. Даже удивительно, что в тогдашней ленинградской прессе футбольному турне было уделено скромнейшее внимание.

Год спустя, в декабре 1963-го, по стопам земляков в Турцию отправилась еще одна ленинградская футбольная команда — «Динамо», выступавшая тогда вместе с «Зенитом» в первой группе класса «А» — то есть в высшем эшелоне советского футбола. Здесь тоже победила дружба: вначале динамовцы уступили сборной города Трабзона, затем выиграли в Анкаре у «Генчлербирлиги», а напоследок в Адане сыграли вничью с местной командой «Демирспор».

Закончить этот футбольный рассказ можно двумя фактами совсем недавними: напомнить прежде всего, что одной из звезд петербургского «Зенита» был с 2006 по 2010 год турецкий нападающий Фатих Текке (Fatih Tekke). За это время он сыграл 89 официальных матчей, стал чемпионом России по футболу и забил 29 голов, что позволило ему войти в список лучших бомбардиров «Зенита».

Любопытно также, что незадолго до прихода Текке в команду «Зенит» был гостем давно знакомого ему Стамбула: 1 декабря 2005 года на стадионе «Инёню» петербуржцы встречались с «Бешикташем» на групповом этапе розыгрыша Кубка УЕФА. На кону стоял выход из группы, зенитовцам достаточно было ничьей, и они ее добились — 1:1. Как говорили в таких случаях футбольные комментаторы былых времен, «победила дружба».

И в самом деле, дружба победила.

Зенитовец Фатих Текке





## ЕВГЕНИЙ ГРИГОРЬЕВ: КАЧЕСТВО НАШЕЙ РАБОТЫ — ЭТО УРОВЕНЬ РЕПУТАЦИИ НАШЕГО ГОРОДА

В начале марта 2014 года новым председателем Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга стал **Евгений Григорьев**. За его плечами большой опыт работы в системе внешних связей России. В разное время он занимал руководящие должности по вопросам внешней торговли и международной деятельности в крупных государственных компаниях, а также возглавлял управление международного сотрудничества в федеральных структурах. Нового главу Комитета мы попросили ответить на вопросы нашего журнала, в том числе и о сотрудничестве Санкт-Петербурга с Турецкой Республикой.

**БЕСЕДОВАЛА ОЛЬГА СМЕРНОВА**

— **Евгений Дмитриевич, этот номер журнала посвящен российско-турецким связям, в том числе и на региональном уровне. Расскажите, пожалуйста, как развиваются отношения между Санкт-Петербургом и Турцией.**

— Турция является активным партнером Санкт-Петербурга. Наши связи имеют многолетнюю историю. Побратимству Ленинграда-Петербурга и Стамбула скоро исполнится четверть века. Все эти годы наш диалог наполнялся и официальными переговорами, и бизнес-проектами, и яркими культурными событиями.

Турция занимает 19-е место в рейтинге стран-партнеров Санкт-Петербурга. Это хороший результат с большим потенциалом. Традиционно в Петербург поставляются продукция машиностроения, лодки, суда, табак, изделия из пластмасс, трикотажное полотно, фрукты, овощи и многое другое. Турецкие компании принимают участие в реализации важнейших городских проектов, особенно в строительстве.

В сфере развития туризма между Санкт-Петербургом и Турцией сохраняется положительная тенденция. Эта солнечная и гостеприимная страна остается излюбленным местом отдыха жителей нашего города, ежегодно Турцию посещают около 200 тысяч петербуржцев.

В Санкт-Петербургской ассоциации международного сотрудничества почти 7 лет работает Общество дружбы с Турцией, которое способствует развитию гуманитарных и деловых связей. «Народные дипломаты» проводят мероприятия в честь памятных дат Турецкой Республики, научные конференции по вопросам культурного наследия. Например, министр культуры и туризма Турции Эртугрул Гюнай с 2012 года носит звание почетного доктора Санкт-Петербургского государственного университета сервиса и экономики.

Отмечу, что культурное и гуманитарное взаимодействие имеет сильную поддержку со стороны парламентариев. В 2013 году в Стамбуле состоялся Фестиваль русской культуры, одним из организаторов которого выступило Законодательное собрание города.

Мы с оптимизмом смотрим в будущее наших отношений и постоянно ищем новые пути развития диалога. Весной 2014 года в Санкт-Петербургском государственном университете состоялся «круглый стол» на тему «Россия — Турция: перспективы взаимоотношений на современном этапе». Мероприятие было проведено по инициативе Русско-турецкого культурного центра в Санкт-Петербурге.

Очень важно, что в диалоге Петербурга и регионов Турции активно участвуют районные и муниципальные органы власти. Города Туклер и Зеленогорск — партнеры с 2003 года, Красногвардейский район и район Стамбула Эйюп — с 2004-го, Кронштадт и Демре (провинция Анталья) — с 2012 года. Нам интересен управленческий опыт турецких городов в контексте работы коммунальных служб, муниципалитетов, органов местного самоуправления, в том числе в сфере транспортной инфраструктуры и программ управления транспортными потоками. В планах на ближайшее будущее — консультации специалистов по энергоэффективности городов и по охране исторического наследия.

— **В этом году запланировано множество важных международных мероприятий, включая международные форумы, Дни Санкт-Петербурга и деловые миссии в городах-партнерах, празднование юбилейных дат, проекты перекрестных годов. Что будет главным в программах и каков ожидаемый итог?**

— Итоги и эффективность международных связей можно измерить как в качественных, так и в количественных выражениях. Качество нашей работы — это уровень репутации нашего города, объем и содержание знаний у зарубежной аудитории об основных конкурентных преимуществах города, о среднесрочных планах и долгосрочных стратегиях. Для этого мы и проводим презентационные мероприятия за рубежом, общаемся с иностранными журналистами.

В абсолютных цифрах: внешнеторговый оборот Санкт-Петербурга в 2013 году составил 54 миллиарда долларов, при этом импорт почти вдвое превышает экспорт — 65 и 35 процентов соответственно. Отсюда и первоочередные задачи — преодоление отрицательного баланса экспорта и его под-

держка. Внешние связи должны работать на повышение товарооборота, на востребованность сферы услуг петербургских организаций, на увеличение инвестиций и туристического потока. Например, программа «Деловая миссия Санкт-Петербурга» доказала свою эффективность как способ поддержки петербургских экспортеров. При административной поддержке выхода компаний на зарубежный рынок, особенно в малом и среднем секторе, они имеют дополнительные возможности: получить необходимую информацию «из первых уст» — от представителей власти и общественных объединений, найти надежного партнера. Более того, чтобы не работать по принципу «от мероприятия до мероприятия», мы продолжаем выстраивать институт деловых представительства города за рубежом — Информационные деловые центры Санкт-Петербурга (ИДЦ). География ИДЦ соответствует внешнеэкономическим приоритетам города. Располагаются они в городах-партнерах, с которыми у нас подписаны документы о сотрудничестве.

Это направление работы становится еще более актуальным на фоне внешнеполитической риторики, санкций и влияний западных политиков на крупный бизнес. Но я уверен, что когда накал политической дискуссии спадет, наступит ренессанс взаимодействия с Россией, с Петербургом. Надо максимально сохранить экономическое, гуманитарное, культурное сотрудничество с Западом на региональном уровне. Мы интересны и полезны друг другу.

В июне я участвовал в работе Форума Российско-Британской торговой палаты в Лондоне, где выступил с докладом. Могу сказать, что нам был оказан не только теплый прием, но и проявлен неподдельный интерес к новым петербургским проектам. Более того, британский рынок открыт для российских инвестиций. Должен отметить высокий представительский уровень Форума и в первую очередь патрона со стороны Его Королевского Высочества принца Майкла Кентского, который лично там присутствовал и приветствовал более двухсот его участников — представителей крупного российского и британского бизнеса.

Основные планы на вторую половину 2014 года сформированы в контексте крупных федеральных

*Первое заседание Совета по сотрудничеству Санкт-Петербурга и Роттердама, прошедшее под председательством Е.Д. Григорьева. Смольный, 10 июня 2014*



мероприятий — Года культуры Великобритании—Россия, Года туризма Италии, а также в соответствии с задачами развития Санкт-Петербурга. Осенью состоятся Дни Санкт-Петербурга в Ницце и в Манчестере, презентация культуры и туризма Санкт-Петербурга в Праге. В ближайших планах: Босния и Герцеговина (Республика Сербская), Армения, Иран, Испания (Барселона), Швеция (Стокгольм), Норвегия. Визиты официальных делегаций и деловых миссий запланированы в города Республики Беларусь и Республики Корея. До конца года в Санкт-Петербурге мы ожидаем программы городов-партнеров в связи с 25-летием побратимства с Мельбурном и 35-летием — с Осакой. Таллинские встречи в Петербурге запланированы традиционно на сентябрь. Ожидаем деловые визиты из Бишкека и Котки.

Хочу подчеркнуть, что подавляющее большинство визитов проходят при участии делового сообщества. Аккредитация предпринимателей имеет открытую систему: информация широко анонсируется на сайте Комитета и в средствах массовой информации. Сегодня, когда амплитуда экономических рисков имеет широкий диапазон, бизнес-сообщество ищет новые возможности для развития, для дифференциации рынков сбыта и поставщиков. В этом смысле политика Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга создает условия для установления новых контактов и в России, и за рубежом.

— В 2014 году Россия обрела новые субъекты федерации, а Санкт-Петербург — нового партнера, Симферополь. Как складывается взаимодействие?

— В мае Петербург и Симферополь подписали соглашение о сотрудничестве. Мэр Симферополя Виктор Агеев отметил высокий уровень детализации программы совместных действий, которая предусматривает взаимодействие по каждой из муниципальных сфер. В последние месяцы не одна, а несколько делегаций предпринимателей и промышленников, банкиров и чиновников, специалистов в области коммунального хозяйства, строительства, здравоохранения, образования и многих других посетили Симферополь. Каждая из делегаций внесла неоценимую лепту в об-

щую задачу — адаптировать в кратчайшие сроки весь сложный механизм городского управления к российскому законодательству, к налоговой системе, к стандартам качества и ценам, к нормам и правилам социальной поддержки.

Вы знаете, что сотрудничество с Симферополем находится под особым контролем у Правительства Санкт-Петербурга. Вице-губернатору Игорю Дивинскому поручено курировать это направление и докладывать губернатору лично и оперативно. Хочу подчеркнуть, что прямых бюджетных субсидий не предусмотрено. Я уверен, что читатели вашего журнала уже знают о благотворительной помощи, в которой сейчас нуждается Крым. Тот, кто уже побывал в Крыму, увидел, конечно, не бедственное положение, но массу серьезных проблем — с материально-техническим оснащением бюджетных учреждений, медикаментами, питьевой водой, учебниками и так далее. Более того, губернатор Санкт-Петербурга Георгий Полтавченко предложил нашим зарубежным партнерам оценить экономический потенциал Крыма и заверил в содействии со стороны Правительства Санкт-Петербурга.

— В августе Комитет планирует провести уже седьмой по счету Петербургский форум молодых организаций российских соотечественников и зарубежных русскоязычных СМИ «Русское зарубежье». Что нового предусматривает программа этого года?

— Расширяется география Форума: впервые заявлены участники из Африки и с Ближнего Востока — Алжира, Туниса, Иордании и Объединенных Арабских Эмиратов. Традиционно ждем молодых русскоязычных активистов и журналистов из постсоветских республик, а также из Австралии, Канады, Китая, Японии и других стран. Всего в этом году мы приглашаем 100 молодых соотечественников из 51 иностранного государства.

В этом году в программе будет сделан акцент на интерактивные форматы, которые получили широкое распространение во всем мире. Представители зарубежных молодежных организаций примут самое активное участие в двух секциях — «Искусствоведение» и «Лидерство». В течение недели участники будут изучать литературу и историю России, петербургскую школу живописи, ваяния и фотографии. Обязательно организуем встречи с ровесниками из Петербурга, результатом которых может стать крепкая дружба и интересные профессиональные контакты.

Представители зарубежных русскоязычных редакций посетят мастер-классы лучших редакторов и медиа-менеджеров Санкт-Петербурга и познакомятся с историей и современным развитием города.

Форуму будет предшествовать проект «Пушкинский Петербург», который соберет зарубежных славистов и специалистов по русской литературе. В течение недели группа из 30 человек познакомится с историческими пушкинскими местами, прослушает лекции лучших исследователей творчества великого русского поэта и, я надеюсь, навсегда полюбит наш город.



## НАШ ОТВЕТ ЧЕМБЕРЛЕНУ

Это вытасченное из закров истории выражение родилось, как известно, в феврале 1927 года, когда Министерство иностранных дел Великобритании, возглавляемое в то время Джозефом Чемберленом, направило советской России ноту, в которой потребовало от ее руководства прекратить «антибританскую пропаганду и военную поддержку революционного правительства в Китае». Газета «Правда» незамедлительно отреагировала на этот демарш статьей под названием «Наш ответ на британскую ноту», а 2 марта опубликовала заметку «Привет Кантону! Вот наш ответ Чемберлену!». Затем в стране начался сбор дополнительных средств на развитие экономики и укрепление обороноспособности страны, а через некоторое время Великобритания вместе с США стала союзником СССР в борьбе против гитлеровского фашизма. Так нашла подтверждение старая истина, что в международной политике считаются только с сильными.

### Несостоявшийся бойкот

Дипломатический скандал 87-летней давности вспомнился мне накануне проведения очередного, восемнадцатого по счету Петербургского международного экономического форума, которому кое-кто прочил полный провал в связи с объявленными США и странами Европейского союза санкциями против России. Ожидалось, что ни серьезные бизнесмены, ни тем бо-

лее руководители государств не придут на это мероприятие, выразив тем самым верноподданническую солидарность с авторами санкций. Еще в апреле и наша пресса не могла удержаться от пессимистических прогнозов, называя ведущих игроков международного рынка, заявивших об отказе участия в Форуме. Тогда же стало известно, что советники президента США лично обращались к некоторым топ-менеджерам с подобными настоятельными просьбами.

Встреча временно исполняющего обязанности губернатора Санкт-Петербурга Г. С. Полтавченко со старшим государственным министром торговли, промышленности и национального развития Республики Сингапур Ли И Шуанем, прошедшая при участии Е. Д. Григорьева. Смольный, 18 июня 2014



ТЕКСТ:  
ОЛЕГ ДАВТЯН

ФОТО:  
forumspsb.tassphoto.com



сударственных и частных компаний. Мероприятие освещали около двух тысяч иностранных и российских журналистов, причем для некоторых из них, представляющих старейшие и наиболее авторитетные зарубежные информационные агентства, была организована отдельная встреча с Владимиром Путиным, который провел на Форуме два дня, наполненных многочисленными выступлениями, интервью и личными беседами.

### В деловой атмосфере

В этом году Форум проходил под девизом «Укрепление доверия в эпоху преобразований». Впервые в его рамках прошли сразу три сессии Саммита лидеров глобального бизнеса, организованные Российским союзом промышленников и предпринимателей, с которыми пообщался президент. Он ответил на многочисленные вопросы, разъяснил им суть намеченных экономических преобразований в России, развеял страхи и вселил уверенность в стабильности экономической и политической ситуации. Затем выступил на пленарном заседании, которое вел известный тележурналист из CNBC Джефф Катмор, задавая докладчику трудные вопросы, касающиеся не только экономических проблем. Гости из зала спрашивали российского лидера о приоритетах России в развитии энергетического комплекса, о том, будут ли и впредь привлекаться иностранные инвестиции, как российская экономика намерена участвовать в развитии международного рынка труда и как восстановить доверие, без которого невозможно нормальное развитие бизнеса. Владимир Путин призвал не поддаваться давлению и работать с Россией, исходя из собственной выгоды. Он также выразил надежду на то, что человечеству хватит здравого смысла и прошлого негативного опыта, чтобы понять необходимость диалога с учетом интересов друг друга.

В своем выступлении, неоднократно прерывавшемся аплодисментами, президент с иронией и сарказмом дал оценку поведению ведущих мировых держав. В условиях, когда однополярная система не состоялась, Россия столкнулась с нежеланием учитывать законные интересы партнеров, с политикой санкций, которые без одобрения ООН являются незаконными. Смех в зале вызвала шутка президента по поводу того, что санкции обрушились на его ближайшее окружение, на «двух евреев и одного хохла», уже успевших к тому времени вернуть свои капиталы в Россию. «...Экономические санкции как инструмент политического давления в современном взаимозависимом мире, — подчеркнул он, — имеют эффект бумеранга и в конечном счете отражаются на бизнесе и экономиках стран, которые их инициируют». Президент обвинил США и западные страны в нежелании вести предметные переговоры о безопасности, в отказе подписывать юридически обязывающие документы, связанные с расширением НАТО и размещением ПРО в Европе. По его словам, Россия не собирается заниматься самоизоляцией, но и настаивать на сотрудничестве с другими

Однако в жаркий солнечный майский день к четвертому павильону «Ленэкспо» один за другим подруливали черные лимузины, из которых выходили одетые соответственно событию те самые топ-менеджеры ведущих европейских и мировых компаний, вкладывающих миллионы и миллиарды долларов в совместные проекты на территории России. Среди них более полутысячи иностранцев, для которых интересы бизнеса оказались важнее политической конъюнктуры.

Согласно статистическим данным, опубликованным на сайте Форума, в его работе участвовали около 6,5 тысячи человек, в том числе 614 глав крупнейших зарубежных и российских корпораций. Из них почти 150 руководителей ведущих иностранных и 450 глав российских компаний, делегации из 72 государств. Особенно выделялась многочисленная китайская делегация во главе с заместителем председателя КНР Ли Юаньчао, с которым Владимир Путин на полях Форума провел отдельную встречу. «То, что мы с коллегами находимся сегодня здесь, — это личное решение и поручение председателя Си Цзиньпина», — пояснил господин Ли.

В работе Форума также приняли участие члены правительства России во главе с первым вице-премьером Игорем Шуваловым, руководители крупнейших деловых ассоциаций и лидеров российского бизнеса — «Сбербанка», «Внешэкономбанка», «Роснефти», «Газпрома», «Россети», РЖД и других го-



странами не намерена. Обо всем этом говорилось уверенно, с чувством достоинства и ответственности за судьбу мира, с позиции сильного, уверенного в правильности своей внешней политики государства. Честно говоря, за последние четверть века такой тональности в выступлениях российских лидеров слышать не приходилось.

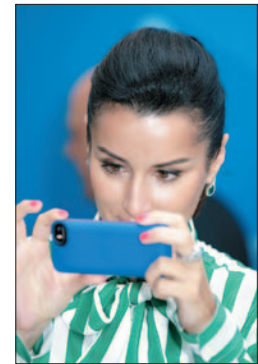
### Главный «герой» всех дискуссий

В какой бы аудитории ни проходила встреча, о чем бы ни дискутировали экономисты, везде, как правило, высказывалась обеспокоенность позицией России по отношению к событиям на Украине, а то и прямое ее осуждение. Причем претензии к нам предъявлялись нешуточные. Так, во время обсуждения англо-российского сотрудничества в области культуры бывший еврокомиссар по торговле лорд Мандельсон назвал нынешние времена «худшими,

чем в период холодной войны», страшил коллег «нависшей над Европой политической тучей» в результате «аннексии Крыма». Эта тема звучала и во время общения с президентом. На вопросы он отвечал с удовольствием, со знанием дела, приводя неопровержимые факты, в том числе подтверждающие прямое отношение США и стран Западной Европы к украинскому кризису. На самый часто задаваемый вопрос — признает ли Россия выборы на Украине он неизменно отвечал: «Мы заинтересованы в том, чтобы у нас на наших западных рубежах, ... в братской для нас стране Украине наступил мир, порядок и спокойствие» и что Москва готова к диалогу с новыми структурами, которые будут сформированы после выборов. Но, тем не менее, всякий раз он обращал внимание на то, что проведение выборов нарушает действующую украинскую конституцию, и давал понять, что к выбору украинского народа Россия отнесется с уважением, но будет внимательно следить за тем, что там происходит.

### Вдохновляющий пример Китая

Незадолго до Форума Путин не только вернул Крым, но и совершил прорыв в торгово-экономическом и политическом сотрудничестве с Китаем. Он назвал визит в Китай самым плодотворным в своей карьере с точки зрения не только количества, но и содержания заключенных договоренностей. Есть все основания утверждать, подчеркнул он в беседе с журналистами, что «дан старт новому этапу отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия». Речь идет о 30-летнем газовом контракте на сумму 400 миллиардов долларов, что даст возможность сделать экономически целесообразным развитие газификации всего российского Дальнего Востока и Восточной Сибири,





начать самую крупную стройку мира, о планируемом контракте по так называемому Европейскому коридору, о перспективах ведения расчетов в национальных валютах, о совместном развитии сельскохозяйственного производства. Таким образом, участникам Форума был представлен наглядный пример масштабного сотрудничества, пользу от которого непременно почувствуют даже те страны, которые сегодня угрожают России расширением пакета санкций.

#### С пользой для регионов

На форуме было заключено 175 контрактов на общую сумму 401,4 миллиарда рублей. Активно вели себя и региональные лидеры, а также главы субъектов Российской Федерации. Они организовывали презентации, распространяли информационные материалы о своих регионах, мечтая попасть в первые строчки рейтинга регионов, наиболее успешных в плане привлечения иностранных инвестиций. В этом году рейтинг возглавила Калужская область, оставив далеко позади наш регион. Однако Санкт-Петербург и его губернатор Георгий Полтавченко были в центре всеобщего внимания. Под эгидой правительства Санкт-Петербурга с участием академиков — членов Экономического совета при губернаторе состоялась дискуссия о ключевых вопросах

экономического развития страны, усиления роли регионов в этом направлении. В числе самых крупных соглашений губернатор Петербурга назвал соглашение по проекту с израильским инвестором «Моргал Инвестментс»: на 240 гектарах земли на Пулковских высотах будет создан район малоэтажной застройки с полной социальной инфраструктурой. Комитет по инвестициям города поставил задачу привлечь, как и в прошлом году, порядка 130 миллиардов рублей инвестиций. У главы региона нашлось время и для делового общения с послами и аккредитованными в регионе иностранными дипломатами. К сожалению, знаковое петербургское мероприятие, вручение премии «Глобальная энергия», прошло без его инициатора — нобелевского лауреата Жореса Алферова. Ее лауреатами стали академик РАН Ашот Саркисов и член Шведской королевской академии технических наук Ларс Гуннар Ларссон.

#### Обнадеживающие перспективы

В отличие от других форумов на нынешнем прозвучали долгожданные слова президента о величии России, о ее огромном экономическом потенциале, о талантливом народе, который в состоянии преодолеть любые трудности. Он говорил о том, что найден выход из демографической ловушки и за короткий исторический срок мы добились увеличения продолжительности жизни, что по количеству прямых инвестиций вышли на третье место в мире, что страна меняется в лучшую сторону и Россия, о которой мы мечтаем, уже создается на наших глазах. И, главное, подтвердил свои тезисы убедительными цифрами и фактами.

Так что нынешний Форум можно по праву считать победным. И на этот раз не по количеству участвующих в нем важных персон и объему подписанных контрактов, а по подтвержденному в ходе его работы экономическому и политическому авторитету России, с которой сегодня уже невозможно не считаться и мнение которой будет играть важнейшую роль в принятии глобальных решений.



Река Аура

# FROM FINLAND WITH LOVE...

Посещение Финляндии уже давно стало для жителей Санкт-Петербурга привычным делом: с утра до вечера туда едут многочисленные автобусы и автомобили и даже велосипедисты, преодолевая большую часть пути на скоростном поезде «Аллегро». Страна Суоми привлекательна для бизнеса и отдыха, а также как очень удобный транспортный узел, позволяющий быстро и сравнительно недорого совершать полеты по всему миру. Тем не менее руководители финских регионов не устают создавать новые проекты, благодаря которым градус интереса наших сограждан к северному соседу не только держится на приличном уровне, но и постоянно повышается. В этом мы смогли убедиться, посетив Турку — город-порт в юго-западной Финляндии.

ТЕКСТ И ФОТО: ОЛЕГ ДАВТЯН

#### Особый для петербуржцев город

Турку особенно близок петербуржцам тем, что он стал первым побратимом Ленинграда в далеком 1953 году. Люди старшего поколения, в особенности связанные с морем, хорошо помнят, какие замечательные суда типа «река—море» строили тогда на судостроительных заводах Турку, где вместе с финнами работали сотни ленинградских специалистов.

Весной нынешнего года в нашем городе побывал мэр города Турку Алекси Ранделл, представивший новый масштабный проект «Северный коридор роста» по превращению маршрута перевозок Стокгольм—Турку—Хельсинки—Санкт-Петербург в хорошо функционирующую и удобную транспортную магистраль между Евросоюзом, Россией и Азией, а также программу сотрудничества в сфере судостроения и фармацевтики. Он дал высокую оценку партнерским отношениям городов-побратимов и обратил внимание на то, что Финляндия стала ведущей страной по количеству компаний, размещенных на территории Санкт-Петербурга, деятельность которых при этом весьма разнообразна: от производства хлебобулочных изделий и конфект до научных исследований в сфере судостроения.





Санна-Лииса Бюската



Иоанна Курт

### «Культура зовет в Турку!»

Так звучал девиз программы для петербургских журналистов, подготовленной представителями городской администрации Саарой Малилой и Ольгой Палмейро. Два года тому назад Турку по праву был удостоен почетного титула «Культурная столица Европы 2011», поскольку он всегда славился не только рукотворными памятниками культуры, но и уникальными природными ландшафтами. Самым красивым местом Северной Европы называют архипелаг Турку с его более чем 20 тысячами островов и островков, расположенных вдоль западного побережья Финляндии. Однако прежде чем показать всю эту красоту, нас пригласили в Музей искусств, названный именем известного финского художника и скульптора Вяйнё Аалтонена. Он расположен на живописном берегу реки Аура, как раз напротив великолепного отеля Radisson Blu Marina Palace, где мы остановились. Его директор Санна-Лииса Бюската, радушно принимая петербургских журналистов, рассказала об истории и перспективах развития отеля. В Музее, когда мы туда пришли, заканчивались последние приготовления к открытию выставки «Кристаллизация. Современное искусство Санкт-Петербурга». Эта экспозиция, по словам исполняющего обязанности директора Музея Олли Иммонена, — попытка отразить кристаллизацию процессов, формировавшихся в петербургской художественной жизни за последние 20 лет.

Мы осмотрели выставку, любезно представленную ее куратором Иоанной Курт, побеседовали с художниками, а на следующий день пришли на открытие. Честно говоря, я позавидовал питерским художникам, которые встретили огромное количество посетителей, жаждущих увидеть российское искусство.



На открытии выставки петербургских художников в Музее искусств Вяйнё Аалтонена



Фрагмент экспозиции



В керамической мастерской

Такое столпотворение на выставке мне довелось наблюдать лишь в Шанхае, где мы показывали произведения петербургской реалистической школы. Здесь же публике представляли мрачные, полные безысходности и отвращения к человеку произведения 11 художников, призванных, по замыслу российских организаторов, олицетворять собой все современное искусство Петербурга. Более того, на обложке каталога и рекламных плакатах красовалось полотно Керима Рагимова, изображающее бегущих представителей нетрадиционной сексуальной ориентации, показ которого в России в присутствии малых детей мог бы обернуться уголовным преследованием.

Тем не менее имя нашей страны, хоть и в таком контексте, вновь (к радости организаторов выставки) громко прозвучало. Мы же остаток дня провели в окружении другого искусства — жизнеутверждающего и здорового творчества талантливой финской керамистки Минны Комулайнен. В своей мастерской, расположенной в помещениях старинного финского дома, Минна показала нам процесс изготовления уникальной посуды и декоративной керамической плитки и даже позволила самим нанести на нее рисунок. Потом наша постоянная сопровождающая Ольга Палмейро привела нас в заброшенное вагонное депо, где стараниями местных энтузиастов недавно был создан современный культурный центр Logomo. Великолепию этого многофункционального комплекса, подчеркнутому архитектурными особенностями здания конца XIX века и инновационным пространственным решением, мог бы позавидовать не один европейский город, включая и Санкт-Петербург, где множится число потухших заводских труб недалеко от центра города.

### «Жить по-другому!»

Так называлась программа второго дня нашего пребывания в Турку. Мы оказались в гостях у известного финского художника и архитектора Яна-Эрика Андерссона, автора проекта уникального дома в парковой зоне города, построенного в 2011 году. Этот проект, как пояснила Ольга, сра-



Художник и архитектор Ян-Эрик Андерссон и Ольга Палмейро

зу же привлек внимание и получил одобрение со стороны международной художественной и архитектурной общественности, а также экологических организаций. Он же стал и темой диссертации Андерссона, защищенной в хельсинкской Академии изящных искусств. Пять лет он добивался разрешения на строительство в заповедной зоне, потом ждал, пока спонсоры дадут полмиллиона евро на реализацию проекта, зато теперь этот объект признан одним из самых известных в стране и включен в туристические маршруты.

С большим интересом мы выслушали рассказ художника об особенностях здания, получили разъяснения по поводу необычных интерьеров, а также секретов строительства. Выяснилось, что в отличие от других финнов Ян-Эрик Андерссон любит созерцать природу, находясь внутри помещения, а не снаружи. Дом его чем-то напомнил мне знаменитые «Пенаты» Ильи Репина, за исключением разве что неспокойной цветовой гаммы и эклектичности декора интерьера.

Чуть позже мы посетили еще один современный городской объект — Экуменическую часовню искусств святого Хенрика в районе Хирвенсало, построенную в 2005-м. Очертания ее напоминают огромную рыбу (рыба, как известно, в раннем христианстве была одним из символов Иисуса Христа). Странные чувства вызывал этот объект, предназначенный, как написано в путеводителях, не только для богослужений, но и для проведения художественных выставок, концертов и других светских мероприятий. Купив свечки, я долго искал место, где их можно поставить, пока не обнаружил маленькую полочку... над единственным православным предметом — иконой Богородицы, стоящей на мольберте слева от импровизированного алтаря — стола с раскрытой книгой. Справа от него располагается католический крест. Все же остальное пространство заполнено планшетами с фотографиями современных автомобилей. Верующие люди говорят, таков почерк антихриста. Наверное, сегодня, когда неверующих стало еще больше, место находится и таким «храмам», воспринимаемым не иначе как любопытный архитектурный объект.



Дом Яна-Эрика Андерссона



Гостиная в доме Яна-Эрика Андерссона

### «Уральская рябинушка»

Много лет не слышал я этой песни. И вдруг во время морской прогулки к острову Лойстокари архипелага Турку на борту старого парохода «Уккопекка» ее знакомая мелодия зазвучала в исполнении трио финских музыкантов, услаждающих звуками музыки разноязыкие группы туристов. А их — желающих полюбоваться видами архипелага, побывать на родине Муми-троллей в Наантали, попробовать блюда настоящей рыбацкой кухни и выпить финской водки на острове Лойстокари, присев за промытые дождями старинные деревянные столики, — всегда много. На острове, после того, как пассажиры насладятся копченой рыбой, их приглашают на причал. Там перед от-



В Экуменической часовне искусств святого Генрика



Православная икона у алтаря часовни святого Генрика

правкой в обратный путь парохода, которому, к слову сказать, в прошлом году исполнилось 75 лет, начинаются танцы под музыку того же оркестра. Мы услышали знакомые советские мелодии и наши песни на финском языке. Их исполняли совсем не потому, что среди сотни пассажиров были журналисты из России. Просто русские и советские песни прочно вошли в повседневную жизнь наших финских друзей. В одном из ресторанов, разместившемся в здании бывшей школы, где среди прочего сохранили и школьные книги, мы обнаружили учебник с текстами и нотами обязательной музыкальной программы, среди которых был и гимн Советского Союза.

Когда под лучами заходящего солнца прибывшее обратно в Турку судно швартовалось на набережной Ауры, музыканты заиграли популярную во всем мире мелодию из фильма From Russia with Love, героем которого стал непревзойденный Джеймс Бонд, а его пассией — русская девушка Татьяна Романова. Музыка эта вызвала во мне радость и одновременно легкую грусть. С тем же чувством — радости встречи и грусти расставания — покидал я прекрасный Турку в надежде вернуться сюда вновь. И тогда мы снова встретимся со старым другом «Уккопекка» — пароходом, экипаж которого, как и многие финны вообще, с любовью относится к гражданам нашей страны, бывшей когда-то и их домом.



Острова архипелага Турку



Туристы на острове Лойстокари



Пароход «Уккопекка»



## УКРЕПЛЯЯ ПОЗИЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Вот уже второй год в Санкт-Петербургской высшей школе перевода Герценовского университета, которая готовит переводчиков с русским языком для международных организаций, Министерства иностранных дел России и российского рынка переводческих услуг, реализуется программа для молодых переводчиков Министерства иностранных дел Казахстана.

**ТЕКСТ:**  
**ИРИНА АЛЕКСЕЕВА,**  
директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода РГПУ имени А. И. Герцена

В этом году программа для группы из шести лучших выпускников казахстанских вузов реализуется благодаря помощи Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств — участников СНГ (МФГС), основная миссия которого — способствовать развитию общего гуманитарного пространства и межкультурного диалога в странах СНГ. Эта идея заложена и в проект по подготовке переводчиков с русским языком, реализуемый Герценовским университетом и МИД Казахстана. Именно русский, будучи на пространстве Содружества языком межгосударственного и межнационального общения, используется в обучении как язык перевода. Овладев навыками перевода с английского, немецкого, французского и китайского на русский, наши казахстанские друзья смогут не только осуществлять профессиональный перевод для нужд международной деятельности МИД Казахстана, но и использовать полученную методологическую основу для дальнейшей работы на базе государственного языка своей родины — казахского.

Для слушателей разработана особая, обогащенная практически занятиями программа, с тем чтобы по истечении единственного, но очень продуктивного года в школе они могли стать костяком пула переводчиков МИД Республики Казахстан. Они готовятся по направлению: «Устный и письменный конференц-перевод». Письменный перевод — с углубленной подготовкой по юридическому и экономическому направлениям. Иностранные языки у слу-

шателей разные: английский, немецкий, французский, а вот язык перевода всегда один — русский. Впрочем, не совсем так: программа по синхронному переводу предусматривает и перевод с русского языка на иностранный, а на продвинутом уровне во время многоязычных устных учебных конференций в школе они также могут переводить с иностранных языков на казахский.

Поначалу учащимся из Казахстана было очень непросто: и домашние задания слишком большие, и оценка личных успехов на каждом занятии, и выходные практически нет. Пропуски занятий исключены, это не принято в школе, а еще есть учебные многоязычные конференции и видеоконференции с международными организациями, где тебя уже оценивают не свои родные преподаватели, а переводчики и чиновники, например, Европейского парламента.

Здесь возникают два резонных вопроса: насколько для казахстанских слушателей такая насыщенная программа оправдана и как она финансируется? Попробуем ответить на них последовательно.

Оправданность программы подтверждают ее комплексность, тщательность разработки и высокий профессиональный уровень реализации. Санкт-Петербургская высшая школа перевода уже в течение шести лет «готовит профессионалов перевода силами профессионалов перевода». И если ее коллектив взялся готовить переводчиков для Казахстана, значит, рассчитывает на успех. Разносторонность методического комплекса, создаваемого на основе прак-

тических методик ведущих переводчиков Санкт-Петербурга, а также стандартов качества перевода, принятых в ООН, МИД России, Европейской комиссии и Европейском парламенте, позволяет гибко подходить к подготовке переводчиков, в соответствии с их целями. Коллектив школы учит не иностранным языкам, а технике перевода и знает, что приемы, освоенные при переводе с английского на русский, легко транспонируются в перевод с английского на казахский. Добавим сюда и основательную подготовку слушателей в области навыков международного общения: дипломатический протокол и этикет, международное право и прочие. Некоторые из этих дисциплин традиционно берут на себя сотрудники Представительства МИД России в Санкт-Петербурге. Но и это еще не все. Важное место отводится подготовке к процессу перевода на международных мероприятиях и обучению нормам этикета. Школа приучает слушателей разрабатывать свою стратегию переводческой деятельности и реализовывать ее в строгих рамках профессиональной этики.

Сегодня в Казахстане рабочим языком официальных контактов является русский. И, казалось бы, обучение представителей этого государства в Герценовском университете могло вполне ограничиться переводом на русский с двух-трех иностранных языков. Но все же их родной, национальный язык — казахский, он же — государственный язык страны. Значит, будущие переводчики МИД Казахстана должны в совершенстве владеть искусством перевода на казахский язык. Русский, как традиционный, проверенный на деле культурный и языковой посредник, и тут приходит на помощь. Переводческие приемы обкатываются на русском материале с обсуждением на русском языке, а уже потом переносятся на национальный язык. Хочу, кстати, заметить, что особое место в «казахской программе» занимает перевод по темам культурной, образовательной и политической жизни Казахстана.

В настоящее время в Герценовском университете разработана эффективная модель взаимодействия со странами СНГ в сфере подготовки переводчиков, оказания им посильной помощи, что одновременно существенно укрепляет позиции русского языка как инструмента межкультурного общения и, в сущности, реализует его геополитический потенциал.

Однако никакая, даже самая продуманная программа, особенно последипломная, не может существовать без материальной поддержки. В достойных

условиях жить и учиться целый год в Санкт-Петербурге, не только осваивая в полном объеме учебную программу, но и знакомясь с культурными богатствами великого города, слушателям из Казахстана позволил грант МФГС. Программа подготовки переводчиков школы как нельзя лучше соответствует целям и задачам Межгосударственного фонда, который создан для того, чтобы способствовать развитию общего гуманитарного пространства и межкультурного диалога в Содружестве Независимых Государств посредством образования, науки, культуры, массовых коммуникаций и информации, спорта, туризма и работы с молодежью. С 2007 года Фонд поддержал уже более 450 крупных совместных проектов, в рамках которых состоялось более 1350 мероприятий.

Конечно же, организация с таким богатым опытом налаживания культурных связей, таким диапазоном потенциального взаимодействия целенаправленно поддерживает и инновационные программы в сфере образования, ориентированные на связь России со странами СНГ. Разработанная Герценовским университетом модель в случае дальнейшей поддержки Фонда может быть использована для развития продуктивных контактов России с другими государствами Содружества: на очереди Киргизия, Узбекистан и другие страны.

Сейчас же мы завершаем реализацию «казахской программы», признавая ее безусловный успех. После выпускных экзаменов 2 июля 2014 года состоится торжественное вручение дипломов слушателям, на которое ожидается прибытие из Астаны делегации самого высокого уровня.

Сегодня успехи некоторых казахстанских слушателей настолько впечатляющи, что уже в этом году школа готовится отправить их на конкурсную стажировку в структуры ООН. Конечно, нашим выпускникам придется еще много работать над совершенствованием иностранного языка (им рекомендованы индивидуальные стажировки в странах изучаемых языков), но основы для их успешной деятельности в международной сфере заложены. Думается, что со временем выпускники Санкт-Петербургской высшей школы перевода Герценовского университета, работающие в МИД Казахстана, смогут организовать подобную структуру у себя в Астане — ведь опыт преподавания они в ходе учебы тоже получили.

Актуальность программы неизмеримо возросла с подписанием 29 мая этого года договора о Евразийском экономическом союзе, который подтвердил прочную связь России и Казахстана и создал базу для широкого спектра инициатив, которые предстоит сопровождать высококачественным переводом.

Мы надеемся, что «казахская программа» будет продолжена и в следующем году. Педагогическому коллективу и администрации СПбВШП она позволила обрести новый опыт организации специализированного обучения. Но главное — с помощью русского языка сделан еще один шаг на пути лучшего взаимопонимания наших культур, русской и казахской, а значит, мы постепенно приближаемся к достижению профессиональной цели перевода.



## ПЛОДОТВОРНАЯ ВСТРЕЧА РОССИЙСКИХ И ТУРЕЦКИХ ЖУРНАЛИСТОВ

ТЕКСТ: ВАТАНЯР ЯГЬЯ

В последнее время к межгосударственным официальным отношениям России и Турции, к постоянно приумножающимся торгово-экономическим, туристическим, научным и культурным связям добавились и контакты на уровне российской и турецкой общественности.

Многое здесь определяется Российско-турецким форумом общественности, ставшим своеобразным механизмом доведения мнений, настроений и инициатив людей до руководства обеих стран. Яркий пример тому — предложение, сделанное президентом В.В. Путиным премьер-министру Р.Т. Эрдогану на совместной пресс-конференции 22 ноября 2013 года в Санкт-Петербурге, о проведении перекрестного Года туризма. Первоначально эта идея прозвучала двумя днями ранее на расширенном заседании Форума в Казани.

В ряду общественных мероприятий по налаживанию и совершенствованию возможностей совместной деятельности стоят различные научные, образовательные и иные профессионально ориентированные конференции, совещания, «круглые столы», форумы.

В июне 2014 года в Москве состоялся первый Российско-турецкий форум журналистов «Медиаост между Европой и Азией». Его организаторами стали Фонд писателей и журналистов Турции и Медиасоюз России, а также Российский государственный гуманитарный университет и московский Турецко-российский культурный центр. Состав докладчиков и участников дискуссий (порой весьма острых) был очень представительным. С российской стороны — президент Института стран Азии и Африки МГУ, профессор М.С. Мейер, профессор МГИМО(У) Е.Г. Пономарева, депутат Государственной Думы РФ, руководитель парламентской группы по связям с парламентом Турции И.И. Гильмутдинов, главный редактор журнала «Ялкын» Ю.Ф. Миннулина, главный редактор агентства «Северо-Запад-Медиа» С.С. Яроцкий, руководитель департамента Media & Communications Всероссийского центра изучения общественного мнения О.В. Кожевникова, телеведущий Н.К. Сванидзе и другие. С турецкой стороны — председатель Фонда писателей и журналистов Мустафа Йешил, профессора Стамбульского государственного университета А. Окай и М. Алтан, генеральный директор информационного агентства «Джихан» А. Билиджи, политический аналитик телеканала А Haber У. Фырат, главный редактор газеты Today's Zaman Б. Кенеш, колумнист газеты Zaman Л. Кемал и другие. Одно лишь перечисление участников гово-

рит о высоком идейно-политическом и профессиональном уровне Форума.

Во всех выступлениях звучала мысль о том, что взаимный обмен журналистским опытом и поиск новых идей творческой работы в СМИ обогащает российскую и турецкую медиасреду, а также позволяет разнообразить палитру нашего двустороннего сотрудничества. Все участники «Медиаоста» сошлись на мнении, что медийные взаимосвязи, базирующиеся на объективном информационном обеспечении потребностей людей и властей, укрепляют стратегическое партнерство двух государств.

На Форуме неоднократно подчеркивалось большое геополитическое значение Евразии, которое необходимо учитывать в освещении российско-турецкого тандема в мировой и региональной политике. При обсуждении евразийской темы вспоминались также призывы, раздававшиеся в ходе ноябрьского заседания Российско-турецкого форума общественности, о необходимости разработки евразийской модели истории, которая встала бы в один ряд с уже существующими американской и европейской.

Одно из центральных мест среди дискуссионных проблем занимал вопрос о взаимодействии науки и журналистики. В конечном счете пришли к мнению о том, что журналисты призваны давать объективный материал о текущих событиях в жизни России или Турции, а ученые, используя эти первичные данные, аналитически их оценивать. Конечно, совершенно справедливо отмечалось, что журналист тоже обязан, передавая факты, излагать свою гражданскую позицию, но без принижения какого-либо лица или какого-либо государства. Ведь журналист принимает участие в формировании образа страны, от него многое зависит в понимании людьми судеб того или иного государства, его местоположения в современной мировой политической системе. Именно благодаря СМИ в значительной степени изменилось отношение россиян к Турции и турок к России: две страны уже не воспринимаются как враждебные друг другу. С большим воодушевлением участники Форума восприняли обращенные к ним слова Н.К. Сванидзе. «Россию и Турцию очень многое объединяет, — сказал он. — Мы — живой мост между двумя континентами. Мост этот — культурный, исторический,





географический, религиозный, языковой [и, добавлю от себя, политический. — В. Я.]. Были войны между этими двумя великими империями — Российской и Османской [но были и договоры о совместных действиях против общего противника, например, договор 1799 г. против наполеоновской Франции. — В. Я.]. Сейчас обе страны — добрые соседи». Без внимания не осталось и заявление И. И. Гильмутдинова о том, что Турция — самый надежный партнер России. В подтверждение своей точки зрения он привел пример активно развивающихся межпарламентских связей.

Большое впечатление на собравшуюся аудиторию произвело послание известного мусульманского богослова, философа и мыслителя Фетхуллага Гюлена, признанного журналом Foreign Policy в 2012 году одним из самых влиятельных людей мира. Оно было проникнуто заботой о развитии мирного диалога между людьми и странами, о бесконфликтности отношений. Ф. Гюлен обратился к журналистам с призывом изъять из практики СМИ враждебность, оскорбительность, унижение культурного достоинства народов, отказаться от участия в процессе создания СМИ разрушительного эффекта.

Подчеркивая важность освещения российско-турецких отношений, А. Окай убедительно доказывал, что Россия в турецких СМИ представляется самым влиятельным соседом Турции. От себя добавлю: российско-турецкие добрососедские отношения —

пожалуй, самый успешный пример реализации внешнеполитической концепции Турции «Ноль проблем с соседями». Интерес к России, по его мнению, постоянно растет. Это находит выражение в работе большого количества интернет-порталов, связанных с Россией, и постоянном присутствии российской темы в электронных СМИ и в прессе.

Очень содержательным был доклад А. Е. Симоновского, руководителя проектов Дирекции по продвижению территорий Коммуникационного агентства АГТ. В нем приводились данные, полученные в результате исследования российской и турецкой прессы, сообщавшей о событиях в Турции и России соответственно. Выяснилось, что в Турции внимание читателей привлекают прежде всего факты внутренней и внешней политики Москвы, в России же читателей интересуют все стороны жизни Турции.

Буквально в последние месяцы, после воссоединения Крыма с Россией, чуть ли не на первый план в турецких СМИ вышли материалы о крымских татарах. Показательна в этом отношении их тональность, заданная положительным отзывом о современном положении крымских татар премьера Турции Р. Т. Эрдогана в его недавнем телефонном разговоре с В. В. Путиным.

Особое внимание было обращено на российские региональные периодические издания и электронные СМИ. Подчеркивалось, что некоторые из них, в частности петербургские — газеты «Санкт-Петербургские ведомости», «Петербургский дневник» и «Невское время», а также журнал «Консул» — предоставляют читателям информацию о Турции высокого журналистского уровня. Было отмечено, что формирование образа Турции в регионах гораздо больше зависит от местных СМИ, чем от центральных.

Всех участников Форума беспокоила проблема читателя печатных СМИ. Бюлент Кенеш, главный редактор газеты Today's Zaman, привел любопытные данные социологического опроса: газеты читают 37 процентов опрошенных турок, ничего не читают (ни книг, ни периодики) — 35 процентов. Зато среднестатистический турок четыре часа в день смотрит телевизор. По его подсчетам, резко сократились тиражи таких крупных газет, как «Джумхуриет», «Заман», «Миллиет». На сходную ситуацию посетовали и россияне. Причин тому немало, и в первую очередь, конечно, это воистину революционные перемены в информационно-коммуникационных технологиях. Однако с мнением Абдулхамита Билиджи, директора информационного агентства «Джихан», все же трудно не согласиться. Для повышения тиражей печатных изданий, считает он, необходим высокий уровень аналитических материалов, значительно выше, чем в электронных СМИ.

А это зависит как от качества самой журналистики, так и от готовности читательской аудитории воспринимать информацию о мире, о России и Турции, от ее умения самостоятельно размышлять над прочитанным, и вообще — от привычки читать. Не случайно приходят на память часто повторяемые турецким писателем, лауреатом Нобелевской премии Орханом Памуком, слова: «Читать модно».



## ДРУГИЕ БЕРЕГА

ТЕКСТ И ФОТО: АНАТОЛИЙ НАУМОВ

Мы знали, что отпуск в этом году проведем тоже в Турции, которую за десять лет успели так полюбить. Берег Эгейского моря нам уже знаком, поэтому выбрали окрестности города Гемлик на Мраморном море. Там нет туристического коловращения и можно тихо отдохнуть.

Чтобы попасть туда, сначала нужно добраться до Стамбула — естественно, самолетом «Турецких авиалиний», другими мы не летаем. У них на борту всегда чувствуешь себя, как в гостях у друзей. Не только отличный сервис и полный комфорт, но и удивительно теплое отношение. Это дорогого стоит.

Проведя два дня в Стамбуле, побродив по любимым местам, мы сели на паром — и вперед, на южный берег Мраморного моря. Просторный салон,

удобные кресла, кондиционеры, в общем, сплошное удобство. За большими окнами — море, острова, вдали зеленый берег. Сидевшие рядом турчанки в длинных летних пальто и платках сразу стали угощать нас, незнакомых иностранцев, какими-то сладкими печенюшками. Очень трогательно.

Время в дороге прошло незаметно. И вот уже Кумла, оттуда на такси совсем быстро доехали до Гемлика. За окном мелькали заросшие лесом горы, поля, сады, желтовато-белые домики и минареты небольших мечетей.

Наш отель был как раз посередине между Кумлой и Гемликом, «у самого синего моря». Он довольно большой, но как-то так ловко приставлен к склону горы, что размеры его скрадываются, из-за зелени видна только часть фасада. Зато внутри просторно, светло, много воздуха. Я не большой любитель полированного мрамора в интерьерах, но тут — впечатлился. Нас ласково встретили гостеприимные хозяева и проводили в номер. Он казался мне огромным, хоть в футбол играй. В разных его концах два императорских ложа, телевизор, холодильник и все прочее. Облицованная плиткой морских тонов душевая, все остальное — белое и блестящее. Балкон с видом на море заслоняют от солнца высаженные на террасе оливковые деревца, цве-



Домик у моря

тущие кусты. Здесь в теничке можно пить чай-кофе. Побросав вещи и приведя себя в порядок, решили обследовать гостиницу, но так и не смогли обойти ее целиком. В коридорах — ковровые дорожки, на стенах — яркие картины, приглушенное освещение. В холлах — кожаные кресла, столики с журналами, в шкафах — книги. Есть тренажерный зал, турецкая баня и — молитвенные комнаты. На уровне второго этажа под открытым небом — три голубых бассейна (один детский). Вдоль балюстрады — укрытые от солнца столики и кресла. И никого, кроме нас. Не сезон, однако, сентябрь. Нас это очень устраивало, особенно полное отсутствие туристов.

В ресторане, где мы завтракали — шведский стол: обильно, разнообразно, вкусно. Подзакусив, шли на море, нежились на солнце, на пустынном просторном пляже с серым песком. Плавали в зеленоватой воде, разгоняя стайки рыбок и перламутрово переливающихся неторопливых медуз.



Вода — источник жизни

Тишь да гладь, вдали изредка проходят грузовые суда (Гемлик — крупный порт), на горизонте появляется «белоснежный красавец-лайнер», мелькают стайки яхт. Специально для нас, видимо, чтоб не скучали, турки врубали бодрую эстрадную музыку, естественно, национальную. Но, как ни странно, этот фон совершенно не раздражал, слушали с удовольствием. Ежедневная идиллия прерывалась только на уик-энд. На субботу и воскресенье из разных мест сюда съезжались любители отдыха на море — молодые пары, родители с малышами, солидные джентльмены и дамы. Далеко никто не заплывал, многие просто стояли в воде, наслаждаясь морем и солнцем. Однажды приехала целая женская компания, человек пять. Намерения серьезные: видимо, на целый день. Купались они в специальных костюмах: куртки и длинные брюки из какой-то легкой яркой ткани. На голове — обязательный платок. Только одна зрелая рубенсовская красotka была в обычном сплошном купальнике, но зато роскошном. Именно она учила остальных плавать. Женщины самозабвенно резвились на мелководье, смеялись и шутили, искренне радуясь жизни. Не вылезали из воды целый час, а потом на берегу предавались восточному кейфу — ели арбуз и какие-то фрукты, запивая все это только чистой ключевой водой. Вот как надо отдыхать на море.

По субботам наши ужины в номере скрашивали концерты. Здесь в ресторане жители Гемлика весело справляли свадьбы — с музыкой, песнями, танцами. Очень зажигательно, но безо всяких визгов. Это ничем не напоминало пресловутые «турецкие ночи» где-нибудь в Анталье. Заканчивал эти празднества обязательный фейерверк. Чудо, как красиво. В черном небе расцветают яркие вспышки ра-

кет, над морем повисают летучие цветные фонарики — прямо НЛО. Люди умеют веселиться...

Нам сказали, что до Гемлика можно доехать на автобусе, до ближайшей остановки минут 20 пешком. На этом отрезке дороги практически нет движения. Слева — крутой косогор, справа, далеко внизу — море. Дорога прорезает оливковую рощу, как оказалось, Гемлик издавна славится своим оливковым маслом. Здесь мы впервые увидели, как поливают оливковые деревья. Растут они на склонах, у каждого дерева — земляная терраска с лункой, куда поливальщик из шланга льет воду. Под каждое из многих сотен деревьев!

Чистые небольшие автобусы ходят с завидной регулярностью. Минут десять — и мы в центре города. Гемлик расположен на склонах холмов, спускающихся к морю. Самые высокие (этажей 10) новые здания стоят в основном на окраине. Дальше достаточно узкие извилистые улочки, встречаются покинутые полуразрушенные домики, предназначенные на снос. Ближе к центру улицы становятся шире, просторнее всего — на плоскости, у берега моря. Много магазинов и магазинчиков, яркой рекламы, торгуют и под открытым небом, в основном фруктами и овощами. Есть большие современные супермаркеты и огромный центральный универмаг на городской площади — высокое здание из стекла и бетона. Днем народу в магазинах немного — нормальные люди работают, а туристов нет совсем. Поэтому совсем нет и сувенирной торговли, даже наших любимых кувшинчиков и мисочек.

Зато мы открыли «магазин колониальных товаров», где продавались разные пряности, душистые масла и настои, кофе, чай, сладости, какие-то корни, турецкая парфюмерия, деревянная и металлическая традиционная посуда и один Аллах ведает, что еще. Уж на что я не люблю магазины, но здесь себя чувствовал как в музее. И купил себе турецкий одеколон с каким-то гаремным ароматом, достать было невозможно. С продавцом, который подробно рассказывал о каждом товаре, объяснялись жестами и мимикой, однако все было понятно.

Поскольку надо было покупать что-то на ужин, заходили и в продовольственные магазины. Овощи, фрукты, сыры, колбасы — все вкусное, красивое, свежее и недорогое. Иногда в одной и той же маленькой лавчонке брали бутылку сухого турецкого вина. Продавец нас уже узнавал и с достоинством кланялся, заворачивая покупку в местную газету. Я только потом понял, что делалось это из соображений приличия: нехорошо идти по улице с бутылкой вина в руках. Кстати, как и везде в Турции, пьяные на улице нет — другая культура.

Отдельно надо сказать о булочных. Их витрины напоминают выставку достижений народного хозяйства. Такое понятие, как черствый хлеб, вообще, видимо, не существует. А еще в Гемлике пару раз в неделю одна из улиц полностью перекрывается и превращается в рынок. По всей ее немаленькой длине ставятся прилавки, на которых можно купить любые овощи и фрукты, сладости, рыбу, сыры, одежду и обувь, ту же парфюмерию и так далее. Однажды я попал

в эту ловушку: раз зайдя, надо было пройти всю улицу, боковые проходы перекрыты. Базары я не люблю, но по этому прошел с большим интересом. Про промтоварные магазины скажу кратко — у них в Турции все есть.

Теперь о самом, по-моему, главном. Два раза заходили в большой книжный магазин. Просторно, удобно, тематическое размещение книг, художественная, детская литература, очень много книг по истории. Жаль, не знаю турецкого. Там была даже книга о Петербурге! Неплохая полиграфия и бумага, обложки в основном выполнены со вкусом. Заинтересовали школьные учебники, особенно по истории Турции. Да, в этой стране с детства, со школы прививают уважительное отношение к своему прошлому.

В Гемлик мы ездили ежедневно и здесь же обедали, в отеле у нас был только завтрак. Нашли чудесное заведение — маленькую харчевню на пять-шесть столиков. Очень уютно: красно-белые клетча-



У них в Турции все есть



Торговля — двигатель прогресса



Хлеб — всему голова



Гемлик. Центр. 18.00

Пляж — наш!



Наш кормилец



тые скатерти, на стенах — фотографии Гемлика начала XX века, старинные предметы быта — посуда, кухонная утварь, граммофон, швейная машинка Зингера. Меню скромное — всего два-три блюда. Хозяин, вежливый пожилой турок, пользуясь несколькими английскими словами и жестами, объяснил, что сейчас может предложить только мясо с рисом и овощами. Мы радостно согласились, в полном одиночестве съели этот вкусный обед, запивая его айраном и турецким чаем. Все очень чисто, просто и недорого. Перед уходом, поблагодарив хозяина, спросили: «Чей это портрет висит рядом с обязательным портретом Ататюрка?». «Это я. В молодости», — скромно с достоинством отвечал он. Местечко это так понравилось, что мы заходили сюда не раз, и хозяин приветствовал нас уже как добрых знакомых.



Какой простор!

Отобедав, шли гулять на набережную. У моря ряд кафе под тентами, можно выпить чудесного турецкого чаю из маленьких тюльпанообразных стеклянных стаканчиков или попросить чашечку кофе по-турецки и угоститься мороженым. Оно очень вкусное, с десятком сортов, разноцветное. Мы полюбили ярко-голубое, уж не знаю, из чего оно делается. Однажды рядом с нами кейфовала группа турчанок в строгих мусульманских пальто, так они попробовали все сорта. Пока взрослые пьют чай и болтают, дети с энтузиазмом качаются на качелях — тут же, в кафе. Никто не убегает, не теряется, и все довольны.

А потом мы шли на пристань, где рядом с кораблями стоял гидросамолет. Узнали, что на нем можно за 18 минут долететь до Стамбула и садится он на воду в самом центре, у пристани в Эминёню. Нам сейчас туда не надо, но мечта о полете осталась, когда-нибудь мы ее осуществим. У пристани на сваях, торчащих из темно-изумрудной воды, сушат растопыренные крылья бакланы — прямо какие-то геральдические орлы. А после — променады по совершенно пустой, продуваемой легким ветерком, прогретой солнцем набережной. Кораблики остались у пристани, справа — только море, слева — пальмы, яркие цветы, незанятые скамейки. За пальмами вдоль бульвара тянутся современные малоэтажные дома. Тихо, никакой громкой музыки, шума. Чудесное место! На камнях, громоздящихся вдоль берега моря, нет даже вездесущих мальчишек.

Как уже говорилось, туристов в Гемлике нет. Нет и людей, одетых в вызывающие летние наряды. Всего пару раз я видел парней в шортах. Мужчины в летних рубашках и джинсах, кто постарше — в брюках и до блеска начищенных туфлях, здесь живет и процветает институт уличных чистильщиков обуви. Де-

вушки ходят в джинсах, а вот мини-юбок я не приметил. Обычный наряд молодой женщины — легкое прямое летнее пальто, застегнутое на все пуговицы, на голове — платок. Для нас необычно, но красиво. Я не удержался, жестами спросил у одной из молодых мам разрешения сфотографировать ее в таком наряде. Она с улыбкой отказала и предложила снять свою маленькую глазастую дочку с мороженым. Детишки здесь вообще прелесть — ярко одетые, веселые, черноглазые. Будущее Турции.

Для них, детишек, устроены качельки-карусельки, для тех, кто постарше — тренажеры и огражденные высокой сеткой точечные баскетбольные мини-площадки. Они не пустуют, причем играют не только подростки, но и вполне взрослые парни. Вот так: не сосут пиво из банок, закусывая сигаретным дымком, а бегают с мячом! Те, кто посolidнее, собираются в «мужских клубах» — кофейнях (где, впрочем, пьют больше чай). Женщины в них не ходят — тут серьезные разговоры, можно обсудить текущие дела, поиграть в нарды.

Вообще Гемлик нам очень понравился. Он живет своей размеренной, спокойной жизнью, не подстраиваясь под вкусы заезжих туристов. Здесь очень теплая, комфортная атмосфера, нет спешащей куда-то толпы, транспорта немного, о пробках и речи нет. А люди всегда готовы помочь советом, знаками объяснить, как и куда пройти.

О людях, с которыми мы ежедневно сталкивались, хотелось бы сказать поподробнее. Здесь в Гемлике, как и везде в Турции, мы постоянно встречались с доброжелательным отношением к нам местных жителей. Это мог быть сотрудник автостоянки, покинувший рабочее место, чтобы показать, где ходят междугородние автобусы. Или пожилой турок, который, говоря на русско-украинском языке, подробно объяснил, как лучше добраться до Изника. Оказалось, он несколько лет работал прорабом на стройке в Казахстане, о русских у него остались самые лучшие впечатления. Это старичок в автобусе, объяснявший, где лучше выйти, чтобы попасть в большой универсам. Речь его состояла из английских, немецких и итальянских слов. По-русски — «спасибо» и «хорошо». Когда-то он был моряком и часто ходил в Одессу. Это, наконец, ставшие знакомыми продавцы в магазинах, встречавшие нас улыбками и приветствиями. За все годы контактов с турками, не только в Турции, но и на Северном Кипре мы, пожалуй, ни разу не столкнулись с каким-то недоброжелательством. Турок всегда готов помочь, оказать человеку услугу, но делает он это с достоинством. Такие вот люди.

Запомнилась одна встреча: мы стояли на площадке перед гостиницей, обсуждая план действий на день. Вдруг — «Здравствуйте, вы из России?». Высокий, симпатичный, широкоплечий мужчина, мы подумали: «Ну вот, турист». Нет, оказался турком-мехетинцем, владельцем микроавтобуса. Возит туристов из Стамбула по всей Турции, часто работает с русскими. А сейчас на одну ночь привез группу иракцев. Разговорились. В Турции он уже восемь лет, до этого была Средняя Азия, потом Волгоград.

На заработок не жалуется, работа нелегкая, но интересная. Пригласил в Стамбул, оставил визитную карточку...

Еще в Петербурге мы решили обязательно побывать этим летом в Бурсе и Изнике. От Гемлика это не так далеко, добирались на автобусах, быстрых и комфортабельных. В огромной после Гемлика Бурсе и маленьком Изнике множество памятников византийской и османской архитектуры. Что-то в руинах, большинство — тщательно отреставрированы. Интереснейшие археологические музеи. Незабываемое впечатление. А в городе знаменитого расписного фаянса Изнике мы наконец купили желанных многоцветных вазочек, тарелочек, кувшинчиков.

К сожалению, побывать в одном из красивейших городов страны — Измире мы не сумели, слишком далеко. А вообще в Турции хочется увидеть все — и седую древность памятников хеттской культуры, и далекие города на востоке — Диярбакыр, Карс, Эрзерум. Давно мечтаю побывать в столице страны Анкаре, увидеть мавзолей Ататюрка, поклониться памяти этого великого человека. Может быть когда-нибудь...

Но вот наступил последний вечер. После скромного прощального ужина в нашем ресторане сотрудник отеля сфотографировал нас на память, а потом сделал сюрприз: вооружившись фонариком, пригласил спуститься по лестнице и показал законсервированные археологами руины древней византийской церкви, рядом с которой недавно был построен этот современный отель. Рано утром мы покинули гостеприимных хозяев и отправились обратно в Стамбул. Прямо с парома — в аэропорт. А я уже думал о том, что в будущем году мы обязательно вернемся в Турцию, такую далекую — и такую близкую.



Этюд в голубых тонах



Не спешите, три-четыре

До Стамбула всего за 18 минут



Восточный орнамент

**Иностранцами в Петербурге сегодня никого не удивишь, в том числе и турками. Жители любимой многими из нас теплой страны приезжают сюда туристами, на учебу, на работу. В нашем городе трудятся представители турецких фирм, высококлассные строители разных специальностей, есть турки, занятые в торговле и ресторанном бизнесе. Некоторые задерживаются здесь на годы, кто-то остается навсегда. С двумя из них мы хотим сегодня познакомить наших читателей. Это очень разные по своей профессии и по характеру люди. Объединяет их одно — они живут рядом с нами и трудятся на благо нашего города.**

Когда речь заходит о турках в нашем городе, петербуржцы прежде всего вспоминают о строителях. Действительно, их руками в городе на Неве за многие годы возведен целый ряд объектов, работают они здесь и сегодня. Мы пригласили в редакцию журнала одного из сотрудников крупной строительной компании — Сервера Атака. Беседа с ним получилась интересной, а поворот темы — несколько неожиданным.

## ПРИЕХАЛ НЕ НАДОЛГО. НО ВСЕРЬЕЗ

Наш гость родом из города Диярбакыр, на юго-востоке Турции. Его отец, получив высшее образование в Швеции и всю жизнь проработав экономистом в строительных компаниях, недавно вышел на пенсию. Он любит читать книги, обожает шахматы. Сервер вспоминает, что в годы его детства в доме постоянно шли шахматные баталии, в которых участвовали отец, дед и двоюродный брат мальчика. Вскоре и Сервер научился неплохо играть, выигрывал даже у деда...

Мама — домохозяйка, но разве это слово отражает смысл того, чем она была для близких. Она кормила детей, ухаживала за ними, отдавая им всю свою любовь и нежность. Мальчик рано научился читать, отец тщательно отбирал для него детские книги. Любимой книжкой в детстве стали чудесные сказки братьев Гримм. У отца была хорошая библиотека, преимущественно произведения турецких писателей, а также литература по общественным наукам. Большая библиотека была и у дяди, много пе-

реводов художественной литературы — Достоевский, Гюго, другие зарубежные писатели, книги по истории. Книжки, которые Сервер брал у дяди, обогатили его литературные вкусы, открыли другие миры. Читал он очень много, буквально «проглатывал» книги.

Еще в школе, лет в 14–15, увлекся Достоевским, искал его произведения, покупал их в книжных магазинах. Надо сказать, что еще в 40–50-е годы прошлого века в Турции без труда можно было приобрести переводы произведений Достоевского, Тургенева, Гоголя, Шолохова. Сервер вспоминает, что у них в школе образовался «кружок любителей чтения» — они копили деньги на книги, а купив, все по очереди читали их. Чтение стало не просто увлечением, оно развивало чувства, учило думать, критически осмысливать окружающую жизнь. Одним из любимых произведений стал «Идиот» Достоевского: он прочитал его три или четыре раза, чтобы до конца понять глубокий смысл романа, полюбил героев Достоевского, сложность их личности, цельные характеры, их человеческие слабости, страсти и метания. Ему по-настоящему нравится юмор Гоголя, атмосфера и глубина драматических произведений Чехова, диалоги героев его пьес.

По окончании школы надо было решать, где продолжать образование. Конечно, гуманитарные знания влекли, но, по мнению Сервера, в Турции преподавание гуманитарных дисциплин имеет достаточно формальный характер. В конце концов он выбрал гражданское строительство — инженерно-строительные специальности в Турции очень престижны. Да и его любимый Достоевский имел не гуманитарное, а инженерное образование, правда, военное. Полученные им в школе высокие выпускные оценки и успешно сданные экзамены позволили стать студентом Инженерного факультета Босфорского университета (Стамбул) — одного из ведущих вузов страны.

Вспоминая студенческие годы, Сервер с улыбкой говорит: «Я всегда учился хорошо — за исключением первых трех курсов университета». Именно тогда он всерьез увлекся театром, занимался в театральной студии — репетиции, спектакли, система Станиславского. И, конечно, запоем читал книги. В университете была богатейшая библиотека. Ему хотелось прочитать буквально все. А кроме того, еще увлекся баскетболом. В конце концов он понял: если не сконцентрироваться на учебе, то с бакалавриатом придется распрощаться, можно элементарно вылететь из университета. Пришлось засесть за учебники, отдавая занятиям все свое время. В результате университетский курс он закончил успешно, стал бакалавром. После окончания университета несколько лет работал инженером в странах Персидского залива, но ему хотелось продолжить учебу, стать магистром.

К этому времени его интересы несколько изменились, его увлек менеджмент. Обратившись к Интернету, он выяснил, что одно из лучших мест для изучения менеджмента находится в далекой России: в Санкт-Петербургском государственном универси-

тете есть Школа менеджмента — факультет, пользующийся заслуженным международным авторитетом, имеющий высокий рейтинг. Да и стоимость обучения там в два раза ниже, чем в других европейских университетах. Сервер успешно прошел отбор и поступил в магистратуру Школы менеджмента. Учиться было интересно, уровень преподавания оказался высоким, занятия шли на английском языке.

Но, проучившись один семестр, он понял, что финансовые расходы в Петербурге превышают его достаточно скромный бюджет, и, решив искать работу по специальности, занялся сбором необходимой информации. Помог друг, сейчас живущий и работающий в Стокгольме. Он посоветовал обратиться в строительную компанию ICA, она широко известна в мире и ведет строительные работы в ряде стран Европы, Азии и Америки. Здесь в Петербурге она является генеральным подрядчиком строительства Центрального участка Западного скоростного диаметра. Сервер отослал свое резюме, потом прошел собеседование — и стал сотрудником ICA. У него должность инженера и достаточно широкий круг обязанностей: отслеживание на рынке необходимых строительных материалов, их отбор с учетом качества и цены, контроль за своевременной оплатой произведенных работ, за соответствием результатов деятельности затрачиваемым суммам, подготовка ежедневных отчетов и многое, многое другое. При этом очень важно не только полностью владеть реальной ситуацией, но и видеть перспективу. Работы очень много, у Сервера шестидневная рабочая неделя, продолжительный рабочий день. На какие-то культурные мероприятия и на чтение времени практиче-



ски не остается. К тому же сейчас он активно занимается русским языком.

С преподавателем повезло — это настоящий профессионал, точно чувствующий, какую «дозу» знаний можно давать ученику на каждом занятии, чтобы она не «убила» его. Они не только занимаются языком, но и беседуют о русской культуре, литературе, истории, политике. Эти знания тоже необходимы. И русский Сервер изучает не только для того, чтобы свободно говорить на нем. Язык для него — инструмент познания культуры и одновременно важная ее составляющая. Ведь это язык Личностей: Достоевского, Гоголя, Чехова. В общем, знание языка для Сервера — не только соответствующая отметка в анкете.

Продолжая беседу, мы поинтересовались, насколько его представления о России и русских сопали с тем, что он здесь увидел, как он привыкал к условиям нашей жизни. Сервер отвечал, что о России, о русских он знал в основном по книгам. Что-то почерпнул из справочной литературы, СМИ, кое-что рассказывали люди, побывавшие в нашей стране. Первые впечатления? Поначалу русские показались ему людьми несколько холодноватыми, не очень контактными. Но, приехав сюда вполне зрелым, взрослым человеком, он понимал, что первые впечатления чаще всего бывают ошибочными. Он увидел, что русские достаточно открыты, при этом стараются не вторгаться в чужую частную жизнь. Русских считает патриотами, в тяжелейших условиях защитившими свое отечество от вторжения Наполеона и Гитлера. А еще они много читают — гораздо больше, чем турки. Какие-то отрицательные впечатления? Еще до прихода в компанию ему порой приходилось сталкиваться с проявлениями необязательности. Знакомые рассказывали о случаях злоупотреблений, взятках, но лично он с этим здесь не сталкивался, а в компании ICA это просто невозможно...

Что же касается условий жизни в Петербурге, здесь все несколько дороже, чем в Турции: проезд в транспорте, продукты питания... За аренду двухкомнатной квартиры он платит в месяц в два раза больше, чем заплатил бы в Турции. Если говорить о климате — конечно, здесь не Турция. Зимой хо-



лодно, весной и осенью часто бывает дождливо и облачно, летом мало солнца. Но, в конце концов, таким ведь был Петербург Достоевского. В скобках заметим, что на встречу с Сервером мы пришли в куртках и с зонтиками — было прохладно, накрапывал дождик. А наш гость явился в элегантно летней рубашке — такой вот горячий турецкий петербуржец.

О русской кухне Сервер говорит сдержанно: к борщу, щам, солянке так и не привык. Свинину не ест — это понятно. Очень нравятся сырники со сгущенным молоком, любит все молочное — йогурты, творог. А еще семгу и бананы. Он почти не ходит в рестораны, да и в Турции их не жаловал, считая, что вкуснее всех готовит его мама — долма, кёфте...

Зная о занятости нашего собеседника, мы все же поинтересовались, что ему уже удалось увидеть в Петербурге, где побывать. Оказывается, не так уж и мало. Это Эрмитаж, Исаакиевский и Казанский соборы (его интересует церковная архитектура), сады и парки Петергофа. Познакомившись с идеями Петра Великого — основателя Петербурга, открывшего Россию для Европы, — он был восхищен ими. Именно этот царь стал привлекать сюда европейских архитекторов, творчество и талант которых позволили создать столь прекрасный город. А еще Сервер успел побывать в Киеве, Львове, Минске. Из этих городов, как считает Сервер, пожалуй, только Киев в чем-то можно сравнить с Петербургом. Два других с ним просто несоизмеримы. На наш вопрос о чтении, сегодняшних литературных интересах, театре он отвечал: «Нет, я не забросил все это навсегда. Просто сегодня оно как бы законсервировалось во мне, ждет своего часа».

Каким же Сервер видит свое будущее? Пока он намерен работать в компании, а потом хотел бы вернуться в родной Диарбакыр. И, если все сложится удачно, если позволят средства, когда-нибудь основать образовательный фонд, построить в родном городе какое-то здание — школу или колледж, в зависимости от нужд города, вкладывать свои силы, средства и умения в развитие системы образования в родных местах. В этой области в восточной Турции есть свои проблемы, прежде всего с женским образованием. Но все это пока мечты, достаточно далекая перспектива. Для ее осуществления сегодня надо много работать.

Наша беседа с Сервером Атаком продолжалась около трех часов. Он чрезвычайно интересный собеседник, человек удивительно разносторонний. Мы говорили о Турции и России, о жизни в наших странах, о Достоевском и проблемах сегодняшней действительности и о многом другом. Прощаясь, поблагодарили нашего турецкого гостя и спросили, что он пожелал бы жителям города, на благо которого здесь трудится. Немного подумав, Сервер сказал: «Хочется, чтобы ваши руководители делали все для выполнения планов великого Петра. Он хотел, чтобы Петербург стал не только окном в Европу, но и истинно европейским городом. Петербург заслуживает еще большей заботы о себе. А петербуржцам я пожелаю побольше солнца».



## ПЕТЕРБУРЖЕЦ ИЗ ИЗМИРА

С Барышем Доганом я познакомилась не так давно при самых обычных жизненных обстоятельствах, придя в новый салон красоты на соседней улице. Барыш, симпатичный молодой человек — владелец салона и одновременно работающий в нем мастер, приехавший в Петербург из Турции.

**ТЕКСТ:**  
**ЛЮБОВЬ КУПЧЕНКО**

Родился и вырос он на западе Турции, в Измире — большом и красивом городе с древней историей. В семье, где было одиннадцать детей, шесть мальчиков и пять девочек, Барыш — третий по старшинству. Семейный уют и тепло создавала мама, всю себя она посвятила детям и мужу, ведя домашнее хозяйство. А отец — профессиональный строитель, более 30 лет отдавший этой работе. Сам Барыш говорит, что мама, внимательная и чуткая, всегда была ему как-то ближе. В трудные моменты он постоянно ощущал и ощущает ее поддержку и понимание. С отцом немного иначе: человек жесткий и справедливый, он часто проявлял строгость в отношении детей. Сейчас Барыш понимает правоту отца и говорит, что сына своего будет воспитывать точно так же.

Закончив восьмилетнюю среднюю школу, он поступил в колледж, готовивший будущих парикмахеров. То, что будет парикмахером, Барыш знал уже с 11 лет: однажды зашел в салон причесок к другу своего старшего брата и увидел, как уверенно и красиво тот работает. Несколько дней с утра до вечера мальчик проводил там время, мастер показывал и рассказывал, объяснял что к чему. Это увлекло его, Барыш понял, что такая работа не может наскучить — постоянно узнаешь что-то новое в этой области, общаешься с разными людьми...

После окончания колледжа полтора года работал в одном из известных салонов Измира помощником мастера. Подавал ему фен, мыл и сушил волосы клиентам, все время внимательно наблюдая за действи-

ями наставника. Он хорошо помнит свою первую самостоятельную работу — это была детская стрижка. Ночь накануне не спал, волновался и радовался: наконец-то он что-то сделает сам. И вот уже 12 лет Барыш — мастер-парикмахер. Эта работа доставляет ему удовольствие, и он не видит себя в другом деле.

Нельзя, однако, сказать, что в юности молодой человек ничем другим не интересовался: с 14 лет у Барыша была своя группа брейк-данса — семь человек. И по вечерам в летний сезон они выступали в городских клубах.

Со своей будущей женой Юлей, как рассказывает Барыш, познакомился в Бодруме, куда она приехала на отдых с подругой. Гуляя по городу, девушки заблудились. Барыш помог им, проводил до отеля. На следующий день они опять встретились, и целую неделю он показывал им интересные места. Так все начиналось... И через полтора года они поженились, родился сын. Тогда же приняли решение переехать в Россию, где живут родные Юли и было бы легче растить сынишку. А сам Барыш считал, что в России он сможет успешно продолжить свою работу: будут условия для дальнейшего роста, а новое — всегда интересно. В 2007 году он стал петербуржцем.

Очень интересно рассказывал Барыш о том, как привыкал к новым условиям: к непостоянной погоде — то дождь, то солнце, потом опять дождь; зимним морозам, от которых никуда не денешься; белым ночам — идеальным для романтических про-



гулок, но не для ночного сна. И главное — мало солнечных дней, а турки так любят солнце. Чего, например, стоила русская еда — салат оливье, солянка, селедка, квашеная капуста и соленые огурцы. Все это поначалу ему очень не нравилось, а сегодня — любимые блюда. Здешние люди в первый год, пока он не знал русского, казались ему мрачными, неулыбчивыми, такими скучными, неразговорчивыми. Но, поработав с ними и овладев языком, Барыш полностью изменил свое мнение. Русские оказались общительными, все понимающими людьми.

Поддержка семьи и новых друзей помогла ему адаптироваться. Конечно, прежде всего надо было овладеть русским языком, который для турок очень труден: склонения, спряжения, падежи, масса синонимов. К примеру, одно и то же имя Александр — это и Саша, и Сашок, и Саня, и Шура... С языком вообще было много забавных моментов. Барыш со смехом рассказывал, как однажды, приехав на станцию техобслуживания, он уверенно попросил поменять ему колготки — вместо колодок. Но знание языка было просто необходимо для работы. В окружении семьи и сотрудников он научился быстро понимать, а через полгода и говорить по-русски. Сегодня Барыш свободно говорит и читает, писать оказалось сложнее. При этом никаких специальных курсов он не заканчивал, все самостоятельно.

Вся семья Барыша, он сам, его жена и маленький сын, говорят на двух языках — русском и турецком. Юля, агент по распространению туристических путевок с 11-летним стажем, владеет турецким на разговорном уровне. Когда они приезжают в Турцию к его родителям, Барыш спокоен: жену можно

оставить с ними на целый день — им будет о чем поговорить. А сынишка Дениз (он уже большой — пять с половиной лет) научился свободно объясняться на турецком в прошлом году, когда все лето провел в Турции. Отец дома говорит с ним по-турецки, чтобы мальчик не забывал язык. Вообще они стараются каждый год все вместе приезжать к его родителям в Измир, а иногда удается на несколько дней заехать в Стамбул к любимым сестрам и племянницам: три его сестры вышли замуж за стамбульцев.

Переехав в Петербург, Барыш практически сразу начал работать по специальности: опытные парикмахеры всегда и везде востребованы. За шесть лет он поработал в четырех салонах, последним был Uno Momento в центре города. «Это — замечательный коллектив, работа и общение с людьми принесли одно удовольствие», — вспоминает он.

Но активный человек всегда стремится к чему-то большему. Клиенты и жена поддерживали и стимулировали его в этом стремлении. Вместе с Юлей они решили открыть свой салон с символическим названием Makas — «ножницы». Ему уже год, и у хозяев есть много планов на будущее и разных задумок. Наш герой надеется, что клиенты в ближайшее время смогут все это оценить. Рядом с их салоном есть и другие — почти на каждой улице парикмахерская, а то и не одна. Барыш за здоровую конкуренцию, у клиента всегда должна быть возможность выбора, где и у кого обслуживаться. А уж он при случае покажет все свое мастерство!

Барыш Доган прекрасно осведомлен о состоянии этого бизнеса в Петербурге. В последние два-три года, говорит он, открылось множество салонов красоты и парикмахерских. Но многие из них очень быстро закрывались или меняли хозяев. И связано это, как он считает, с тем, что без классных мастеров не может быть хорошего салона. И если сам хозяин не специалист, он не сможет успешно организовать работу и следить за процессом, создавая необходимые условия для своих работников, а это повлечет за собой текучку кадров. Сам Барыш работает шесть дней в неделю, а Юля, его жена, помогает руководить салоном, одновременно не оставляя свой туристический бизнес.

За это время у салона Makas сложился свой круг клиентов. Это мужчины и женщины, русские и турки — сотрудники консульства и работники строительных компаний. Многие приезжают семьями. Его салон, как и большинство подобных в нашем городе, работает с десяти часов утра до девяти вечера. В Турции, замечает Барыш, не так, там салоны открываются в семь часов утра. Многие делают укладку перед работой, людям очень важно выглядеть красиво. А благодаря тамашнему климату укладка будет держаться два-три дня.

Мне было любопытно узнать, чем отличаются посетители салонов причесок в Турции и России, мужчины и женщины. И Барыш, будучи человеком очень внимательным к разного рода деталям, провел интересное сравнение. Мужчины в Турции, говорит он, более тщательно выбирают себе мастера, для них

очень важен результат. И если турку не понравится сделанная здесь прическа, он вообще может отказаться от посещения салона и будет ждать поездку в Турцию, чтобы уж там постричься как следует. Они любят креативные стрижки, гелевую укладку делают в салонах, а не дома. Русские же мужчины, по наблюдению мастера, в большинстве случаев предпочитают классические стрижки и чаще обходятся без укладки. Различна и частота посещения парикмахерских в Турции и России: тут, по мнению Барыша, многое решает климат. В Турции более 200 солнечных дней в году, а у нас часто бывает плохая, дождливая погода. И люди не спешат напрасну тратить деньги в салонах причесок. Если речь о женских стрижках — здесь больших отличий нет, все зависит от предпочтений клиенток. А вот окрашивание «в блондинку» в России делают в три раза чаще, чем в Турции. Это, говорит Барыш, объясняется особенностями волос.

Отличительными чертами парикмахерского дела в Турции он называет и более часто встречающуюся специализацию мастеров по женским и мужским прическам, а также большее распространение некоторых видов парикмахерских услуг — таких, как стрижка огнем, бритье опасной бритвой, коррекция бровей ниткой. Барыш эти методики не использует.

В своей работе здесь он применяет весь арсенал приемов, освоенных им в Турции. Говорит, что даже ножницы, фен и расческу держит не так, как русские мастера. Конечно же, у Барыша есть свои профессиональные секреты, но он их не раскрывает — на то и секреты. Правда, мне показалось, что один из них я все же смогла раскрыть. Это умение талантливого мастера — немного психолога, немного актера — найти особый подход к каждому клиенту, окружить его искренним вниманием и заботой, создать по-настоящему хорошее настроение.

Своими знаниями и умениями он делится с молодым учеником, Никитой, и уверен, что при большом желании и прилежании из того получится настоящий мастер — он все схватывает на лету. Барыш выступает не только в роли наставника, он сам непрерывно учится, оттачивая свое мастерство: два раза в год посещает курсы повышения квалификации, принимает участие в мастер-классах. «Мир не стоит на месте, я обязан быть в курсе всех изменений, знать последние тренды», — говорит он. В их салон часто приходят сотрудники фирм, распространяющих косметику и аксессуары, информируют о новинках продукции. Время от времени необходимо вносить что-то новое и интересное в перечень услуг. Иначе нельзя.

При всей своей профессиональной занятости Барыш находит время на более близкое знакомство со страной, где сейчас живет. Успел побывать в Москве и Новгороде, они ему очень понравились. Столицу нашу сравнивает со Стамбулом — шумно, все в движении, множество людей. А вот Петербург ему напоминает родной Измир — город-порт с богатой историей и культурой, с многочисленными музеями и учебными заведениями, где при этом течет спокойная и размеренная жизнь. Любимые места —



Стрелка Васильевского острова с ее Ростральными колоннами и видом на Зимний дворец, набережная канала Грибоедова со Спасом-на-Крови. Летом с семьей часто ездит за город, на Финский залив.

И еще владелец салона Makas серьезно увлечен музыкой: он пишет и поет песни в стиле андеграунд рэп. Его даже стали приглашать для выступлений в клубах, предлагают совместно сочинять музыку. Есть уже восемь собственных песен, в творческих планах — выпуск альбома с песнями на турецком и английском языках.

Барыш постоянно общается со своими петербургскими друзьями и коллегами с предыдущих мест работы. Много знакомых также среди работающих здесь турок, людей разных профессий. Но парикмахеров среди них он пока не встречал. Сказал, что в будущем мечтает открыть в Петербурге сеть салонов с сервисом высокого уровня, где работали бы высококлассные мастера из Турции.

Похоже, Барыш Доган уже крепко связал свою жизнь с нашим городом. И это замечательно, когда петербуржцами становятся такие люди.



# НЕКОТОРЫЕ ШТРИХИ К ОБРАЗУ «ТУРКА» В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Я не случайно столь осторожно сформулировал заглавие данной работы, отнюдь не претендующей на абсолютную глубину научного анализа и всеохватность. Тема отображения в художественной литературе образа какого-либо народа поистине неисчерпаема и многогранна. В предлагаемом эссе (думается, так правильнее всего будет охарактеризовать жанр этого небольшого труда) я обозначил только отдельные моменты, грани этой темы.

Вначале, однако, хотелось бы привести один пример словоупотребления из нашей современной жизни. Сегодня в разговорном русском языке, хотя и нечасто, встречается выражение «как турок». Его отрицательный смысл достаточно расплывчат — «человек упрямый, непонятливый, жестокий, ревнивый». Здесь же напомним и о существовании популярной русской поговорки «Незванный гость хуже татарина»... Не так давно в передаче одного из каналов российского телевидения я был свидетелем того, как литературный критик, желая подчеркнуть ревнивый характер героя пушкинской поэмы «Цыганы» Алеко, назвал его «турком». Уверен, уважаемый участник передачи употребил это слово отнюдь не как этноним, имея в виду определенный народ, а чисто эмоционально. Интересно, что в турецком просторечии еще недавно существовало слово «москов», имеющее отрицательную смысловую окраску.

Приведенные факты не должны удивлять — в языках народов, столь долго некогда противостоявших друг другу, нашли отражение подсознательное взаимное предубеждение, настороженность, существовавшие вплоть до исторически недавнего времени.

Однако вернемся к основной теме. Если говорить о русской литературе, то первым произведением, где нашло место изображение турка, было «Сказание о Магмете-салтане», написанное Иваном Пересветовым — крупнейшим русским публицистом и мыслителем XVI века. Главный герой «Сказания» — турецкий султан (прототипом был Мехмед II Завоеватель). В произведении обличаются общественные недостатки и пороки завоеванной им Византии, явившиеся причинами падения этого государства. Сам Магмет-салтан представлен в образе идеального монарха, достоинства которого перечисляются уже в первых строках «Сказания»: «Турецкий царь Магмет-салтан сам был философ мудрый, начитан-



ный в турецких книгах, а когда греческие книги прочитал и перевел слово в слово на турецкий язык, то ещё больше мудрости прибавилось у него». Автор произведения по-своему рассказывает о разрешении турецким султаном проблем Османской империи и ставит это в пример молодому русскому царю Ивану Грозному.

Почти через два века великий русский ученый и крупный поэт Михайло Ломоносов (1711–1765) в «Оде блаженной памяти государыне императрице Анне Иоанновне на победу над турками и татарами и на взятие Хотина 1739 года» в пышной барочной форме воспел победу русского оружия. Интересны строки, обращенные к Стамбулу (здесь — символ Турции и турок):

*Где ныне похвальба твоя?  
Где дерзость? Где в бою упорство?  
Где злость на северны края?  
Стамбул, где наших войск презорство?*

Здесь, как видим, автор оды перечисляет характерные черты, присущие, по его мнению, туркам, давним противникам и соперникам России на поле боя.

В рамках рассматриваемой темы нельзя не упомянуть о творчестве еще одного видного русского писателя XVIII века — Федора Эмина (1735–1770), автора первых русских романов. Известно, что в молодом возрасте он попал в Турцию, принял там ислам, а потом снова вернулся в Россию и был обращен в христианство.\* Его произведение, изданное в 1763 году, «Непостоянная фортуна, или Похождения Мирамонда» считается исследователями первым

\* Существуют разные версии его биографии, все они достаточно фантастичны.

русским романом. Это произведение, в котором повествуется о приключениях турка Мирамонда и его любви к египетской принцессе Сьюмбюль, по своему сюжету и языку напоминает приключенческие рыцарские истории, популярные в России в конце XVII—начале XVIII века. При этом между ними имеются существенные различия, так как здесь писатель передает некоторые реальные сведения о жизни и традициях народов стран, по которым герой путешествует.

Первое произведение русской литературы, в котором реалистически рисуется образ «турка», — это своего рода шедевр в жанре путевых записок, произведение великого русского поэта и гуманиста Александра Пушкина (1799–1837) — «Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года». В этом произведении, изданном в 1836 году, образ османского турка той эпохи и атмосфера жизни общества отражены с легкой иронией и в объективной манере, присущей Пушкину. Представляется интересным поближе познакомиться с отдельными страницами этого произведения, навечно сохранившего свою ценность благодаря объективной документальности и прямой ясности повествования.

Во времена правления султана Махмуда II, в 1827 году объединенные русско-англо-французские морские силы уничтожили турецко-египетский флот на юге Греции в битве при Наварине. Это нападение, совершенное в рамках поддержки странами коалиции греческого восстания против османского правления, привело к русско-турецкой войне 1828–1829 годов.

Пушкин в качестве наблюдателя, в некотором роде военного корреспондента, находился в то время в русской армии, которая через Северный Кавказ продвигалась к Анатолии. О вступлении в турецкие земли рассказывается без прикрас и одновременно лирично: «Солнце всходило. На ясном небе белела снеговая, двуглавая гора. «Что за гора?» — спросил я, потягиваясь, и услышал в ответ: «Это Арарат». Как сильно действие звуков! Жадно глядел я на библейскую гору, видел ковчег, причаливший к ее вершине с надеждой обновления и жизни — и врана и голубицу, излетающих, символы казни и примирения...

Лошадь моя была готова. Я поехал с проводником. Утро было прекрасное. Солнце сияло. Мы ехали по широкому лугу, по густой зеленой траве, орошенной росой и каплями вчерашнего дождя. Перед нами блистала речка, через которую должны мы были переправиться. «Вот и Арпачай», — сказал мне казак. Арпачай! наша граница! Это стоило Арарата. Я поскакал к речке с чувством неизъяснимым. Никогда еще не видал я чужой земли. Граница имела для меня что-то таинственное; с детских лет путешествия были моею любимой мечтою. Долго вел я потом жизнь кочующую, скитаясь то по югу, то по северу, и никогда еще не вырывался из пределов необъятной России. Я весело въехал в заветную реку, и добрый конь вынес меня на турецкий берег. Но этот берег уже был завоеван: я все еще находился в России».

Строки, изображающие увиденного автором павшего в бою турка, вышли из-под пера подлинного

гуманиста, в них нет и намека на шовинизм, так характерный для той эпохи: «Ему, казалось, было лет восемнадцать, бледное девическое лицо не было обезображено. Чалма его валялась в пыли; обритый затылок прострелен был пулею».

Этот мертвый турок, лежавший поперек дороги с пулевой раной на стриженном затылке, уже не некий абстрактный «янычар» из оды Ломоносова, а незабываемый обобщенный портрет молодого человека, погибшего на поле брани. При этом не важно, какой он национальности и какую религию исповедует.

Строки, изображающие сцены боя, имеют характер документа: «Проехав ущелие, вдруг увидели мы на склонении противоположной горы до 200 казаков, выстроенных в лаву, и над ними около 500 турков. Казаки отступали медленно; турки наезжали с большею дерзостью, прицеливались шагах в 20 и, выстрелив, скакали назад. Их высокие чалмы, красивые долиманы и блестящий убор коней составляли резкую противоположность с синими мундирами и простою сбруей казаков».

В разных местах этих записок турки изображены серьезными, спокойными, уверенными в себе людьми. Например, когда русская армия входит в Арзрум, «турки с плоских кровель своих угрюмо» смотрят на русских солдат. В другом месте читаем: «Пленные сидели, спокойно разговаривая между собою. Почти все были молодые люди». А портрет попавшего в плен турецкого паши — подлинный шедевр мастера, достигающего своей цели несколькими штрихами: «Палатка графа Паскевича стояла близ зеленого шатра Гаки-паши, взятого в плен нашими казаками. Я пошел к нему и нашел его окруженного нашими офицерами. Он сидел, поджав под себя ноги и куря трубку. Он казался лет сорока. Важность и глубокое спокойствие изображалось на прекрасном лице его. Отдавшись в плен, он просил чтоб ему дали чашку кофею и чтоб его избавили от вопросов».

Черты характера «турка» ярко отразились в словах, прозвучавших в момент встречи Пушкина с другим плененным пашой, разговорчивым, сухим старичком, подлинным человеком Востока, который, узнав через переводчика, что Пушкин поэт, приветствует его восточным поклоном, говоря: «Благословен час, когда встречаем поэта. Поэт брат дервишу. Он не имеет ни отечества, ни благ земных; и между



А. С. Пушкин.  
Автопортрет  
в бурке верхом.  
Рис. из альбома  
Е. Н. Ушаковой.

**ТЕКСТ:**  
**АТАОЛ БЕХРАМОГЛУ,**  
поэт, филолог-  
русист, профессор  
Университета  
«Айдын» (Стамбул)

тем как мы, бедные, заботимся о славе, о власти, о сокровищах, он стоит наравне с властелинами земли и ему поклоняются».

При этом османский Арзрум, описанный Пушкиным, совершенно не похож на Восток, изображаемым ориенталистами: «Не знаю выражения, которое было бы бессмысленнее слов: азиатская роскошь. Эта поговорка, вероятно, родилась во время крестовых походов, когда бедные рыцари, оставя голые стены и дубовые стулья своих замков, увидели в первый раз красные диваны, пестрые ковры и кинжалы с цветными камушками на рукояти. Ныне можно сказать: азиатская бедность, азиатское свинство и проч., но роскошь есть, конечно, принадлежность Европы. В Арзруме ни за какие деньги нельзя купить того, что вы найдете в мелочной лавке первого уездного городка Псковской губернии».

«В Арзруме, куда новаторские реформы султана еще не дошли...», к бедности города добавляется эпидемия чумы. «Мысль о присутствии чумы очень неприятна с непривычки. Желая изгладить это впечатление, я пошел гулять по базару. Остановясь перед лавкою оружейного мастера, я стал рассматривать какой-то кинжал, как вдруг кто-то ударил меня по плечу. Я оглянулся: за мною стоял ужасный нищий. Он был бледен как смерть; из красных загноенных глаз его текли слезы. Мысль о чуме опять мелькнула в моем воображении. Я оттолкнул нищего с чувством отвращения неизъяснимого и воротился домой очень недовольный своею прогулкою».

Заключается «Путешествие в Арзрум» комической картиной в пушкинском духе: «Когда гулял я по городу, турки подзывали меня и показывали мне язык. (Они принимают всякого франка за лекаря.) Это мне надоело, я готов был отвечать им тем же».

Другой великий русский поэт, Михаил Лермонтов (1814–1841), в стихотворении «Жалобы турка» (1829) говорит о «диком крае», где «стонет человек от рабства и цепей». Но в постскриптуме к стихотворению — отчетливый намек на то, что на самом деле этот «дикий край», родина турка — родина самого поэта, Россия той эпохи. Это, без сомнения, не было тайной и для царской цензуры.\*\* При этом следует отметить, что не случайно символом человека, «стонущего от рабства и цепей», выбран именно турок, а символом «дикого края» — его родина:

*Ты знал ли дикий край, под знойными лучами,  
Где рощи и луга поблекшие цветут?  
Где хитрость и беспечность злобе дань несут?  
Где сердце жителей волнуемо страстями?  
И где являются порой  
Умы и гладные и твердые, как камень?  
Но мощь их давится безвременной тоской,  
И рано гаснет в них добра спокойный пламень.  
Там рано жизнь тяжка бывает для людей,  
Там за утехами несется укоризна,  
Там стонет человек от рабства и цепей!..  
Друг! этот край... моя отчизна!*

\*\* Стихотворение (с пропусками) было впервые опубликовано только в 1862 году в Германии.

Думается, что в этом очень смело написанном стихотворении достаточно объективно отражены условия и характер той эпохи.

А вот в романе «Накануне» (1860) известного русского писателя Ивана Тургенева (1818–1883), фон которого избрана освободительная война Болгарии за независимость от османской Турции, поверхностные подходы и выражения порой перерастают в открытую враждебность по отношению к туркам и тем самым, думается, принижают художественную ценность произведения. История главного героя романа, молодого болгарина Инсарова, рассказываемая в десятой и одиннадцатой главах романа, о «похищении и зверском убийстве его матери турецким агон и о том, как узнавший об этом отец Инсарова решил убить этого злодея, но смог только ранить его, за что сам был расстрелян», достаточно наивна, мелодраматична и, на наш взгляд, далека от убедительности.

Этот достаточно беглый обзор образа «турка» в русской литературе я хочу закончить, выделяя подход выдающегося русского писателя Льва Толстого (1828–1910) к войне между турками и сербами, отраженный на последних страницах его романа «Анна Каренина». Несмотря на то, что в некоторых переводах произведения на турецкий язык для обозначения врага, противостоящего добровольцам, выступившим на защиту сербов во имя славянского братства (среди них находится и герой романа Вронский), употребляется слово «османец», в русском оригинале романа враги называются «турками».

При том что драматическая нить романа завершается трагической смертью Анны Карениной, Толстой все-таки продолжает повествование, добавляя к нему еще одну часть. Это показывает, какое большое значение придает он изображаемому в этой последней части. Ее написание Толстым вызвано, на мой взгляд, желанием автора не только показать духовное развитие Лёвина, но в то же самое время выразить свои взгляды на войну.

В сцене, изображающей людей, едущих на войну с турками, очевидно отрицательное отношение писателя к этой как бы демонстративно любящейся собой толпе собравшихся на вокзале по совершенно разным, так непохожим причинам.

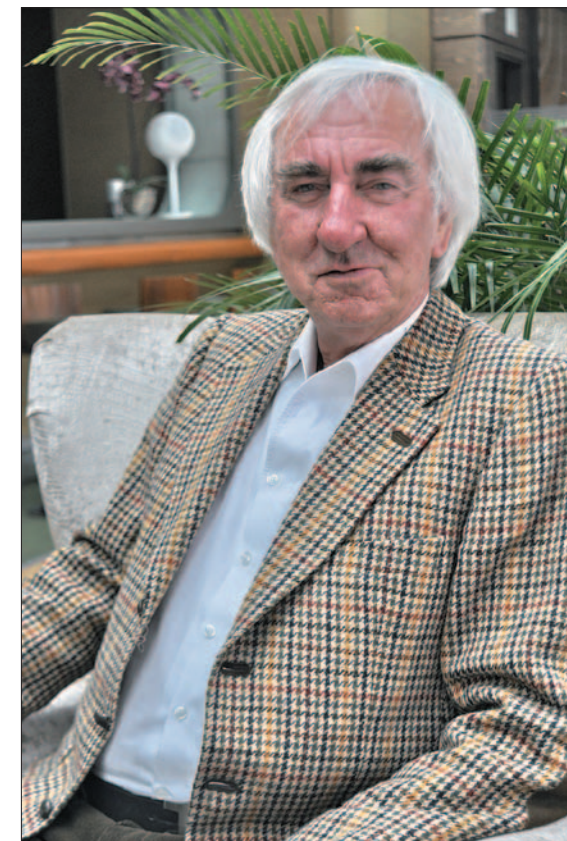
Хотя внешне этот сюжет связан с войной против турок, в более широком смысле он имеет отношение к войнам вообще. Сначала в «Севастопольских рассказах», а позже в эпическом романе «Война и мир» Толстой проявил себя как великий гуманист, отвергавший войну — явление, противное человеческой природе. И на последних страницах «Анны Карениной» он еще раз высказывает те же гуманные и мудрые мысли, но более решительно: война «...есть такое животное, жестокое и ужасное дело».

Последовательно оставаясь на этих этических позициях, писатель считает утратившими всякую ценность такие разъединяющие людей явления, как расизм, шовинизм и неприязнь на религиозной почве. Над всем этим как единственная ценность выдвигается достоинство Человека.

Проект **Андрея Шарапова**, генерального директора гостиницы «Амбассадор», продолжается. И сегодня мы представляем еще одного «Русского по призванию».

## ЛУТЦ ЮРГЕНСЕН: Я НЕ ПРЕДСТАВЛЯЮ СЕБЕ ЖИЗНИ БЕЗ РОССИИ

Немец **Лутц Юргенсен** — абсолютный рекордсмен среди героев проекта «Русские по призванию»: он живет и работает в городе на Неве дольше остальных, с 1989 года. Этот человек стал свидетелем самого непростого времени для Санкт-Петербурга и страны в целом — перестройки и 1990-х, и, по его мнению, настоящий расцвет нашего города еще впереди.



**БЕСЕДОВАЛА  
ТАТЬЯНА ЩЕПИНА**

— **Господин Юргенсен, как Вы впервые оказались в Петербурге?**

— Начну с предыстории. В 1985 году я работал в Китае, был представителем единственной в Германии компании, которая сотрудничала с этой страной. Взаимодействовали мы долго и плодотворно, но через какое-то время я понял, что хочу перемен. Мыслями своими поделился с мэром Гамбурга, и он ответил: «Лутц, русские наступают! Попробуй». Так в 1989 году я впервые оказался в России.

— **Каким показался Вам город тогда, 25 лет назад?**

— Я был очарован Северной Венецией. После китайских городов, архитектурный облик и жизнь которых очень отличались от европейских, мне сразу стало здесь комфортно, буквально с первых дней. Не секрет, что общая атмосфера в городе на 99 процентов зависит от того, кто им управляет. Познакомившись с Анатолием Собчаком, я моментально заметил его стремление превратить Петербург в европейскую столицу, привлекательную не только для туристов, но и для инвесторов. Усилия, предпринимавшиеся в те времена, полностью себя оправдали.

— **В чем заключалась Ваша работа?**

— Вы знаете, сколько немецких компаний ведут коммерческую деятельность на территории России сегодня? 6200! Цифра большая, я горжусь, что в этом есть и моя заслуга. В 1989 году я приехал в Петербург для того, чтобы наладить экономическое сотрудничество между Петербургом и Гамбургом. Немецкие бизнесмены высоко оценивали экономический потенциал России, но не имели никакого представления о том, как здесь вести дела. Кроме неопределенности, существовали еще реальная

### СПРАВКА

**Лутц Юргенсен** — основатель, управляющий партнер консалтинговой компании Start-up Russia, девелопер волонтерской благотворительной организации Lions Club в Санкт-Петербурге, организатор ежегодного благотворительного Венского бала в Москве. Живет и работает в России с 1989 года.

О России: «До сих пор удивляюсь тому, что каждый петербургский школьник знает Шиллера и Гёте».



опасность и физическая угроза жизни, существующее сегодня понятие «лихие 90-е» говорит само за себя. Конечно, тогда желающих инвестировать было мало. Моя задача заключалась в том, чтобы подготовить почву, разобраться в законодательных нюансах и обеспечить полную безопасность немецких предпринимателей здесь.

**— Без плотного взаимодействия с властями города это практически невозможно...**

— Разумеется! Мы начинали работать вместе с Анатолием Собчаком и его командой, в которую входили Владимир Путин, Игорь Сечин, Алексей Миллер, Анатолий Чубайс, Алексей Кудрин. Это удивительные люди, полные энтузиазма, энергии, светлых идей. Меня поражало их стремление вложить все свои силы в развитие любимого города. Неудивительно, что сегодня они достигли таких высот. Правительство было полностью открыто для взаимодействия. Они, конечно, понимали первоочередную задачу — привлечение в Петербург инвестиций. Мы начинали с того, что проводили вместе с Алексеем Кудриным семинары для немецких предпринимателей. Мне даже выделили офис недалеко от Исаакиевской площади — чтобы всегда был «под рукой». В 1991 году вместе с командой, о которой я говорил, мы создали арендное предприятие «Ливиз», которое через семь лет преобразовалось в акционерное общество «Ливиз». В то время юридическим сопровождением всех наших действий занимался Дмитрий Медведев.

**— Кто первый из немецких предпринимателей решил работать в Санкт-Петербурге?**

— Одним из первых был Михаэль Отто — владелец концерна посылочной торговли «Отто». Мы тогда организовали модные показы в «Пассаже». Можете себе представить? Настоящие fashion show каждый день: подиум, красивые модели, музыка... Тогда это произвело фурор. На первую презентацию пригласили около 300 руководителей крупнейших универсамов со всей России. Чуть позже правительство города выделило нам целый особняк на Крестовском острове, специально для таких показов. Сегодня



официальное представительство «Отто» есть не только в Петербурге, но и во многих регионах, и с каждым годом российских поклонников этой марки становится все больше.

**— Сколько всего иностранных компаний начали свою работу в Санкт-Петербурге благодаря Вашему участию?**

— На данный момент их 120. Самые известные — это «Чибо», «Шварцкопф», «Давидофф», «Байерсдорф», «Гранини», «Раух», «Саламандер», «Реал». Они представляют абсолютно разные сегменты бизнеса: от продуктов питания до инновационных технологий. Меня радует, что с каждым годом желающих работать в России становится все больше.

**— С чего начинается Ваш разговор с руководителем иностранного предприятия, планирующего развиваться в России?**

— Прежде всего я стараюсь развеять все иллюзии. Безусловно, за 25 лет многое изменилось. Но здесь по-прежнему — не поле чудес. Законодательная база до сих пор несовершенна, большие налоги, бюрократия, коррупция, и, к сожалению, работать в России по-прежнему небезопасно. И еще — огромная территория страны и огромная конкуренция, что диктует необходимость четкой координации работы и больших затратных усилий. Например, вы планируете заниматься продуктами питания. В Германии всего 8–10 торговых сетей, через которые возможна реализация. Стратегия проста — если вы со всеми договорились, ваш бизнес будет стабилен. В России не так. Москва и Санкт-Петербург здесь — это как отдельные государства. Много ритейлеров, не имеющих представительств в регионах. Работать только в двух городах, на мой взгляд, глупо. Поэтому я всегда советую начинать не с Москвы и Петербурга, а с регионов — ведь это 90 процентов России. Конечно, в каждом городе мне все приходилось начинать с нуля — устанавливать контакты, изучать специфику, заниматься маркетинговыми исследованиями. Зато сейчас есть возможность в каждом случае действовать по проверенной схеме.

**— В чем, по-Вашему, особенность «ведения дел по-русски»? Ведь наши руководители также сталкиваются с бюрократией и коррупцией...**

— Русские очень изменились за последнее десятилетие. Все стали профессиональнее, опытнее и... моложе. Меня поражает, что многие руководители, например, крупных торговых сетей великолепно говорят по-английски, не прибегая к услугам переводчиков на переговорах высшего уровня. Сегодня российские бизнесмены стремятся в Европу, и, я уверен, они будут там востребованы. Правительства немецких городов открыты для сотрудничества, поэтому я с удовольствием буду помогать обеим сторонам в налаживании контактов.

**— Вы давно живете в Петербурге. Этот город для Вас, видимо, намного больше, чем просто место работы...**

— Да, конечно, это так. Я могу бесконечно говорить о двух вещах — о работе и о Петербурге. Одним из самых сильных моих впечатлений 25 лет назад стало посещение коммунальной квартиры. Мой друг Александр тогда пригласил меня в гости. Он жил со своей семьей в крошечной 14-метровой комнате, а в квартире было очень много жильцов. Я пытался понять, как такое может быть, что молодой перспективный специалист живет в таких нечеловеческих условиях. Ведь он может принести много пользы своей стране, прославить ее на весь мир, у него дети, которые пойдут по его стопам... Почему государство ничего не делает для него? Ответа на этот вопрос нет до сих пор, и я знаю, что сегодня в Петербурге много молодых людей, которые по-прежнему живут в коммунальках. Я очень надеюсь, что у них хватит сил и терпения добиваться успеха самостоятельно. А мой друг Александр, кстати, недавно купил большую виллу на Майорке. У него все получилось!

**— С какими бытовыми проблемами Вам приходится сталкиваться лично?**

— Сегодня любая неприятность решаема, ее даже проблемой назвать нельзя. Настоящие проблемы были в 90-х... Однажды меня пытались похитить из моей первой квартиры на Фонтанке. Я даже не знаю, кто это был — конкуренты, бандиты или чья-то «крыша». К счастью, сотрудники ОМОНа приехали вовремя, и все обошлось. С тех пор безопасность для меня превыше всего.

**— Как Вы чувствуете себя в России?**

— Я немец — и это навсегда. А в России мне очень хорошо и комфортно. Мне нравятся русские традиции, такие как празднование Масленицы, катание на собачьей упряжке и на снегоходах, шашлыки на природе. Каждые выходные я езжу к друзьям на дачу. У них там отличная русская баня, и после горячего пара я с удовольствием окунаюсь в прорубь. Я не представляю себе жизни без России.

Каждый день, выходя из дома, люблюсь куполами Князь-Владимирского собора, спускаюсь в метро...

**— Вы ездите на метро?!**

— Да, а что в этом такого? Я не считаю, что статус обязывает меня передвигаться исключительно на дорогой машине. Конечно, она у меня есть, но именно в метро, среди простых людей я чувствую себя очень хорошо. К тому же, это быстро. Я не люблю пробки. А еще у вас в метро такие интеллигентные люди ездят, книжки читают, причем классику — Пушкина, Достоевского.

**— У Вас есть российский паспорт?**

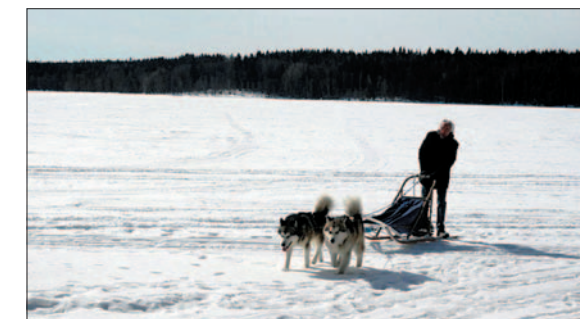
— Нет, у меня только немецкий... Я гражданин Германии. Вообще-то российское гражданство мне хотелось бы тоже иметь.

**— Чего немецкого Вам не хватает в России?**

— Пожалуй, только газет на моем родном языке. Я искренне удивлен тому, что даже в лучших отелях и ресторанах Москвы и Петербурга совсем нет немецкой прессы.

**— Как в Вашей жизни появился «Амбассадор»?**

— Это давняя история. С генеральным директором «Амбассадора» Андреем Всеволодовичем Шарповым я познакомился очень давно, когда сотрудничал с правительством города. В нем уже тогда сочетались качества хорошего управленца и творческой личности, поэтому я не удивился, когда мне предложили участвовать в проекте «Русские по призванию». Думаю, что в этом есть какой-то хороший знак, ведь «Амбассадор» переводится как «посол», и в данном контексте Андрей Всеволодович гостеприимно приглашает нас, иностранцев, поделиться своими впечатлениями, рассказать о «наболевшем». Я буду с нетерпением ждать интервью со своими коллегами-иностранцами. Мне кажется, что не менее интересным будет собрать всех героев проекта вместе, а также пригласить людей, которым был бы интересен их опыт в Петербурге. Например, в первой публикации вашим героем был предприниматель из Вьетнама Ле Ву Динь. Многим моим клиентам интересна эта азиатская страна, как потенциальный объект для инвестиций. Опыт подобных встреч активно практикуется в известном отеле «Атлантик» в Гамбурге. Я готов лично участвовать в организации живого общения всех героев «Русских по призванию». Буду ждать приглашения.





Панорама города с крыши Миланского собора

## ИТАЛИЯ РЯДОМ

Мы продолжаем публиковать материалы, любезно предоставленные **Посольством Италии в России**. Все они посвящаются перекрестному Году туризма Италия—Россия, начавшемуся в сентябре прошлого года. Цель итальянской стороны — представить нам знакомую и незнакомую Италию, ее большие и малые города, объекты, входящие в золотой фонд мировой культуры. На этот раз в центре нашего внимания — Милан, город-побратим Санкт-Петербурга, где проходит насыщенная интересными событиями культурная жизнь. И сейчас там продолжается подготовка к Всемирной выставке — «EXPO-2015», на которую приедут многочисленные туристы со всего мира, в том числе и из России.

### Итальянский Петербург

Петербуржцам Италия близка, она совсем рядом. Многие из них, не задумываясь, могут назвать два-три объекта в историческом центре города, построенных по проекту знаменитых архитекторов, итальянцев по происхождению: Бартоломео Растрелли (Зимний дворец, здание Пажеского корпуса), Джакомо Кваренги (здания Эрмитажного театра и Академии наук), Карла Росси (Михайловский замок, здание Главного штаба, Александринский театр, здание Сената и Синода) и Антонио Ринальди (Мраморный дворец, Князь-Владимирский собор). А кто не знает рестораны *Mama Roma* или *Capuletti*, мебельный салон *Francesco Molon*, бутики брендовой одежды *Babochka*? Благодаря многочисленным магазинам и ресторанам, блестяще представляющим итальянскую моду, дизайн и кухню, Невский проспект и близлежащие улицы сегодня неразрывно связаны с понятием *Made in Italy*.

Итальянские туристы, впервые приезжающие в Санкт-Петербург, поражены тем, насколько этот географически удаленный от Италии российский город близок по своему облику известным итальянским городам, причем не только благодаря его историческим постройкам. Новым итальянским штрихом в портрете Петербурга стал и Quattro Corti — ультрасовременный бизнес-центр рядом с Исаакиевской площадью, построенный по проекту миланской архитектурной мастерской Piuarch. Франческо Фрези, автор проекта Quattro Corti, говорит, что для него творческим стимулом был опыт итальянских мастеров прошлого, создававших в Петербурге прекрасные, знаменитые на весь мир памятники архитектуры.

### Город-побратим

В Италии есть города-побратимы Санкт-Петербурга, или, как теперь принято их называть, города-

партнеры — Милан, Генуя и Венеция. Первым стал Милан — второй по величине город Италии (после Рима), административный центр расположенной на севере страны самой крупной ее области — Ломбардия. Он имеет репутацию финансово-экономической столицы страны и одной из мировых столиц моды.

Дружественные связи между Ленинградом и Миланом были установлены более полувека тому назад, в 1961 году, когда делегация мэрии Милана во главе с мэром Дж. Кассинисом впервые посетила Ленинград и встретила с первым заместителем председателя Ленгорисполкома В.Я. Исаевым. Решение об официальном установлении побратимских связей было принято в 1967 году во время проведения в Италии Недели Советского Союза, в которой приняла участие и делегация Ленинграда. В советском и итальянском городах открылись генеральные консульства, начали последовательно выстраиваться партнерские отношения в самых разных областях и на разных уровнях. Яркими примерами культурного сотрудничества городов-побратимов являются фестиваль «Италия на Итальянской улице», ежегодно проводимый с 1999 года, участие петербургских звезд в спектаклях знаменитого оперного театра «Ла Скала», обмен выставками Эрмитажа и Русского музея с музеями Милана, фестивали «Миланское кино» и другие мероприятия. Важную роль в укреплении и расширении российско-итальянских творческих контактов сегодня играет Итальянский институт культуры, размещающийся там же, где и Генеральное консульство Итальянской Республики, — на Театральной площади, 10, в старинном здании, рядом с Мариинским театром (построенным, кстати, по проекту А. Кавоса, итальянца по происхождению).

### Милан принимает «EXPO-2015»

В этом году Италия приступила к реализации одного из самых амбициозных проектов мирового уровня — организации Всемирной выставки «EXPO-2015», которая с 1 мая по 31 октября 2015 года пройдет в Милане. Сравнительно недавно, во время работы Петербургского международного эконо-

ИТАЛИЯ РЯДОМ



Крыша Миланского собора

мического форума состоялась презентация этого масштабного мероприятия с участием посла Итальянской Республики в России Чезаре Мария Рагальини и первого вице-преьера Правительства Российской Федерации Игоря Шувалова. Девиз EXPO-2015 — «Накормить планету, энергия для жизни». Основной его идеей стала мысль о том, что все люди на планете должны иметь свободный доступ к здоровым и безопасным продуктам питания, и в достаточном количестве. Известно, что в нашем мире более миллиарда голодающих и столько же страдающих от ожирения. Так что, проблемы питания очень актуальны для нашей планеты, население которой к 2050 году составит уже 9 миллиардов человек. Всемирная выставка рассмотрит эти вопросы с экономической, научной и культурно-социальной точек зрения, объединяя для их решения лучшие интеллектуальные ресурсы человечества. Имеется в виду, что страны-участницы выставки предложат свои конкретные решения этой актуальной проблемы. Цель миланской выставки — выработать основополагающие условия, необходимые для победы в этой битве, обоснованные и поддержанные всем мировым сообществом.

Соборная площадь





Галерея Виктора  
Эммануила II.  
Фото: Массимо Вилла

Экспозиция, где также будет представлен российский павильон, развернется в пригородных районах Милана — Ро и Перо — на площади в 1,7 миллионов квадратных метров. Все сооружения разместятся на острове, окруженном искусственными каналами. Он будет разделен на четыре части двумя главными, пересекающимися под прямым углом, улицами, как на планах древнеримских городов. Само место расположения выставки очень удачно с точки зрения транспортной доступности: сюда ведут две автомагистрали, в непосредственной близости находятся аэропорты «Линате» и «Мальпенса», а также станции высокоскоростного поезда и метрополитена.

Россия одна из первых подтвердила свое участие в миланской выставке, о чем было сообщено еще 24 февраля 2011 года в официальном послании президента России премьер-министру Италии. Распоряжением Правительства Российской Федерации генеральным комиссаром российской экспозиции на «ЭКСПО-2015» назначен заместитель министра промышленности и торговли Российской Федерации Г. В. Каламанов.

Уже известно, что участие в выставке примут крупнейшие компании мира. Первыми, инвестировавшими в нее свои ресурсы и знания, стали итальянские компании Telecom Italia, Cisco, Accenture, Enel, Intesa Sanpaolo, Selex ES, Came, Fiat, Coop, Illy, Fiera Milano, Eutelsat, Samsung Electronics Italia и Eni. Экспозиция и тысячи мероприятий, включая культурные, которые запланированы на период проведения выставки, привлекут в Милан более 20 миллионов посетителей из более чем 130 стран, а также множество компаний, учреждений и некоммерческих организаций. В настоящий момент зарегистрировалось более 142 участников выставки, включая Российскую Федерацию.

### Чем можно восхищаться в Милане

Милан — признанный центр культурной жизни, его называют музыкальной столицей Италии и городом мелодрамы. Здесь мировой центр оперной культуры — театр «Ла Скала», а также другие известные далеко за пределами страны театры, такие как «Каркано», «Филодраматический», «Даль Верме». Итальянцы бережно хранят места, связанные с жизнью и деятельностью великих мастеров искусств: дом престарелых для бывших музыкантов на площади Буонаротти, основанный великим Джузеппе Верди, памятная доска на доме, где жила знаменитая Мария Каллас, комната № 105 гостиницы Grand Hotel Et de Milan, где создавал свои произведения Верди.

Милан очень богат на достопримечательности, все их за короткое время посетить не удастся. Однако, без сомнения, есть такие, увидеть которые надо обязательно. Это Соборная площадь с Миланским кафедральным собором и памятником первому королю единой Италии Виктору Эммануилу II, средневековый замок Сфорца, базилика святого Амвросия, где находятся мощи покровителя города, церковь Санта-Мария делле Грацие со всемирно известной фреской Леонардо да Винчи «Тайная вечеря», крупнейший художественный музей Милана — Пинакотекка Брера, одно из самых живописных мест города — квартал Навильи и многое другое. Внимание туристов всегда привлекает галерея Виктора Эммануила II, протянувшаяся от Соборной площади до театра «Ла Скала». Это старейший в Европе и очень красивый пассаж со множеством элегантных ресторанов, баров и модных магазинов, здесь же проводятся концерты и выставки. Излюбленное место тех, кто хочет вернуться домой не с пустыми руками, — площадь Торговцев, расположившаяся рядом с Соборной площадью. Неповторимость ее облику придают средневековые здания: построенные в разное время и в разных стилях, сегодня они представляют большую историческую и архитектурную ценность.

В Милане много интереснейших музеев, описать которые можно очень долго. Остановимся на одном — музее театра «Ла Скала», который целиком посвящен развитию оперного искусства. История его началась в 1911 году, когда представители высшего света Италии решили приобрести коллекцию театральных предметов антиквара Джулио Самбона, выставленную на аукцион в Париже. Эти предметы и стали первыми экспонатами открывшегося в 1913 году музея. Впоследствии его театральная коллекция — одна из самых обширных в мире — пополнилась многочисленными подарками и покупками.

Милан — город художников. Рассказывают, что именно сюда в поисках денег и славы приехал 30-летний Леонардо да Винчи. Он думал заняться здесь изготовлением оружия и военной техники для местной знати. Но, к счастью, судьба распорядилась иначе. В Милане Леонардо создал замечательные живописные произведения, такие как «Ма-

донна в гроте» и «Дама с горностаем», позднее покинувшие Италию. Однако некоторые творения гения навсегда остались в Милане, и сегодня посмотреть на них приезжают люди со всех концов мира. Это фрески «Тайная вечеря» в трапезной церкви Санта-Мария делле Грацие и на стенах Ослиной залы замка Сфорца, так называемый конь Леонардо — незаконченная скульптура гигантского коня, существовавшая лишь в глиняной копии, живописный «Портрет музыканта» и 1119-страничный манускрипт «Атлантический кодекс», хранящиеся в Амброзианской библиотеке. И еще от него остались чертежи нереализованных проектов, например, башни Миланского собора и системы шлюзов миланских каналов.

Важным элементом культуры Милана и всей области Ломбардия является промышленный дизайн, что подтверждает обилие находящихся здесь дизайн-студий и разного рода лабораторий. Именно в Милане в 2007 году был открыт первый в Италии музей дизайна — «Триеннале». Триеннале — это выставка, происходящая один раз в три года. Именно с такой периодичностью в музее меняется экспозиция, которая отражает все последние достижения в области дизайна и организуется с привлечением новейших технологий. В 20 километрах от Милана, в местечке Новильо есть музей дизайнерской мебели «Картель», расположившийся рядом с основным зданием этой компании. Если же вы окажетесь в Милане весной, непременно надо посетить Milano Design Week — ежегодную выставку дизайна. Ежегодно весной, начиная с 1961 года, проходит и знаменитый Salone Internazionale Del Mobile — Международный мебельный салон, посвященный актуальным тенденциям и креативным идеям дизайна интерьера. Во время проведения выставки помимо мероприятий для специалистов предусмотрена также обширная культурная программа. Программа «За рамками выставки» предусматривает разного рода экскурсии, тематические поездки, светские приемы в неожиданных помещениях, коктейли в магазинах и шоу-румах, праздники на площадях и встречи с архитекторами и дизайнерами в библиотеках.

А летом, осенью и зимой интересные художественные выставки приглашает посетить Королевский дворец в Милане: до 31 августа 2014 года — произведения знакового художника нового реализма Миммо Ротелло (1918–2006), выполненные в технике деколлажа, а с 18 сентября по 18 января 2015 года — живопись Джованни Сегантини (1858–1899), одного из выдающихся пейзажистов второй половины XIX века, для которого Милан стал «родиной духа» и источником вдохновения на протяжении всей его жизни.

### Туристы из России — желанные гости

Россияне итальянцы считают щедрыми и дружелюбными и всегда им рады. В этом году все крупные туристические порталы разместили на своих интернет-страницах тексты на русском языке, расширена и сеть услуг под названием Russian Friendly.



Симплонские  
ворота,  
или арка Мира

Каждый год количество российских туристов, приезжающих в Италию, увеличивается примерно на 25 процентов, и Россия с таким высоким показателем туристического потока уже стала первой в мире. Большое количество туристов со средним достатком охотно пользуются программами туристических агентств, предлагающих недорогие туры выходного дня. Россияне положительно отзываются об итальянском гостеприимстве.

Начиная с этого года приезжающим из России будет доступны не только традиционные зимние и летние виды туризма в Италии, но и принципиально новые.

Добро пожаловать в Италию!

«Тайная вечеря»,  
фреска Леонардо  
да Винчи





## ОБЩАЯСЬ С ТУРКАМИ

ТЕКСТ: АЛЕКСАНДР ЗАСЛАВСКИЙ

Хорошей основой для крепких партнерских отношений и плодотворного сотрудничества может стать знакомство с турецкими национальными обычаями и традициями, демонстрация своего уважения к ним. Это значительно облегчает понимание партнера и вызывает его доверие, что является необходимым фактором эффективности контактов.

Российский и турецкий протокол сегодня мало чем отличаются. Тем не менее турецкий, в отличие от общепринятого европейского, имеет характерные черты. Это связано, во-первых, с положением женщины в иерархической системе турецкого общества, а во-вторых, с религиозными обычаями, прочно входящими в светскую жизнь.

Начнем с правил приветствия иностранной делегации. В Турции принято вначале представлять мужчин, а затем женщин. Первым представляется глава принимающей стороны, и если с ним приехала его супруга, то он представляет и ее. Вторым представляется главный гость и только потом представляет свою супругу.

Также первыми представляются друг другу и другие мужчины, их супруги здороваются только после того, как мужчины обменяются рукопожатиями (желательно крепкими). Кстати говоря, некоторые ошибочно считают, что приветствовать турецкую сторону нужно словами «салам алейкум». Турция — светская страна, и употреблять традиционное исламское приветствие в официальных учреждениях не принято.

Хорошо, если вы запомните несколько приветственных фраз на турецком языке. Это всегда производит на собеседника благоприятное впечатление, свидетельствует о вашем уважении к хозяевам и к стране, ее культуре и обычаям в целом.

При прощании в Турции рукопожатия менее распространены, но довольно часто ими все же обмениваются. Друзья и родственники могут приветствовать друг друга одним или двумя поцелуями в щеку (в действительности это соприкосновение щек), а показывая уважение к старшему мужчине, целуют его правую руку, затем прикладывая к ней свой лоб.

Этикет деловой встречи в Турции имеет свои тонкости. Прежде всего ее нужно назначать заранее, за одну-две недели. Кроме того, следует также знать, что в июле или августе многие турки уходят в отпуск. Если вы идете на деловую встречу, будьте пунктуальны, но приготовьтесь к тому, что вам придется немного подождать.

Важно знать, что в Турции предпочитают вести дела и доверять только тем, кого хорошо знают и уважают. И для достижения успеха на переговорах лучше не жалеть времени на установление личных взаимоотношений. Как правило, это происходит во время совместных обедов, ужинов и различных светских мероприятий. Надо иметь в виду, что турецкая манера общения имеет ряд специфических черт и особенностей. Например, при обсуждении деловых вопросов беседа зачастую начинается издалека, и довольно долго разговор может идти как бы ни о чем, а обсуждение важных вопросов будет откладываться. Следует обязательно помнить, что ни в коем случае нельзя требовать перейти ближе к делу, поскольку это может расцениваться как невежливость по отношению к собеседнику. Вполне уместно перед началом серьезных переговоров побеседовать с партнером о турецкой истории и культуре, поделиться своими впечатлениями о стране, задать какие-нибудь вопросы из этой области. Желательно не затрагивать проблемы политических отношений,

однако можно включиться в дискуссию, если она инициирована партнерами. Не принято также настойчиво расспрашивать о семье.

Не следует устанавливать туркам крайний срок для принятия решений или применять давление на них для ускорения процесса подписания договора, надо проявлять терпение.

Помните, во время разговора очень важно смотреть собеседнику прямо в глаза. Отведение взгляда в сторону может быть расценено как проявление неискренности намерений.

Поскольку подавляющее большинство жителей Турции — мусульмане, нужно считаться с тем, что среди прочих религиозных обязанностей мусульмане должны молиться пять раз в день — на рассвете, в полдень, после обеда, на закате и поздно вечером. Точное время молитвы публикуется в местных газетах каждый день. Пятница — священный для мусульман день, хотя в Турции это может быть не так заметно, как в других мусульманских странах. Но большинство мужчин все-таки стараются именно в пятницу посетить свой храм для полуденной молитвы. И, конечно же, надо помнить о том, что во время священного месяца Рамазан все мусульмане соблюдают пост от рассвета до заката, поэтому неуместно приглашать в это время своих партнеров в ресторан и назойливо предлагать напитки. Не назначают деловые встречи в дни празднования Рамазана (после окончания поста в первые три дня следующего месяца), это же относится и ко второму главному мусульманскому празднику — Курбан-байрам, длящемуся четыре дня. Выходными днями в Турции являются и государственные праздники: 23 апреля — День национального суверенитета и Праздник детей, 19 мая — День памяти Ататюрка и Праздник молодежи и спорта, 30 августа — День победы, 29 октября — День Республики.

В столице основное внимание уделяется собственно переговорам, а в провинции принимающая турецкая сторона главным местом отводит внеслужебным встречам: застолью, прогулкам и развлечениям. Это иногда приводит в замешательство. Еще одна особенность, которая отличает провинцию от столицы: при входе в офис вас могут попросить снять обувь, хотя сегодня этот обычай встречается очень редко.

Когда входите в помещение, если вас не встречает кто-нибудь специально, сначала следует поприветствовать самого старшего по возрасту, по званию или по занимаемому положению. На светских мероприятиях прежде всего следует приветствовать того, кто окажется ближе, а затем двигаться по комнате или вокруг стола против часовой стрелки.

Турецкий деловой этикет подразумевает, что приглашающий на обед или ужин в ресторан всегда оплачивает счет, и не следует предлагать, например, оплатить половину его стоимости. Самое лучшее в этом случае — пригласить партнера на ответный ужин в ресторан по вашему выбору, заранее предупредив его менеджера, чтобы с ваших гостей не брали денег ни при каких обстоятельствах. Ужин обычно состоит из нескольких блюд, обычно мясных или рыбных, и к ним обязательно подается свежесдобитый хлеб и салат. К вечерней трапезе

в Турции могут подать немного алкоголя, обычно это местный крепкий алкогольный напиток — раки. В конце ужина обязательно подается чай или кофе — очень часто с пирожными или другими сладостями. Пить турецкий кофе принято не торопясь, наслаждаясь его вкусом и ароматом. Однако не стоит допивать напиток до дна — последний глоток может содержать осевшие частицы кофейного зерна.

Подарки в деловой этикете Турции не очень приняты, а щедрые подарки — не самый лучший знак внимания. Хорошим подарком может стать приглашение на ужин или организация совместной поездки для осмотра достопримечательностей. Однако, несмотря на общепринятые нормы, подарки тоже имеют место, и им будут рады. Если вы хотите что-нибудь подарить вашему турецкому партнеру, то лучше всего привезти подарок из своей собственной страны, например, какие-нибудь деликатесные национальные угощения или изделия народного творчества. Важно, чтобы даримые предметы не были украшены христианской символикой. Прежде чем преподнести кому-нибудь традиционный русский подарок — бутылку водки, обязательно надо знать, употребляет ли этот человек алкоголь.

Особенно серьезно следует отнестись к подарку, если вы приглашены в турецкую семью. В этом случае лучше всего подойдут сладости, и особенно пахлава. Могут быть и какие-нибудь красивые предметы, например, вазы или другие декоративные украшения для дома. Цветы для хозяйки не обязательны, но им будут рады. Если в семье есть маленькие дети, обязательно нужно запастись сладостями или же купить игрушки.

Деловая одежда в Турции очень консервативна. Отправляясь на встречу, следует надеть костюм и галстук. Женщинам — хороший деловой костюм спокойной расцветки и консервативного покроя. В летнее время, когда бывает очень жарко и влажность воздуха высока, допускается надеть только сорочку и брюки и в большинстве случаев (но не всегда!) можно прийти без галстука. Это относится прежде всего к таким мультикультурным городам, как Стамбул, Измир и Анкара. В небольших городах, особенно на востоке Турции, и женщины, и мужчины на деловую встречу одеваются более консервативно. Женщинам в этом случае необходимо позаботиться о том, чтобы руки и ноги были прикрыты, а одежда не была облегающей.

Обращение в Турции носит традиционный характер. Мужчину принято называть по имени, прибавляя к нему слово «бей». Например, мужчину по имени Эртан Гонча следует называть Эртан-бей. Соответственно, при обращении к женщине нужно вслед за именем добавлять слово «ханым», например, Зейнеб-ханым. В деловой обстановке, если человек, к которому вы обращаетесь, имеет профессиональный титул или звание, например, доктор или профессор, обязательно обращайтесь к нему по званию или добавляйте звание перед его именем (а не фамилией!). Очень часто в Турции можно услышать обращение «эфенди» (букв. «господин»). Так может обратиться к мужчине официант, секретарша, таксист, швейцар, сотрудник магазина, отеля и так далее. Сегодня это просто общепринятая вежливая форма обращения к незнакомым людям.

MARCO  WERATTI SINCE 1982  
*original & authentic*



Россия, Санкт-Петербург, ул. Димитрова, 18  
Телефон +7 905 22 9999 2  
Marcoweratti@gmail.com  
info@marcoweratti.com

Россия, Мурманск, Кольский пр., 154  
info@marcoweratti.com

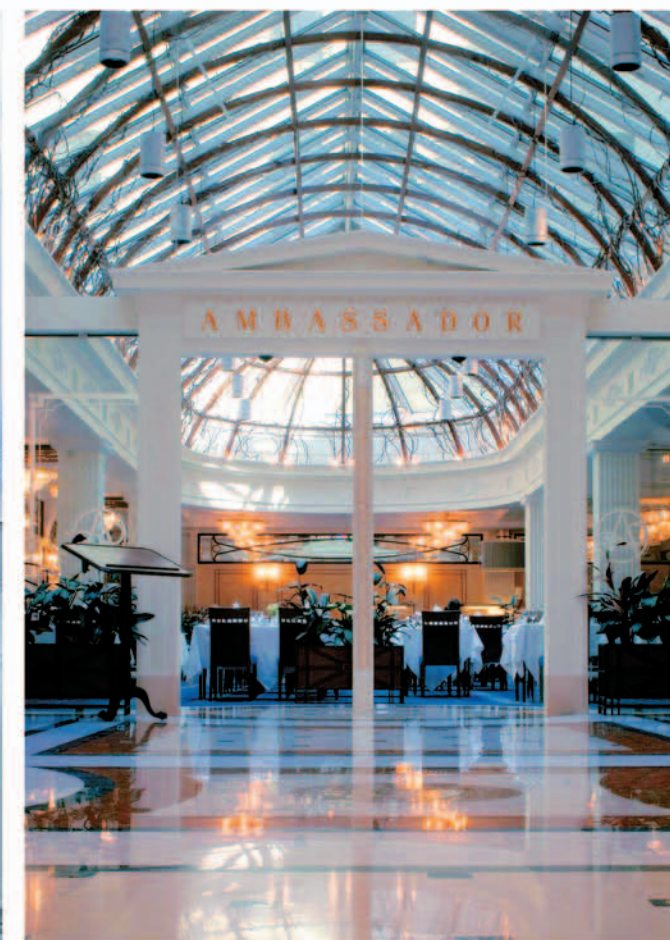


[www.marcoweratti.com](http://www.marcoweratti.com)



A M B A S S A D O R  
Baltic Club Hotels

★★★★  
St. Petersburg



*Le Vernissage*  
restaurant

*Русский отель с европейской историей  
Панорамный ресторан «Вернисаж»  
Русская и европейская кухня  
Конференц-зона  
Салон красоты*

Россия, 190068, Санкт-Петербург, пр. Римского-Корсакова, 5-7  
тел.: +7 (812) 331 88 44, факс: +7 (812) 331 93 00,  
e-mail: info@ambassador-hotel.ru [www.ambassador-hotel.ru](http://www.ambassador-hotel.ru)



# СЕРТИФИКАЦИЯ СИСТЕМЫ МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА ПРОЙДЕНА УСПЕШНО!

23 июня 2014 года Санкт-Петербургское государственное унитарное предприятие по обслуживанию иностранных представительств «Инпредсервис» получило сертификат соответствия требованиям к системе менеджмента качества международного стандарта ISO 9001.

Этот вид сертификации добровольный, инициирует ее сама компания, претендующая на получение такого документа. В связи с прохождением аттестации на получение сертификата 18–19 июня ГУП «Инпредсервис» проверила сертификационная комиссия, в которую вошли аудиторы престижного сертифицирующего органа Санкт-Петербурга. Члены аттестационной комиссии произвели оценку менеджмента основных направлений деятельности предприятия на их соответствие требованиям международного стандарта по качеству, проанализировали документацию, проверили карты процессов на соответствие реальному функционированию системы в подразделениях. Особое внимание уделялось стратегическим целям предприятия на ближайший год. Аудиторы оценили работу по вышеуказанным критериям в 80 процентах подразделений и не обнаружили ни единого несоответствия.

На итоговой встрече с генеральным директором предприятия Б.В. Морозовым и представителем руководства по вопросам качества А. В. Шевченко комиссия дала высокую оценку деятельности предприятия в области качества. Положительную оценку со стороны проверяющего органа также получили перспективные планы «Инпредсервиса» — курс на полную автоматизацию систем, связанных с локально-вычислительной сетью, а также внедрение и использование современных технологий. В частности, в октябре «Инпредсервис» запускает свой первый вебинар — онлайн-семинар, посвященный вопросам дипломатического протокола и этикета, на сайте предприятия ([www.inpredservice.ru](http://www.inpredservice.ru)). А сегодня уже работает интегрированный в этот сайт интернет-магазин, где представлены наши услуги и товары. Оплатить их можно любым удобным способом (карта, терминал, электронный кошелек, оплата через сотовых операторов или с помощью мобильных приложений). В режиме онлайн, через вкладку «Кабинет арендатора», теперь можно осуществить и арендную плату.

Надо сказать, что этот год особо богат престижными конкурсами, в которых участвует «Инпредсервис». Предприятие уже стало обладателем почетного второго места в номинации «Лучший абонент среди предприятий промышленности» ежегодного конкурса «Хрустальная капля», организуемого ГУП «Водоканал». В июне компания подала заявку на участие и в других крупных конкурсах — на право получения почетного знака «За качество товаров (продукции), работ и услуг» ежегодного городского конкурса «Золотой Гермес», который проводит Комитет по развитию предпринимательства и потребительского рынка Санкт-



Петербурга при поддержке Комитета по промышленной политике и инновациям, и на соискание премии Правительства Российской Федерации в области качества, где крупнейшие предприятия страны в разных отраслях будут соревноваться за право называться лучшими в области качества.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
УНИТАРНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ  
ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ИНОСТРАННЫХ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ

ИНПРЕДСЕРВИС

## ГОСУДАРСТВЕННОЕ УНИТАРНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «ИНПРЕДСЕРВИС» ПРЕДЛАГАЕТ:

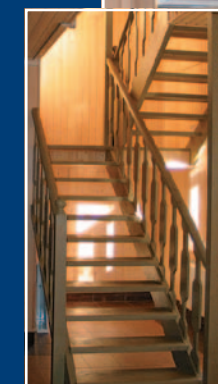
В Курортном районе, в городе Зеленогорске, на живописной территории вблизи Финского залива располагаются дачи — современные коттеджи и старинные усадьбы позапрошлого века, являющиеся памятниками архитектуры. Все дачи хорошо благоустроены и оборудованы централизованными инженерными сетями и электрическим отоплением. На участках — многолетние ели и сосны, предусмотрены места для барбекю, а также для парковки автомашин.

Зеленогорск, Красноармейская улица, 37/1 и 37/2, Приморское шоссе, 523 /1 и 523/2 (всего 4 коттеджа).

Площадь одного коттеджа — около 100 кв. м, в каждом по 2–3 спальни, столовая-гостиная, веранда.

Площадь земельного участка, примыкающего к каждому из коттеджей, — около 800 кв.м.

Стоимость аренды коттеджа — 75 тысяч рублей в месяц, в том числе НДС.



Телефоны:  
+7 (812) 579-54-46  
+7 (812) 965-78-47

## РУКОВОДИТЕЛИ консульских учреждений и международных организаций в Санкт-Петербурге\*

### ГЕНЕРАЛЬНЫЕ КОНСУЛЫ

1	Королевство Испания	Рикардо Пейдро Конде	702-62-66	Фурштатская ул., 9
2	Королевство Швеция	Ян Нюберг	329-14-30	Малая Конюшенная ул., 1/3
3	Чешская Республика	Карел Харанза	271-04-59	Тверская ул., 5
4	Государство Израиль	Эдуард Шапира	406-05-00	Большой Казачий пер., 1/61
5	Республика Корея	Ли Енсу	448-19-09	ул. Некрасова, 32А
6	Королевство Нидерландов	Йоханнес де Мол	334-02-00	наб. р. Мойки, 11
7	Королевство Дания	Клаус Йорген Соренсен	703-39-00	наб. р. Мойки, 42
8	Итальянская Республика	Луиджи Эстеро	318-07-92	Театральная пл., 10
9	Греческая Республика	Теодорос Бизакис	334-35-86	пр. Чернышевского, 17
10	Республика Польша	Петр Зыгмунд Марциняк	336-31-40	5-я Советская ул., 12
11	Соединенные Штаты Америки	Брюс Ирвин Тёрнер	331-26-00	Фурштатская ул., 15
12	Румыния	Георге Николае Пахонеа	312-61-41	Гороховая ул., 4
13	Республика Индия	Вишвас Виду Сапкал	640-72-22	ул. Рылеева, 35
14	Республика Болгария	Петя Несторова	401-01-53	ул. Рылеева, 27
15	Финляндская Республика	Пирё Тулокас	331-76-00	Преображенская пл., 4
16	Венгерская Республика	Иштван Хорват	312-64-58	ул. Марата, 15
17	Королевство Бельгия	Мария Луиза Паула Ванхерк	718-76-58	Саперный пер., 11
18	Япония	Ёсихиро Ямамура	314-14-34	наб. р. Мойки, 29
19	Швейцарская Конфедерация	Мишель Андрэ Файетта	327-08-17	пр. Чернышевского, 17
20	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Кит Ренни Аллан	320-32-00	ул. Пролетарской Диктатуры, 5
21	Китайская Народная Республика	Цзи Яньчи	714-22-79	наб. кан. Грибоедова, 134
22	Словацкая Республика	Аугустин Чисар	294-36-66	ул. Орбели, 21, корп. 2
23	Эстонская Республика	Виктория Туулас	702-09-20	Большая Монетная ул., 14
24	Королевство Норвегия	Хейди Олуфсен	612-41-02	Лиговский пр., 13-15
25	Французская Республика	Тибо Луи Марк Фуррьер	332-22-70	наб. р. Мойки, 15
26	Федеративная Республика Германия	Хайке Ренате Пайч	320-24-00	Фурштатская ул., 39
27	Азербайджанская Республика	Эльшад Гуламов	717-38-91	2-я Советская ул., 27а
28	Республика Армения	Грайр Карленович Карапетян	571-72-36	ул. Декабристов, 22
29	Республика Кипр	Димитрис Димитриу	456-22-55	Фурштатская ул., 27
30	Украина	и. о. Олег Евдокимов	331-51-69	ул. Бонч-Бруевича, 1в
31	Республика Казахстан	и. о. Айнура Акгербеновна Назарымбетова	335-25-46	Виленский пер., 15А
32	Литовская Республика	и. о. Кастутис Станкявичус	327-02-30	ул. Рылеева, 37
33	Латвийская Республика	и. о. Иева Билмане	336-34-54	В.О. 10-я линия, 11
34	Турецкая Республика		577-18-12	7-я Советская ул., 24

### ОТДЕЛЕНИЕ ПОСОЛЬСТВА

35	Республика Беларусь	Сергей Игнатьевич Мисурагин	273-00-78	ул. Бонч-Бруевича, 3
----	---------------------	-----------------------------	-----------	----------------------

### ОТДЕЛЕНИЕ ОТДЕЛА ТОРГОВОГО СОВЕТНИКА ПРИ ПОСОЛЬСТВЕ

36	Корейская Народно-Демократическая Республика	Юн Чжон Хо	356-90-83	В.О. ул. Нахимова, 7, к. 2, кв. 52
----	--	------------	-----------	------------------------------------

### ПРИЕМНАЯ ТОРГОВОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА

37	Республика Таджикистан	Руслан Анатольевич Марк	571-61-30	Фонарный пер., 3
----	------------------------	-------------------------	-----------	------------------

### ПОЧЕТНЫЕ ГЕНЕРАЛЬНЫЕ КОНСУЛЫ

38	Королевство Таиланд	Юрий Валентинович Ковальчук	325-62-71	В.О. Большой пр., 9/6
39	Великое Княжество Монако	Николай Владимирович Орлов	312-53-96	Английская наб., 42
40	Республика Филиппины	Сергей Павлович Алексеев	326-13-55	В.О. Большой пр., 103, ЛЕНЭКСПО, б/ц «СЕНТРАКО»

### ПОЧЕТНЫЕ КОНСУЛЫ

41	Сейшельские Острова	Виктор Николаевич Хмарин	322-38-11	В.О. Детская ул., 30
42	Республика Индонезия	Валерий Анатольевич Радченко	237-08-83 323-11-02	Каменноостровский пр., 15 В.О. 8-я линия, 29
43	Республика Мальта	Игорь Викторович Оноков	449-47-80	8-я Красноармейская ул., 6а/5
44	Республика Бангладеш	Сергей Александрович Фурсенко	635-85-69	ул. Чапыгина, 6-п, оф. 320
45	Федеративная Республика Бразилия	Таймураз Казбекович Боллоев	703-74-58	наб. р. Мойки, 75
46	Австралия	Себастьян Фицлайон	325-73-34	Петровский пр., 14
47	Республика Словения	Сергей Александрович Васильев	314-41-85	7-я Красноармейская ул., 25/14, оф. 13
48	Республика Ангола	Виктор Георгиевич Будный	272-09-94	Шпалерная ул., 36, оф. 324
49	Исламская Республика Пакистан	Абдул Рауф Ринд	336-92-39	Выборгская наб., 29, оф. 516
50	Великое Герцогство Люксембург	Валерий Абисалович Гергиев	714 59 24	Театральная площадь, 1
51	Киргизская Республика	Таалайбек Калибаевич Абдиев	717-00-27	Невский пр., 132/16
52	Ирландия	Анатолий Павлович Шашин	396-90-57	Кузнецовская ул., 30А, пом. 35Н
53	Республика Гватемала	Алексей Викторович Хованов	963-23-19	Дибунновская ул. 55А
54	Республика Таджикистан	Мухаммадназар Миргарибович Мирзода	571-48-87	Фонарный пер., 3
55	Доминиканская Республика	Георгий Анатольевич Фокин	333-25-64	Захарьевская ул., 3А, оф. 2
56	Республика Македония	Михаил Николаевич Бобров	(921) 410-05-91	ул. Фучика, 8
57	Республика Албания	Александр Александрович Новик	328-08-11	
58	Исландия	Борис Викторович Иванов	328-33-63	В.О. 5-я линия, 70
59	Гвинейская Республика	Гирдин Сергей Алексеевич	326-32-41	Киевская ул., 5, корп. 3

### ПОЧЕТНЫЕ ВИЦЕ-КОНСУЛЫ

60	Республика Перу	Альберто Флорес Росас	719-81-28	9-я Советская ул., 10/12
----	-----------------	-----------------------	-----------	--------------------------

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

61	Межпарламентская Ассамблея государств — участников СНГ	Алексей Иванович Сергеев	272-53-01	Шпалерная ул., 47
62	Представительство Европейского банка реконструкции и развития	Марина Петров	703-55-25	Невский пр., 25
63	Филиал Евразийского банка развития	Дмитрий Евгеньевич Кузьмин	320-44-41	Парадная ул., 7
64	Межпарламентская Ассамблея Евразийского экономического сообщества	Петр Борисович Зверев	326-69-88	Шпалерная ул., 53

### НОВЫЕ НАЗНАЧЕНИЯ



#### Почетный консул Гвинейской Республики в Санкт-Петербурге Сергей Алексеевич Гирдин

Родился 3 июня 1965 года в Ленинграде. В 1988 году закончил Ленинградский институт авиационного приборостроения по специальности «радиоэлектронные устройства», в 2002 году — Санкт-Петербургский университет МВД РФ по специальности «юриспруденция». Трудовую деятельность начал в 1988 году инженером-конструктором НИИ командных приборов. В 1991 году основал группу компаний «Марвел» (дистрибуция компьютерной техники, сетевого оборудования и программного обеспечения), в настоящее время является ее президентом. С 2003 года — председатель совета директоров, учредитель ОАО «Невский банк». С 2003 по 2012 год был членом президиума Общественного совета Санкт-Петербурга при губернаторе Санкт-Петербурга, председателем Комиссии по вопросам экономического анализа и промышленной политики. В настоящее время явля-

ется членом правления Союза производителей и импортеров (с 2002), областной Общественной палаты при Новгородской областной думе и администрации области (с 2005), Общественной палаты Санкт-Петербурга (с 2014). С 2002 года входит в Попечительский совет Детского дома № 23 Петроградского района, с 2008 года осуществляет регулярную поддержку Благотворительной организации помощи детям-инвалидам «Умка». Участник программы медиаподдержки СПбГУ, оказывает помощь в техническом оснащении кафедры психологии кризисных и экстремальных ситуаций СПбГУ. С 2005 года оказывает финансовую помощь в организации ежегодной конференции «Информационная безопасность регионов России» Институту информатики и автоматизации РАН.

Женат, имеет двоих детей.

\* Список составлен с учетом старшинства внутри консульского корпуса на 10 июля 2014 г.

# ЭБРУ, ИЛИ ТУРЕЦКАЯ БУМАГА

ТЕКСТ:  
**ХИКМЕТ БАРУТЧУГИЛЬ**  
ПЕРЕВОД:  
**КСЕНИЯ МАЙКОВА**



Считается, что исполненное любви и окутанное тайной турецкое искусство «эбру», уходящее своими корнями в далекое прошлое, зародилось на территории Средней Азии. Первые упоминания о нем находим в источниках на чагатайском (староузбекском) языке, где оно носит название «эбре».

Благодаря Великому шелковому пути об эбру узнали в Иране. Название происходит или от слова «эбри», которое означает «движущееся море», или от «абру», что в переводе значит «зеркало воды».

В Анатолии на протяжении всей истории этот вид искусства был широко известен и развивался под названием «эбру». В начале XVII века эбру попало в Европу и стало известно как «Турецкая бумага».

## Способы и методы рисования

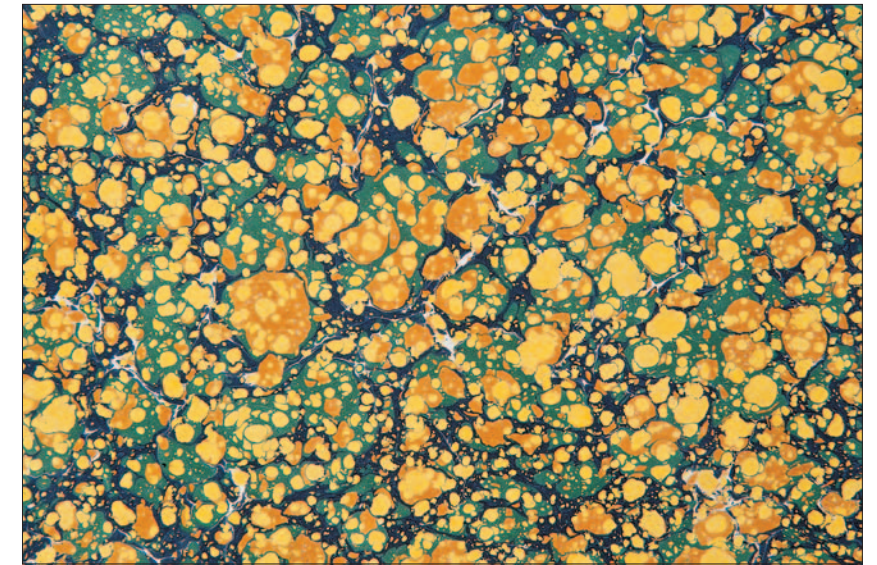
Густота используемого раствора достигается за счет использования природного загустителя камеди и клея. Сухая порошкообразная краска изготавливается путем смешивания желчи крупного рогатого скота с окислами металлов, которые благодаря своим физическим свойствам практически нерастворимы в естественных условиях. Рисунок наносится на поверхность предварительно загустевшего раствора кисточками из конского волоса с черенками из ветки розового куста. Капли краски, которые хаотично падают на поверхность используемого раствора, демонстрируют бесконечность цветовой гаммы и уникальность мира красок эбру. Этот вид искусства имеет также название «Великолепное эбру». Рисунок наносится точечными движениями кисти, образуя пятна, напоминающие по форме гальку. При использовании данного метода нанесения красок получается разнообразный орнамент.

В зависимости от используемой техники нанесения красок употребляются следующие названия для готовых композиций: «Эбру с гребешком», «Вступление-исчезновение», «Шаль», «Гнездо соловья» и другие. Узоры «тюльпан», «роза», «гвоздика», «гиацинт» и «ромашка» получаются легче всего, так как выполняются при помощи разового нанесения красок различных цветов на поверхность раствора и, кроме того, их форма легко поддается изменению.

Возможно также создание и абстрактных картин. В наши дни наряду с поддержанием и укреплением значения, повышением важности роли этого ремесла как неотъемлемого элемента нашей культуры стала признаваться ценность и другого вида этого искусства — абстракционизм в эбру. Я полагаю, что этот подтип изящного искусства, подчиняясь новым веяниям, в данный момент переживает свой ренессанс — период расцвета.

Х. БАРУТЧУГИЛЬ ЭБРУ, ИЛИ ТУРЕЦКАЯ БУМАГА

Хотя эбру и является видом изобразительного искусства, однако это не только живопись — это и стихотворная сатира, и мелодичный напев. В то же время эбру — это как бы некая фигура, парящая в танце над временем и пространством, так же как и произношение самого слова «э б р у!». Возможно, во всем мире нет другого вида искусства, столь тесно и неразрывно связанного со своим названием. Именно в эбру, уникальном искусстве танца красок на воде, слиты воедино первозданность воды, торжество красок, человеческие чувства и совершенство природы. Эбру — это передача чувств средствами изобразительного искусства, которое никогда не теряет присущей ему таинственности — ни при первом знакомстве, когда вы впервые сталкиваетесь с ним, ни при детальном рассмотрении, когда глаза наблюдателя встречаются с картиной. Наряду с изяществом и элегантностью, легкодоступными для восприятия, эбру открывает также всем нам микро- и макромиры искусства, которые невозможно увидеть невооруженным глазом. Более того, для поклонников этого искусства, имеющего богатую историю, истиной является и то, что эбру обладает рядом целебных свойств...

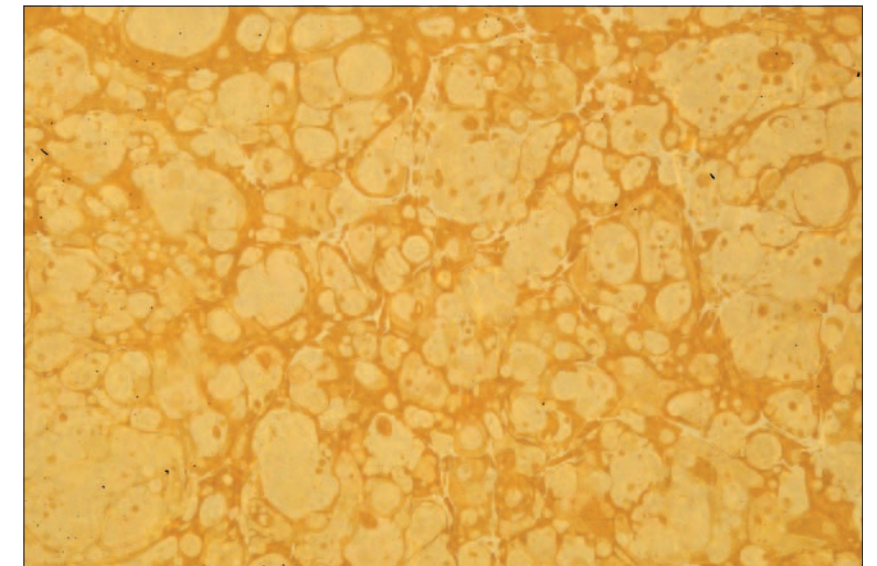


Zemine battal ebru, рисунок в технике мелкого разбрызгивания

## Мистические тайны эбру

Рисунки эбру очень похожи на фотографии, доставленные из космоса, переданные с других планет; на изображение объектов, рассматриваемых с помощью электронного микроскопа; на узоры, образующиеся на поверхности мыла после мытья рук, или на капельки дождя, стекающие с автомобиля; на разнообразные снимки поверхности Земли или срезы мраморных плит, на которых скапливаются капельки воды. Эбру — это увеличенные в сотни, тысячи раз составные элементы изображений из медицинских атласов по гистологии, где представлены фрагменты тканей живых организмов.

Интересно, может быть, это искусство за счет своих причудливых, отвлеченных форм хочет научить нас некоторым вещам, которые скрыты и трудны для понимания человека? Может, оно передает нам новости из микро- или макрокосма? Или же раскрывает тайны сотворения мира? Эбру — это что-то таинственное, как попытка рассказать о бесконечности или постичь ее. Сохраняя срезы нанесенных на воду узоров, эбру показывает нам божественную красоту картин, скрытой на заднем плане, орнаменты которой порой не видны невооруженным глазом, не имеют начала и конца. И вода как бы еще раз напоминает нам аят из Корана, что все в этом мире произошло из воды: «Неужели неверующие не видят, что небеса и земля были единым целым и что Мы разделили их и сотворили все живое из воды? Неужели они не уверуют?» (Сура 21, аят 30. Перевод Э. Кулиева — прим. переводчика). Ты можешь распутать этот клубок тайн и мистики. В чем же смысл этих запутанных линий, контуров и где же их конец? Я все еще не нашел ответа. Однако вероятнее всего, что значение этих узоров, берущих свое начало и конец здесь же на поверхности воды,



Haif ebru, рисунок в технике размашистого разбрызгивания

не только в том, чтобы быть красочной историей, положенной на лист бумаги...

С точки зрения эстетики восприятия живописи Востоком и Западом мы совершенно по-разному видим элементы одной и той же картины. Поэтому класть их на одну чашу весов не совсем справедливо.

## СПРАВКА

**Хикмет Барутчугиль** родился в Восточной Турции в 1952 году. Закончил Стамбульскую государственную академию искусств, отделение прикладных искусств по специальности «текстильный дизайн». Там в 1973 году начал заниматься исламской каллиграфией «хат», но вскоре познакомился с традиционным искусством эбру, которое и стало делом всей его жизни. Он изучал эбру с точки зрения науки, исследовал возможность использования его техник в разных видах искусства: от архитектуры до современной живописи. Участник многочисленных выставок, его работы можно увидеть во всемирно известных музеях, таких как Британский музей в Лондоне.



Barut Ebrusu,  
рисунок в технике  
«Барут эбру»\*

ливо и рационально. Глаз европейца не сможет увидеть и понять истину восточного искусства, виды и стили которого очень различны. Согласно эстетическим канонам древнегреческого или римского изобразительного искусства в основе восприятия лежит только материалистический подход, обязательно должны присутствовать и натурализм, и перспектива. Несомненно, у нашего народа, пришедшего из Азии и избравшего своей религией ислам, как у самостоятельно функционирующего общества есть свои собственные, отличные от других принципы искусства, на которых и формируются наши эстетические взгляды. Понимание изысканности — это совокупность зрительного мировосприятия, духовного понимания и поиска совершенства. В данном случае использование термина «эстетика», пришедшего из греческого языка как название науки о восприятии, будет не совсем корректно. Такие критерии прекрасного, как привлекательность, красота, изысканность и мягкость, считаются основополагающими принципами восточного искусства. Раскрытие души, погружение в мечты, в раздумья и размышления о совершенстве, как о конечной цели, считаются основными ценностями в мире восточного искусства. А сейчас, основываясь на этих базовых понятиях, я хотел бы кратко рассказать о своем личном восприятии и понимании эбру. И прежде чем поведать об этом восточном искусстве Турции и ислама (как мы решили его называть), я намерен дать толкование важнейших по-

ложений и сделать акцент на неповторимости исламского искусства.

Кто-то из великих сказал, что творец вкладывает в свое произведение всю душу. К сожалению, необходимо признать, что многие произведения, которые потеряли свои эстетические и моральные ценности (например, куча ржавого чугуна, сваленного на землю, которую считают шедевром современного искусства), попадают в опасную ловушку, будучи примером упадка человеческой культуры в целом. С моей точки зрения, если разговор идет о таких чрезвычайно важных категориях искусства, как поиск божественного совершенства, стремления к идеалам прекрасного и эталонам красоты, то они почти полностью находятся на грани вымирания.

Согласно Титусу Буркхардту, одному из видных представителей традиционалистской школы, специалисту по традиционным искусствам Востока и Запада, «красота — это критерий истины: как нет настоящей красоты без правды, так нет и правды, которая не озаряет красотой». В поддержку данной точки зрения следует добавить, что под натиском глобализации усиливается необходимость бережной защиты и передачи народного искусства из поколения в поколение. Следует также принести большую благодарность художникам Запада и Востока, представителям как традиционных, так и новых направлений, за то, что они разделяют данную точку зрения, и постепенно она перестает быть такой исключительной.

И наши национальные ткани, и каллиграфия, и искусство золочения, и эбру, и миниатюра, и многое другое популярны во всем мире, со всех концов света едут люди, чтобы ознакомиться с этими видами искусства, и все это знак того, что своей всемирной известностью они обязаны принадлежности к национальному искусству. Если же это действительно знак, и осознанное чувство гуманности и поиск истины являются тому подтверждением, тогда мы можем надеяться, что наконец-то заканчивается эпоха пренебрежительного отношения к передаче культурного наследия последующим поколениям. В результате различных процессов и конфликтных ситуаций, имеющих место в современном мире, у отдельно взятого индивида может возникнуть чувство отчужденности, а на национальном и международном уровнях прослеживается процесс резкого понижения социального статуса личностей и групп, и единственным спасительным средством в сложившейся ситуации является искусство, которое уже на протяжении тысячелетий объединяет весь мир.

#### Стамбул — столица эбру и каллиграфии

Во всем мире принято, исходя из уникальных особенностей того или иного города, называть его столицей определенного вида искусства. Например, Париж — столица живописи, Рим — столица скульптуры, Вена — столица классической европейской музыки, а Новый Орлеан — столица джаза. Без сомнения, этот список можно было бы продолжить.

Есть одна хорошая старинная пословица: «Коран был ниспослан в Священной Мекке, прочитан в Каире, а написан в Стамбуле». Несмотря на то, что в настоящее время мы не используем алфавит, которым был записан Коран, именно Стамбул является родиной всемирно известных каллиграфов. Турецкие каллиграфы, прежде всего из Стамбула, достойно представляют Турецкую Республику на международных конкурсах и по справедливости занимают лидирующие позиции.

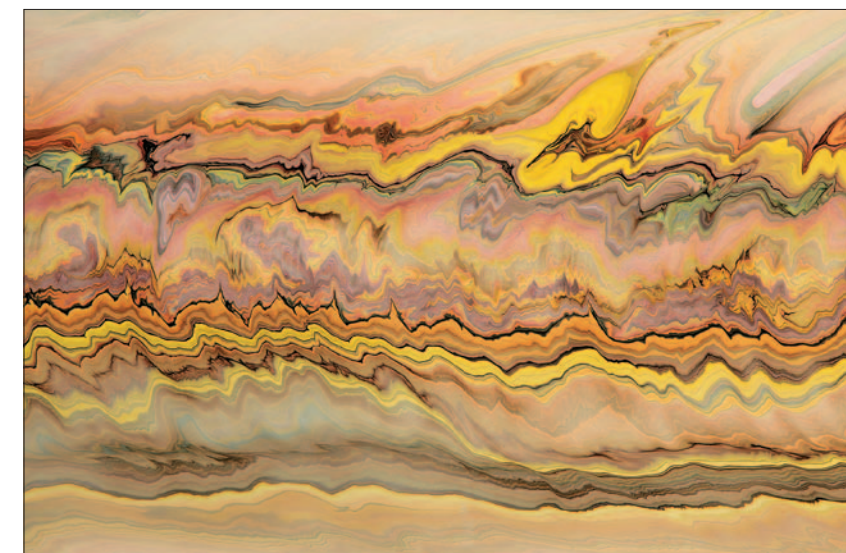
Пришедшее из Средней Азии и достигшее апогея своего развития в Стамбуле эбру развивалось как искусство, созданное в помощь каллиграфам и писцам книг. В начале XVII века под названием «Турецкая бумага», попав в Европу, затем оно последовало в Америку. В эпоху многовекового существования Османской империи эбру имело широкую популярность. Однако для каждого столетия известно лишь по несколько имен мастеров этого искусства. В последнюю четверть XX века в этой области неожиданно произошли колоссальные изменения. Этот вид искусства чрезвычайно расширил сферу своего распространения, его популярность возросла. Это продолжается по сегодняшний день. Претерпев значительные изменения, но не утратив своих отличительных черт, будучи «портретом лица воды», ремесло превратилось в Искусство. Были изобретены новые виды техники нанесения рисунка. В единении с другими видами искусства, такими как живопись, миниатюра и фотография, возникают новые художественные произведения. Концепция этой техники

рисования применяется при создании фильмов и сериалов. Воплощается оправданная идея зарабатывания художниками средств на существование. Значительно возросло также количество людей, интересующихся этим видом искусства.

Первым и единственным центром искусства рисования на воде эбру является Стамбульский дом эбру — «Эбристан». Он расположен в прекрасном районе Ускюдар, откуда открывается великолепный вид на Стамбул, в старом особняке османского стиля по адресу: улица Хафиз Мехмет-бей, 8 (Hafiz Mehmet bey sok., 8). Это единственное в своем роде место, где в специальных студиях обучают данному мастерству, проводятся мероприятия, посвященные эбру, и устраиваются выставки. Именно Стамбул стал городом, в котором эбру приобрело свою наивысшую известность, а этот дом стал достойным и надежным местом для поддержания и сохранения таинственного искусства танца красок на воде и передачи его следующим поколениям.



Barut Ebrusu



Barut Ebrusu

\* Когда мастер эбру изобретает новый способ или технику рисования, то их называют в его честь. Барут — сокращенно от Барутчугиль, фамилии художника.



# «НЕ ПАССАЖИРЫ, А ГОСТИ»

Авиакомпания Turkish Airlines продолжает удивлять мир, активно осваивая новые направления, в том числе и в России, увеличивает количество рейсов, на невиданную высоту поднимает сервис на борту и вообще заботится о своих пассажирах, как о близких родственниках. Обо всем этом рассказал директор Представительства «Турецких авиалиний» в Санкт-Петербурге **Ахмет Четин**.

— **Господин Директор, каждый раз, встречаясь с Вами и Вашими сотрудниками, я узнаю множество хороших новостей. И вот что удивительно: о какой бы другой отрасли экономики не зашла речь, везде говорят о том, как трудно работать в условиях кризиса, как нелегко преодолевать бюрократические барьеры. А тут — тишь да гладь...**

— Это не совсем так. Все, что происходит в мировой политике и экономике, естественно, отражается и на авиации, причем как в хорошем, так и в плохом смысле. 2014 год для нас был одновременно и сложным, и успешным. Мы вновь подтвердили, что являемся динамично развивающейся компанией, пассажирооборот которой постоянно увеличивается. В прошлом году, например, он составил 48 миллионов человек, причем мы всегда достигаем запланированного уровня. По данным влиятельного агентства Skytrax, по опросам пассажиров в 2011, 2012 и 2013 годах «Турецкие авиалинии» признана лучшей авиакомпанией Европы, и я уверен, что по результатам текущего года первенство вновь будет за нами. Сегодня мы занимаем первое место по количеству стран, куда летают наши самолеты, — их 105, нам нет равных и по количеству направлений — их 257. Кроме того, самые высокие оценки международных рейтинговых компаний получает и наше питание на борту. Что касается нашего присутствия в России, то в этом году мы открыли еще два новых направления — Ставрополь и Астрахань, а количество наших представительств увеличилось с восьми до десяти. Все это свидетельствует о правильности избранного нами пути развития. Теперь мы должны добиться главного — стать первой пятизвездной компанией в Европе.

— **А кто определяет количество звезд?**

— Победителя определяет Британская независимая маркетинговая компания, которая на основе ежегодного анкетирования примерно 16 миллионов пассажиров, летающих разными компаниями, присуждает авиационную премию «Оскар».

— **Известно, что с 30 апреля нынешнего года самолеты «Турецких авиалиний» стали летать**

**в Стамбул и обратно вместо четырех раз в неделю каждый день. Кто был инициатором — российский или турецкая сторона?**

— Как только мы начали летать в Санкт-Петербург, то сразу заметили большой интерес как петербуржцев, так и стамбульцев к взаимным поездкам, их желание летать в любой день недели. Однако увеличение количества рейсов требует серьезного согласования, и вот наконец наши переговоры с Управлением гражданской авиации РФ успешно завершились. Мы руководствовались тем, что Санкт-Петербург как культурный центр и «окно в Европу» представляет огромный интерес для наших граждан и множества других иностранных туристов. Скажу больше: мы готовы летать не только каждый день, но и по два-три раза в сутки. Как я уже говорил, город ваш красивый и интересный, он обладает огромным потенциалом для сотрудничества. То же самое можно сказать и о его побратиме — Стамбуле. Кроме того, в последнее время многие петербуржцы зимой используют Стамбул как удобный порт стыковки на рейсы в теплые страны.

— **Вы работаете в условиях жесткой конкуренции на авиарынке. Как, по-Вашему, почему миллионы пассажиров охотнее пользуются услугами именно вашей авиакомпании?**

— Я считаю, что пассажиры отдают предпочтение «Турецким авиалиниям» из-за двух главных факторов — это комфортные условия полета и отличный сервис на борту. Наш девиз — «Клиенты не пассажиры, а гости». Вот почему мы придаем особое значение не только удобству полета, но и заботе о каждом пассажире, которого компания считает своим гостем. В отличие от других авиаперевозчиков, мы не боимся увеличивать расходы на обслуживание на борту, потому что для нас огромное значение имеет настроение пассажира, который у нас вкусно поест, ощутит внимание персонала, а затем вновь воспользуется услугами нашей авиакомпании и еще расскажет о полете своим друзьям и знакомым.

— **Но другие европейские компании, напротив, постоянно сокращают расходы на питание, предлагают платный алкоголь. У вас же — как**

**в наземном ресторане, куда пригласили гостей. А вы не боитесь удорожания билетов и злоупотребления алкоголем на борту?**

— Проблему повышения цен на питание мы решаем путем самостоятельного изготовления блюд из отечественных продуктов, сервис обеспечивает наша кейтеринговая компания. Мы уверены, что каждый наш шаг в плане совершенствования уровня сервиса и качества питания вернется нам дополнительным количеством пассажиров и ростом авторитета компании. Я убежден в недопустимости экономии на пассажирах. Их комфорт и хорошее настроение — это наша прибыль, нам очень нужны их улыбки. Должен особо отметить, что в Турции с большим вниманием и почтением относятся к каждому человеку, особенно к гостю. И поскольку все пассажиры «Турецких авиалиний» наши гости, то мы должны их обеспечить заботой и вниманием по максимуму и обязательно вкусно накормить. Таковы наши традиции. Что же касается случаев злоупотребления алкоголем со стороны отдельных пассажиров, то должен сказать, что серьезных происшествий на борту наших самолетов не зафиксировано. Видимо, сказывается общая доброжелательная атмосфера в салоне самолетов, которую создают наши сотрудники.

— **А если вдруг кто-то станет вести себя неадекватно?**

— Человек — создание сложное, и иногда трудно предсказать, как он будет вести себя в тех или других ситуациях. Поэтому мы изначально готовим сотрудников к любому развитию событий. Экипажи наших воздушных судов, включая капитанов, ежемесячно проходят специальную подготовку для того, чтобы в ходе полета, без использования вынужденной посадки, быстро и без ущерба для остальных пассажиров нормализовать ситуацию на борту.

— **Недавно вступил в эксплуатацию новый международный аэропорт «Пулково». Как Вы оцениваете это сооружение? Стало ли удобнее летчикам и пассажирам?**

— Прежде всего, позвольте заметить, что новый аэропорт следовало бы построить гораздо раньше. Согласитесь, что старый уже давно не соответствовал значению Санкт-Петербурга в России и в мире.

— **А теперь соответствует?**

— Вы задали сложный вопрос... В целом новым аэропортом мы довольны, но скажу откровенно: комфорт для экипажей и пассажиров мог быть большим. Хотя, как говорится, нет пределов совершенству...

— **В прессе сообщалось, что в Москве открыли специальный зал для пассажиров «Турецких авиалиний». Что это за зал?**

— Вы знаете, что в Москве наша авиакомпания теперь базируется в аэропорту «Внуково». Он нам больше нравится, и там стало возможным увеличение количества рейсов. Для удобства возросшего пассажиропотока мы решили оборудовать свой вип-зал для пассажиров салона бизнес-класса или же владельцев специальной карты Miles & Smiles, выдаваемой тем, кто наиболее часто пользуется услугами «Турецких авиалиний». Пока что никто из других авиакомпаний не последовал нашему примеру, так что мы и здесь первые.

— **Как руководитель с большим опытом, скажите, что можно считать главным достижением «Турецких авиалиний»?**

— Трудно однозначно ответить на этот вопрос. Тем не менее из многих слагаемых нашего успеха назову одно — это слаженная команда, работающая в гармонии. Руководителями основных подразделений являются молодые, энергичные и высококвалифицированные специалисты, все наши пилоты — высшей категории, причем это не только граждане Турции, но и представители других стран. Обслуживают они, как я уже говорил, 257 направлений по всему миру.

— **Вы уже не первый год в Санкт-Петербурге, а до этого представляли свою компанию во многих странах. Вам нравится здесь работать?**

— Конечно, тем более что еще в раннем детстве я проявлял интерес к русскому языку и русской культуре, приобрел словарь и пытался научиться говорить по-русски. Сегодня я уверенно могу сказать, что мое желание работать в России исполнилось — я получил назначение в такой замечательный город. Скажу откровенно, все страны и города имеют свои плюсы и минусы, но в Санкт-Петербурге гораздо больше плюсов, чем минусов, и я очень доволен и жизнью, и работой. Хочу отметить, что у этого города два лица — одно из них смотрит на зиму, а другое на лето. Я больше люблю то, которое смотрит на лето.

*Вип-зал «Турецких авиалиний» в московском аэропорту «Внуково»*



В «Читальном зале» сегодня с нами **Аполлинария Аврутина** — тюрколог, талантливый переводчик. Именно благодаря ей мы познакомились со многими замечательными произведениями современной турецкой литературы, в том числе лауреата Нобелевской премии Орхана Памука.



## МУЗЕЙ УТРАЧЕННОГО ВРЕМЕНИ

Любой музей — это «музей утраченного времени».

В историческом центре Петербурга, где каждый дом, каждый особняк — музей, где каждое дерево, кажется, помнит кого-то из великих, это чувствуется особенно остро.

В Петербурге мы окружены историей, она ощущается повсюду, хотя город по историческим меркам весьма и весьма молод. Побратим Петербурга, Стамбул в сравнении с нашим городом — как прадед и правнук. В то же время, гуляя по Стамбулу, историю ощущаешь не всегда: столько вокруг всего нового, столько строится новых зданий, так бурно кипит молодая жизнь.

Стамбулу, возможно, не хватает того, что в избытке есть у Петербурга: дыхания истории в каждом камне. В центре города, на исхоженных туристических тропках мы его ощущаем, но стоит с них свернуть, как водоворот новизны уносит нас в свою пучину: бетон, машины, пластиковые вывески со всех сторон.

Но именно в Стамбуле есть один музей, создатель которого попытался остановить время родного города, превратив историю, рассказанную вымышленным героем, в страницы жизни Стамбула — в страницы его истории, привычек и привязанностей его жителей, запечатлев страдания и радости простых стамбульцев.

«Музей невинности» в Стамбуле разыскать очень просто. Надо только свернуть с проспекта Истикляль у Галатасарайского лицея (огромное, помпезное здание в саду за высоким кованым забором) и идти все время вниз. Третьей уходящей налево улицей будет проспект Чукурджума, где он и находится. Об этом непримечательном месте, населенном стамбульской и заезжей беднотой, никто не знал, пока здесь не появился музей, теперь известный всем. И все знают, как туда пройти. В Стамбуле вообще все всё знают, поэтому адреса и цифры никому не нужны, все пароли и явки сообщит первый же разносчик чая.

«Чукурджума» можно перевести как «Пятничная низина». По преданию, воины султана Мехмеда II Завоевателя, взявшего Константинополь, именно здесь, в небольшом овражке, который находился на месте нынешнего маленького квартала, совершили первый пятничный намаз после падения столицы Византии.

Почти двенадцать лет Орхан Памук создавал свой музей. Купив маленький домик 1894 года постройки, он принялся писать книгу, думая поместить героев будущего романа в реальный дом. Он предназначался главной героине романа и возлюбленной Кемалья, Фюсун. Девять лет Кемаль тайком уносил из этого дома вещи, которых касалась его возлюбленная. К моменту ее гибели вещей накопилось так много, что Кемаль решил создать музей, в котором вся история кажется настолько реальной, что

ждешь: сейчас придет кто-то из героев романа. Кажется даже, что Фюсун не погибла, она где-то рядом, и вот-вот среди вещей увидишь ее фотографию.

Памук говорит, что купил дом прежде всего для того, чтобы доказать самому себе серьезность своих намерений написать роман, действие которого выдуманно, а вещи в нем — реальны. Поэтому изначально роман был написан в виде каталога будущего музея. То есть читателя ожидали длинные каталожные аннотации к каждому предмету, которые и составили бы текст романа. Писатель работал над книгой около девяти лет, за это время роман превратился в старомодно классический. Один за другим Памук покупал предметы, которые должны были принадлежать семье Фюсун. Покупал — а потом описывал их в романе. Так он собрал всю историю и всю коллекцию. На ее собиранье ушло десять лет. Однако самым сложным, признается писатель, было превратить обычные вещи в арт-объект.

Когда-то Стамбул, который омывают великие воды Босфора, не был в такой степени городом стекла и бетона, как сейчас... Когда-то Стамбул был уютным, южным городом, городом черно-белых фотографий Ары Гюлера, городом редких маленьких кафе в европейском стиле, рынков, всевозможных лавочек, разносчиков айрана и чая... Так было во времена детства писателя. Памук считает, что тогда город был провинциален, не столько даже город, сколько люди, которые жили с мучительным ощущением провинциальности. «Мы — окраина Европы», — с горечью говаривали они. «Музей невинности» в этом смысле — не столько музей романа и не столько музей выдуманной истории, сколько — музей Стамбула, музей жизни состоятельных стамбульцев 60–70-х годов прошлого века. Музей их привычек, вкусов и традиций. В этом смысле музей этнографичен. А еще он автобиографичен.

Создавая музей, Орхан не просто покупал вещи. Скорее, он собирал их — на блошиных рынках, по знакомым, родственникам, друзьям. Особенно много старых вещей было получено, как он говорит, от родственников, ведь далеко не всё можно было купить. Например, никто не хранит зубные щетки. В Турции вообще сложно с коллекционированием: нет такой традиции. Обычно люди оставляют на память лишь немногие вещи. В Стамбуле есть, конечно, профессиональные коллекционеры, но их совсем мало и собирают они что-то серьезное — например, живопись.

В этом музее много «киношного». Ведь «киношного» много и в романе. В тех районах, где происходит действие книги, турецкая киностудия «Йешилчам» часто снимала свои знаменитые мелодрамы. Приезжала машина, включали свет, ставили камеру. Грохотал на три квартала вокруг генератор. Суфлер сквозь шум кричал «влюбленным» сценарные слова любви. Актеры послушно их повторяли. Детишки смеялись... Отрывки этих мелодрам теперь воссоздают в музее атмосферу Стамбула 1970-х. Один короткометражный фильм снят самим Памуком. В нем показана погибшая Фюсун... Не ее лицо — ее жесты, ее движения. Она курит. Курение — важный элемент турецкой культуры. Вот Памук и решил включить еще один этнографический момент: жесты во время курения, которые имеют особое значение. Особенно — во время безмолвного свидания влюбленных. Сам Памук говорит, что не воспринимает свой фильм всерьез.

Есть в романе сцена, где главный герой Кемаль узнает, что Фюсун исчезла. Он идет в ее бывший дом и находит несколько предметов. Отломанную руку куклы, кусочки мраморных плиток, цепочку от сливного бачка. Отрывает на память кусок обоев. Дом стоит печальный и пустой. Предметы создают это настроение, однако если просто положить их на стол, никто ничего не почувствует. Чтобы смотреть было интересно, вещи должны стать арт-объектом. Эта работа оказалась очень тяжелой, признается писатель, потому что никому не известно, как создается арт-объект. И Орхан принялся рисовать — ведь он бывший художник. Даже нет, не бывший — а настоящий, действующий, потому что несколько лет назад, после тридцатилетнего перерыва (в юности он много рисовал и мечтал стать художником, а стал писателем), он опять начал рисовать. Его картины — это фантазии цвета и слов, как и его книги. Он долго рисовал свой музей, комбинируя вещи, перекладывая их с места на место, его даже замучила депрессия, но наконец музей состоялся.

Писатель счастлив своим творением. «Я люблю приходить сюда, назначать здесь встречи, — говорит он. — Мне очень нравится бывать здесь. Я счастлив, что все получилось. Обещаю, что мой музей всегда будет открыт для влюбленных и для тех, кто любит часами разглядывать старые вещи, жуя жвачку. Здесь у нас будет уголок, где посетители смогут почитать «Музей невинности» в разных переводах. Мы поставим диван и разложим переводы романа. Русский перевод у нас тоже есть».

Орхан Памук и Аполлинария Аврутина. Стамбул





Перихан Магден

## «ДВЕ ДЕВЧОНКИ» ПЕРИХАН МАГДЕН

Перихан Магден (род. 1960) — известная турецкая писательница и журналистка, психолог по образованию. Ее произведения, издающиеся большими тиражами, переведены на 19 языков, в том числе на английский, немецкий, французский, испанский, португальский, корейский, греческий и русский.

Один из ее самых популярных романов «Две девчонки» — современная история о двух тринадцатилетних стамбульских девчонках, двух подружках. Одна — дочка эмансипированной женщины, которая в условиях турецкого мусульманского общества изо всех сил стремится жить независимо, богато и не-

премненно выйти замуж за «серьезного, состоятельного господина». «Господа» меняются один за другим, мать занимается кем угодно и собственной внешностью, с кремом в руках следя по календарю за уходящей молодостью, не занимается она лишь собственной дочерью. У второй — ситуация не менее драматичная: она из бедной и традиционной турецкой семьи. Родные контролируют каждый ее шаг, используют ее, регулярно унижая, а к ее настоящей жизни, к ее настоящим проблемам они, естественно, совершенно равнодушны.

Простые человеческие отношения — дружбу, взаимовыручку, взаимопонимание, поддержку, тепло — девчонки находят в общении друг с другом. Они обе в том подростковом возрасте, когда каждый решает, кто он и кем может или хочет быть. Они вместе познают жизнь, а жизнь познает их. Вечеринки, первые мальчики, наряды, учеба, первые наркотики, алкоголь и первый секс — элемент, запретный в мусульманском обществе. Все это девчонки наперекор себе и окружающему обществу проходят вместе.

Песни Таркана и современный турецкий рок — кажется, именно эта музыка слышится, когда читаешь книгу. Кстати, по роману был снят замечательный фестивальный фильм, получивший огромное количество призов в Турции и за рубежом, и именно такая музыка звучит в нем.

В оформлении обложки первого турецкого издания романа использована картина известного итальянского художника, вдохновившая Магден написание этой книги. Картину эту впоследствии Перихан купила, и она находится у нее дома.

В целом роман посвящен подростков и их проблемам и достоверно повествует о периоде жизни, который именуется отрочеством и который пережил каждый из нас.

флирт, и поэтому голова Леман-ханым крепко прижата за волосы к коленям Шевкет-бея. Это ведь всего лишь начало. Леман-ханым, правда, хотелось бы, чтобы отношения развивались быстрее — ведь через две недели ей исполнится тридцать пять лет, и этот пожилой усач, противно постанывающий сейчас, быть может, ее последний шанс. Ее последний улов. Из-за этого ей немного обидно. Но как бы она ни обижалась сейчас и как бы ни беспокоилась из-за своего возраста в принципе, ничто не может испортить ее веселья, когда она сидит в дорогом ресторане на Босфоре с бокалом вина. Она как часы с вечным заводом. Она может приходить домой поздно. Она может приходить домой рано. Хорошо повеселиться всю ночь для нее почти вопрос профессионализма. Почти вопрос чести.

Шевкет-бей, коротко всхлипнув, отпускает волосы Леман-ханым, молчит, закрыв глаза какое-то время, а потом, потянувшись, приоткрывает ей дверь своего «мерседеса» и говорит: «Ну что, дорогуша. Хорошей тебе ночи. Выспись хорошенько. О'кей?»

Оххх, вздыхает Леман-ханым. Наконец-то, — на третьей встрече — он назвал ее «дорогуша». Она поворачивается к нему — макияж размазан, при-

ческа растрепана. Он хорошо видит, как она измотана и что она на самом деле не хочет никуда уходить, нигде веселиться, а каждые новые отношения начинает с более тяжелым грузом воспоминаний.

Через две недели ей исполнится тридцать пять. Это значит, что в тетради молодости и красоты будет навсегда перевернута последняя страница. Внутри нее все сжимается. Все-таки этот Шевкет-бей — ее последний шанс. Она надувает губы. Как ребенок.

— Устала, дорогуша? Так и хочется позвать тебя отдохнуть в нашу гостиницу. Но знаешь, скоро там будет свадьба дочери... Жена опять устроит мне сцену, а я так устал от них... Да еще эти проблемы в России... Понимаешь, детка? Ну... То есть... Сейчас это как-то неудобно.

Наконец он в первый раз заговорил о своей гостинице!

Пусть ничего не произойдет, но хотя бы слово «гостиница» уже произнесено.

И вот Леман уже сразу вся как новенькая: готова снова веселиться и хохотать. Только лихорадочно соображает: попросить у него денег или сам догадается?

Шевкет-бей с силой обнимает ее.

Леман страстно отвечает ему, сделав лицо как в кинофильме.

Больше они не будут называть друг друга «Шевкет-бей» — «ЛЕМАН-ХАНЫМ». Теперь они на стадии «Шевкет» — «ЛЕМАН». Это радует ее больше всего. Мужчине тем временем опять воодушевляется, пока она, задумавшись, позволяет ему трогать себя там и сям. А задумывается она о том, что теперь, наверное, настал удобный момент и можно выпросить семьсот-восемьсот лир. Но она вздыхает:

— Ну что, дорогой, пойду я потихоньку. А то сестры увидят, будут сплетничать.

Чтобы предотвратить очередной приступ поцелуев, Леман принимает стирать кончиком пальца с лица мужчины помаду.

— Чтобы никто моего дорогого не заподозрил.

Потом берется за дверь и нежно улыбается ему: — Самых леманных тебе снов, жизнь моя.

— Сладких снов, королева. Ты такая сладкая, что у меня сладость на губах. Позвоню тебе сразу, как вернусь из Москвы.

Она, уже высунув одну ногу из машины и собираясь выходить, вдруг оборачивается:

— А что, в России мобильные телефоны не работают, Шевкет-бей?

— Работают, конечно, единственная моя. Из России тоже позвоню. Но у нас там столько дел, что времени ни на что не хватает. Позвоню, если смогу. Честное слово, позвоню. Смотри, красавица, не обижайся.

Ровно через пятнадцать дней, то есть уже через четырнадцать, ей исполнится тридцать пять. Когда-нибудь раньше мужчины так обращались с ней?! Подумать только, он позвонит, КОГДА ВЕРНЕТСЯ из Москвы!!!

Она выходит из машины, хлопнув дверью. Сколько можно лизаться. А денег от него не добьешься. Надо же, ее последний шанс! Да пошел бы он, стар-

пер безмозглый! Одни расходы на него — то белье, то духи, то платье! Если бы не деньги на школу Хандан...

На нее наваливается отвратительная жалость к самой себе. Такое чувствуешь, когда очередной раз выгоняют с работы, и с горя напиваешься вдрызг. Эта горечь болезненна, она давит, рушит. Настроение такое — ГОРЕЧЬ. Так пачкается и тускнеет настроение, когда начинаешь работу. Тяжесть. Которая захватывает самую суть души. От которой щекотно в носу.

Толкнув дверь, она входит в парадную. Поднимается на второй этаж.

Роемся в сумке. Ключей не найти.

Черт побери! Отчего эти ключи исчезают как раз тогда, когда их нужно достать?

Согнувшись перед дверью, она сбрасывает с ног свои кукольные, как говорит Хандан, туфли. Ох, как хорошо теперь ногам! Высокие квадратные каблук совсем измучили ноги, будто пришлось шагать под горку, а квадратные носы сжали пальцы. Черт, да куда же задевались в этой маленькой бордовой сумочке ключи?

Разнервничавшись, она вываливает содержимое сумки на колени. На нее смотрит серебряное зеркальце с розами и листиками на крышке. Леман не выдерживает. Она из тех женщин, которые, видя зеркало, не могут совладать с собой, чтобы не взглянуть. И это Леман?! Она СТАЛА ТАКОЙ?

Красавица Леман превратилась в эту женщину? Глаза — и те уже не такие голубые, как прежде. Кончилась вся Леман, изошла вся, разлетелась по воздуху. И на что изошла? Ни на что. И этой усталой, поблеклой, измученной женщине с мешками под глазами противный толстый усач позвонит, ТОЛЬКО КОГДА ВЕРНЕТСЯ из Москвы! Даже не догадавшись аккуратно засунуть ей в сумочку семьсот-восемьсот лир!

Она что, внимания теперь не заслуживает? Что, теперь нужно просить? Что, теперь нужно выпрашивать, умолять?

Слезы капая у нее из глаз. Тихо-тихо. Чем больше она смотрит на себя, заплаканную, в зеркало, тем больше ей хочется плакать. Она даже не пытается сдержаться. И плач становится сильнее. Он захватывает Леман целиком. Она не может успокоиться. Она такая несчастная, такая слабая.

Течет из носа. Чем сильнее течет из носа, тем скорее она приходит в себя. В сумочке находится огромная салфетка из очередного ресторана. Леман от души сморкается.

Чего это я истерику устроила под дверью в такую рань? Стыдно ведь. Я взрослая женщина. У меня дочка растет. Я ведь совсем взрослая. И как мне не стыдно?

Так она разговаривает сама с собой и тем временем находит ключи, запикивает все обратно в сумку и встает.

Открывает дверь, входит в квартиру. Скинув кукольные туфли на квадратных каблуках перед дверью.

Наконец!

Теперь она дома.

## УТРО ЛЕМАН-ХАНЫМ (Отрывок из романа)

Шевкет-бей привозит Леман-ханым, мать Хандан, домой лишь под утро. Квартал Петроль, свернуть вправо, не доезжая до Ак-Меркеза.

Если уж Леман-ханым уходит из дома, так уходит: домой возвращается только утром. С очередным «беем» они сначала долго-долго ужинают, пьют вино; шутят и смеются, ревнуют и грустят, в общем — флиртуют и играют. Потом едут дальше. Потом в следующее место. Леман-ханым может веселиться, смеяться, кокетничать и быть красивой без усталости, а так как у остальных людей усталость все же наступает, и под утро все закрыто, кроме столовых, где даже только суп из требухи, то, после очередного сеанса флирта (для нее веселого, для него уже невыносимого) в очередной супной, под утро очередной «бей» привозит ее домой.

Леман-ханым, сидя в золотистом «мерседесе» своего нового «друга» Шевкет-бея у дверей своего дома, долго прощается с ним после веселой ночи. Они, правда, еще на стадии Леман-ханым/Шевкет-бей и на «вы», но сегодня Шевкет-бею надоел пустой

Обложка первого турецкого издания



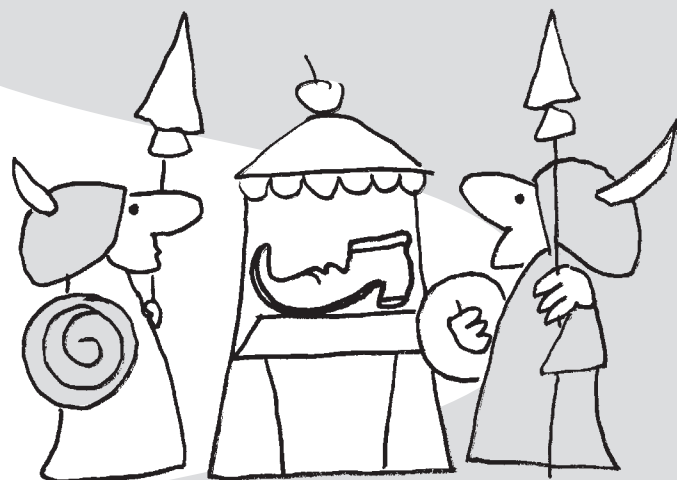
# ТУРЕЦКИЕ АНЕКДОТЫ



Сосед пришел к Насреддину и попросил у него десятилетнего уксусу. Ходжа категорически отказал.

— Но я же знаю, у тебя есть десятилетний уксус! — обиделся сосед.

— Зря ты обижаешься, — ответил Ходжа, — подумай, продержался бы у меня уксус десять лет, если бы я давал его каждому, кто попросит?



РАССКАЗАЛ И НАРИСОВАЛ  
АЛЕКСЕЙ ДАВТЯН

Однажды эмир вызвал к себе Насреддина и сказал:

— Мне никак не могут найти толкового астролога, а ты, я знаю, человек умный. Не можешь ли ты стать моим личным астрологом?

— Конечно, могу, — не задумываясь отвечал Насреддин, — но только вместе с женой.

— Как так? Почему? — удивился эмир.

— Так уж повелось, что мое мнение никогда не совпадает с мнением моей половины.

Вот, например, если я вечером, глядя на облака, скажу: «Завтра будет дождь», она обязательно скажет: «Никакого дождя не будет». И вот что я заметил: или ее, или мои слова обязательно сбываются. Так что должность астролога я могу занимать только вместе с женой.



Ходжа в суматохе не разобрал, что ему подсунули безобразную невесту, и женился на ней. Однажды, примеряя перед зеркалом паранджу и жеманничая, жена спросила Ходжу:

— Эфенди, ты должен меня научить, кому из твоих родственников я могу показывать открытое личико, а кому нет.

— Показывай свое лицо кому хочешь, не жалко. Только, умоляю, не мне! — воскликнул Насреддин.



Как-то раз деревенские озорники решили украсть у Ходжи его знаменитые башмаки. Увидев, что он идет по дороге, мальчишки собрались у дерева и принялись громко спорить, сможет ли Ходжа взобраться на это дерево или нет.

— Что ж тут трудного? Конечно, смогу, — сказал подошедший Ходжа.

— А вот и не сможешь! Ты только хвастаешь, — подначивали ребята.

Ходжа решительно снял башмаки, засунул их себе за пояс и подошел к дереву.

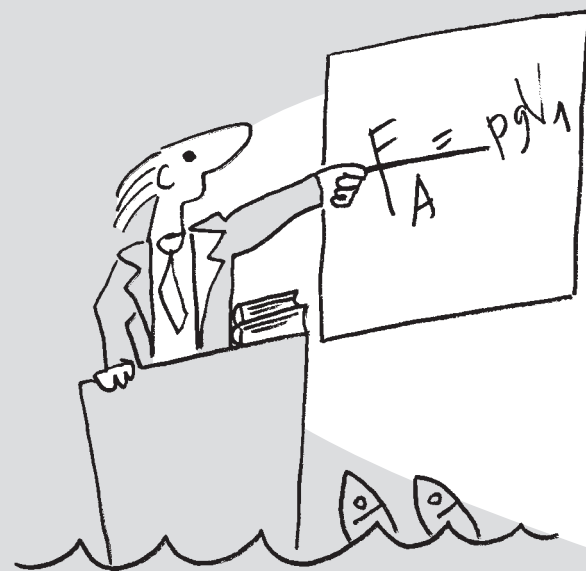
— А зачем ты берешь с собой башмаки? — загалдели мальчишки.

— Настоящий суфий никогда не знает, куда ему придется двинуться в следующее мгновение. Возможно, на землю мне вернуться больше не суждено. Так что обувь на всякий случай лучше захватить с собой...

Как-то раз, желая досадить Ходже, жена сказала ему:

— Ходжа, не обижайся, но ты не очень-то красив, а некоторые говорят, что даже уродлив. Так что горе будет тебе, если родится ребенок, похожий на тебя...

— Это ничего, — ответил Ходжа Насреддин, — а вот тебе точно не поздоровится, если ребенок окажется на меня не похож...



Один искусный повар угостил Насреддина жареной печенкой. Это блюдо очень понравилось Ходже. Он выпросил у повара рецепт и подробно записал его на листе бумаги. После чего Ходжа отправился на базар и купил два фунта свежей печенки.

Но по дороге домой какая-то хищная птица вырвала у него из рук печенку и улетела.

— Ну, мясо, у тебя, пожалуй, есть, — иронически глядя ей вслед, промолвил Ходжа. — Но, скажи мне на милость, что ты будешь делать без рецепта, глупая птица?



Однажды Ходжа потерял своего ишака. Потратив весь день на поиски, раздосадованный Ходжа прилюдно поклялся, что если «этот неблагодарный ишак» и найдется, то он сразу же продаст его за одну таньга. Вскоре ишак сам пришел к дому Ходжи. Делать нечего, обещание нужно исполнять.

На следующее утро Ходжа стоял на базаре со своим ишаком и... кошкой. На вопрос, можно ли у него купить ишака за одну таньга, Насреддин отвечал, что это действительно так, но ишак продается только вместе с кошкой, которая обойдется покупателю в 99 таньга.

Однажды, перевозя через бурную реку ученого, Насреддин сказал какую-то фразу грамматически не совсем правильно.

— Так нельзя говорить. Разве ты никогда не изучал грамматику? — спросил ученый.

— Увы, не довелось, — отвечал Насреддин.

— Значит, ты потерял полжизни, — констатировал ученый муж.

После этого Насреддин долго молчал, чтобы не показаться еще большим неучем. Но через какое-то время ему все-таки пришлось обратиться к своему пассажиру:

— Уважаемый, а учился ли ты когда-нибудь плавать?

— Нет, а что?

— Значит, ты потерял всю жизнь — мы тонем!



У Ходжи Насреддина издохла корова, которая давала очень много молока. Ходжа так сильно горевал, что соседи стали шептаться, мол, когда у Ходжи месяц назад умерла любимая жена, он так не убивался.

— Что же тут удивительного, — ответил на это Ходжа, — когда у меня умерла жена, все меня утешали и говорили: «Не плачь, мы найдем тебе новую жену еще лучше...» А что теперь? Вот уже два дня, как моя корова подохла, и никто не утешает меня словами: «Не плачь, мы купим тебе новую корову еще лучше...».



Городской кази (судья) очень не любил Ходжу Насреддина. Однажды Ходже понадобилось зайти к кази по делу. Подходя к его дому, Ходжа заметил, что тот отскочил от окна. Ходжа постучал, из дома вышел слуга и объявил, что хозяина дома нет, он ушел на базар.

— Передай своему хозяину, — сказал Ходжа, — чтобы в следующий раз, уходя на базар, он не оставал свою голову на окне, а то ее могут поклевать птицы.





# "М.ЧИП"

СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Торговый дом «М.ЧИП» основан в 1996 году и на данный момент располагает собственными складскими площадями.

Мы являемся дилером известнейших производителей, таких как:

KNAUF, WEBER (VETONIT), GYPROC, ISOVER, «ОСНОВИТ», «КРЕПС», «ПЕТРОМИКС», «ЭСКАРО», «ТЕКС», TIKKURILA, PLASTIMEX, «ВОЛМА» и др.

Наш ассортимент насчитывает порядка 10 000 наименований.

Ассортимент в полной мере может удовлетворять потребностям различных организаций, специализирующихся в области промышленного и гражданского строительства.



196105, Санкт-Петербург, Благодатная ул., д. 69  
+7 (812) 331-27-36, +7 (921) 900-28-40

[www.mchip.ru](http://www.mchip.ru)  
[ozil@mchip.ru](mailto:ozil@mchip.ru)



Строительная Компания «СтройБилдинг»

Мы предоставляем заказчикам дополнительные преимущества в услугах, связанных со строительством, подрядами и развитием недвижимости.

С целью достижения совершенства и предоставления заказчикам дополнительных преимуществ мы гарантируем возможность выполнять контракты и подряды, требующие комплексной междисциплинарной работы:

- ✓ сложных подходов в области инженерии и снабжения
- ✓ непростых бюджетов
- ✓ сложных планов работы и высокого уровня качества



Адрес: 191144, Санкт-Петербург, 8-я Советская ул., д. 48,  
лит. А, пом. 13-н  
Тел.: +7 (812) 710-30-67, +7 (921) 900-28-40

Адрес: 121087, г. Москва, Заречная ул., д. 9, оф. 509  
Тел.: +7 (495) 955-79-45, +7 (499) 390-93-38, +7 (926) 884-98-63

[www.stroy-building.com](http://www.stroy-building.com)  
[m.ozil@stroy-building.com](mailto:m.ozil@stroy-building.com)

